叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

['ɔːgəst] 15th , - .
AUGUST 15th , 1917 .
八月 15th , - .

1917年8月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [deɪz] [ɒv; əv] - , " [sez] [kaʊnt] ['rɛvəntloʊ] ,
" In the heroic days of 1914 , " says Count REVENTLOW ,
" 在 这 英勇 天 的 - , " 说道 数数 雷文特洛 ,

“在1914年那段英勇的日子里，”雷文特洛伯爵说道。

" [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] ['vɪktəri] .
" God gave us our daily bread and our daily victory .
" 上帝 给予 我们 我们的 日常的 面包 和 我们的 日常的 胜利 .

“上帝赐给我们每日的饮食和每日的胜利。”

" [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəriz] ,
" We feel sure that , as regards the provision of victories ,
" 我们 感觉 当然 那 , 作为 问候 这 条款 的 胜利 ,

“我们确信，就胜利的实现而言，

[sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['bjʊərəʊ] .
some recognition ought to be made of the able assistance of the WOLFF Bureau .
一些 认出 应该 到 是 制成 的 这 有能力的 协助 的 这 沃尔夫 局 .

应该对 WOLFF 局提供的有力帮助表示认可。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][kə'lɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
We read with some surprise that , in the motor collision in which he participated
我们 读 和 一些 惊喜 那 , 在 这 发动机 碰撞 在 哪个 他 参与
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

我们颇感惊讶地得知，在他最近卷入的那起交通事故中，

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] [kɑː(r)][wɒz; wəz][rʌn]['ɪntuː][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
Mr . WINSTON CHURCHILL'S car was run into by another coming in the opposite
先生 . 温斯顿 丘吉尔的 车 曾是 跑步 进入 经过 其他 未来 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

温斯顿·丘吉尔先生的汽车被一辆迎面驶来的汽车撞上了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['æntwɜːp] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
This is not the Antwerp spirit that the Munitions Department is waiting for .
这 是 不是 这 安特卫普 精神 那 这 弹药 部门 是 等待 为了 .

这不是军需部门所期待的安特卫普精神。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]
A movement is on foot for the presentation of a suitable testimonial to
一个 移动 是 在 脚 为了 这 推介会 的 一个 合适的 用户评价 到
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [dʌn'diː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
the people of Dundee for returning Mr . CHURCHILL to Parliament ,
这 人们 的 邓迪 为了 返回 先生 . 丘吉尔 到 议会 ,

一项旨在向邓迪人民呈递一份合适的证明文件，以表彰丘吉尔先生重返议会的行动正在进行中。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
after being distinctly requested not to do so by a certain morning paper .
后 存在 明显地 请求 不是 到 做 所以 经过 一个 肯定 早晨 纸 .

在某晨报明确要求他不要这样做之后。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] ['hɑːvɪst] ? " [ɑːsks][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" What shall we do with the Allotment Harvest ? " asks The Evening News .
" 什么 将 我们 做 和 这 分配 收成 ? " 问 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》问道：“我们该如何处理分配地块的收成？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
It seems only too probable that , unless a national effort is made to preserve
它 似乎 仅有的 也 可能 那 , 除非 一个 国家的 努力 是 制成 到 保存
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除非全国上下共同努力保护它们，否则很可能……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['nəʊblɪst]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .
some of the world's noblest vegetables will have to be eaten .
一些 的 这 世界的 最高贵 蔬菜 将要 有 到 是 吃 .

世界上一些最优质的蔬菜将不得不被吃掉。

" [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [hɪz; ɪz]['tælənt] ,
" Just as a soldier gives his valour or a captain of industry his talent ,
" 只是 作为 一个 士兵 给予 他的 勇气 或者 一个 队长 的 行业 他的 天赋 ,

“正如士兵奉献勇气，企业家奉献才能一样，

" [sed] [lɔːd] ['kɜːrzən] , ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['taɪtlz] , " [səʊ][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
" said Lord CURZON , speaking on the sale of titles , " so a wealthy man gives his wealth ,
" 说 主 柯曾 , 请讲 在 这 销售 的 标题 , " 所以 一个 富裕 男人 给予 他的 财富 ,

寇松勋爵在谈到爵位买卖时说：“富人捐出他的财富，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['æset] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
which is very often his only asset , for the benefit of his country .
哪个 是 非常 经常 他的 仅有的 资产 , 为了 这 益处 的 他的 国家 .

这往往是他唯一的资产，为了他的国家。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
" Nothing like a delicate compliment or two to encourage him in the good work .
" 没有什么 喜欢 一个 精美的 赞扬 或者 二 到 鼓励 他 在 这 好的 工作 .

“没有什么比一两句巧妙的赞美更能鼓励他继续做好工作了。”

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
A lively correspondence has been filling the columns of a contemporary under the heading ,
一个 热闹 一致 有 到过 填充 这 列 的 一个 当代的 在下面 这 标题 ,

当代报纸的专栏里刊登了许多以“……”为标题的生动信件，

" [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['beɪkən] .
" The Facts about Bacon .
" 这 事实 关于 熏肉 .

关于培根的真相。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪn] ,
" The discussion seems to have turned upon the famous line ,
" 这 讨论 似乎 到 有 转向 之上 这 著名的 线 ,

讨论似乎围绕着那句名言展开：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
" There's something rotten from the state of Denmark .
" 有 某物 烂 从 这 状态 的 丹麦 .

“丹麦政府内部存在一些腐败问题。”

" ['sɪkspənɪ] ['peɪpə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
" Sixpenny paper notes are now being issued in various parts of Germany .
" 六便士 纸 笔记 是 现在 存在 发布 在 各种各样的 部分 的 德国 .

“德国各地目前正在发行六便士纸币。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [wɪð] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] ['traʊzəz] .
If you can't find anything to buy with them you can use them to patch the new paper trousers .
如果 你 不能 寻找 任何事物 到 买 和 他们 你 能 使用 他们 到 修补 这 新的 纸 裤子 .

如果你用它们买不到任何东西，你可以用它们来修补新做的纸裤子。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] , [her] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [hæz; həz] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪvə(r)] .
Judging by his recent speech , Herr VON BETHMANN - HOLLWEG has lost heart and found a liver .
评判 经过 他的 最近的 演讲 , 先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 有 丢失的 心 和 成立 一个 肝 .

从他最近的讲话来看，冯·贝特曼-霍尔维格先生似乎已经丧失了斗志，并且找到了肝脏。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɪŋkwest][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [deθ]
At a recent inquest it was stated that a doctor had prepared a death
在 一个 最近的 死因调查 它 曾是 声明 那 一个 医生 有 准备 一个 死亡
[sə'tɪfɪkət] [waɪl] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
certificate while deceased was still alive .
证书 尽管 死者 曾是 仍然 活 .

在最近的一次死因调查中，有人指出，一名医生在死者还活着的时候就开具了死亡证明。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['feðə(r)]
The subsequent correct behaviour of the patient is regarded as a distinct feather
这 随后的 正确的 行为 的 这 病人 是 认为 作为 一个 清楚的 羽毛
[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fɛʃənz] [kæp] .
in the medical profession's cap .
在 这 医疗的 职业的 帽 .

患者随后的正确行为被视为医学界的一项重大成就。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] - [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
A nephew of Field - Marshal VON HINDENBUBG has just joined the United States
一个 侄子 的 场地 - 元帅 冯 - 有 只是 加入 这 团结的 各州
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

冯·兴登堡元帅的侄子刚刚加入了美国海军。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['hindənbəːg] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)][ɪz][ɒv; əv]
but the rumour that upon hearing this HINDENBURG tried to look severe is of
但 这 谣言 那 之上 听力 这 兴登堡 尝试 到 看 严重 是 的
[kɔːs] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['stɔːri] .
course an impossible story .
课程 一个 不可能的 故事 .

但有传言说，兴登堡号听到这个消息后试图摆出一副严肃的样子，这当然是无稽之谈。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] [paʊndz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['rænsəm] [leɪn] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
The sum of sixty pounds has been taken from the Ransom Lane Post Office ,
这 和 的 六十 磅 有 到过 已采取 从 这 赎金 车道 邮政 办公室 ,
[hʌl] ,
Hull ,
赫尔 ,

赫尔市兰索姆巷邮局被盗走60英镑。

[ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [wið'drɔːəlz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst]
and burglars are reminded that withdrawals of money from the Post
和 窃贼 是 提醒 那 提款 的 钱 从 这 邮政
['ɒfɪs] ['kænɒt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [ən'les] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɜːst] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]
Office cannot in future be allowed unless application is first made on the prescribed
办公室 不能 在 未来 是 允许 除非 应用 是 第一的 制成 在 这 规定
[fɔːm] .
form .
形式 .

同时提醒窃贼，今后若要从邮局取款，必须先按规定表格提出申请。

['bærən] ['sɒn'iːnoʊ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
Baron SONNINO , the Italian Minister for Foreign Affairs ,
男爵 索尼诺 , 这 意大利语 部长 为了 外国的 事务 ,

意大利外交部长索尼诺男爵

[wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['truːli] ['brɪtɪʃ] ['welkəm] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
was accorded a truly British welcome on his arrival in this country .
曾是 同意 一个 真的 英国 欢迎 在 他的 到达 在 这 国家 .

他抵达英国时受到了真正意义上的英式欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .
It rained all day .
它 下雨了 全部 天 .

下了一整天的雨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz][fɒnd] [ɒv; əv][naɪs]['kwaɪət]
It appears from a weekly paper that the KAISER is fond of nice quiet
它 出现 从 一个 每周 纸 那 这 凯撒 是 喜爱 的 好的 安静的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

从一份周报来看，凯撒大帝似乎喜欢安静的娱乐活动。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['raikstɑːg] [rʌn] [ɒn]
If this is so we cannot understand his refusal to have a Reichstag run on
如果 这 是 所以 我们 不能 理解 他的 拒绝 到 有 一个 国会大厦 跑步 在
[laɪnz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] .
lines similar to the British Parliament .
线条 相似的 到 这 英国 议会 .

如果情况真是如此，我们就无法理解他为何拒绝让德国国会按照与英国议会类似的模式运作。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd]
Sir EDWARD CARSON'S physical recreations , says The Daily Mail , are officially stated
先生 爱德华 卡森的 身体的 娱乐 , 说道 这 日常的 邮件 , 是 官方 声明
[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] ,
to be riding ,
到 是 骑术 ,

据《每日邮报》报道，爱德华·卡森爵士的体育娱乐活动官方说法是骑马。

[gɒlf] [ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] .
golf and cycling .
高尔夫球 和 骑自行车 .

高尔夫和自行车。

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [dʌn] [sʌm; səm] [drɪlɪŋ] .
Unofficially , we believe , he has occasionally done some drilling .
非正式地 , 我们 相信 , 他 有 偶尔 完毕 一些 钻孔 .

据我们非正式地推测，他偶尔会进行一些钻探活动。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['pæsɪfɪst] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['brɪstl] ['kaʊnsələ(r)] ['tɒmpsn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi]
At a recent pacifist meeting in Bristol Councillor THOMPSON declared that he
在 一个 最近的 和平主义者 会议 在 布里斯托尔 议员 汤普森 声明 那 他
[wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ,
was with Mr . LLOYD GEORGE in the South African War ,
曾是 和 先生 . 劳埃德 乔治 在 这 南 非洲 战争 ,

在最近于布里斯托尔举行的一次和平主义者集会上，议员汤普森宣称，他曾与劳合·乔治先生一起参与南非战争。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .
but was against him in the present campaign .
但 曾是 反对 他 在 这 展示 活动 .

但在本次竞选中，他却与他为敌。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][ðeə(r)][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['premiə(r)] .
The authorities are doing their best to keep the news from the PREMIER .
这 当局 是 正在做 他们的 最好的 到 保持 这 消息 从 这 总理 .

当局正竭尽全力不让总理知道这个消息。

[ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] ['tɑːtnəm] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð]
A man at Tottenham has been fined five pounds for feeding a horse with
一个 男人 在 托特纳姆热刺 有 到过 罚款 五 磅 为了 喂养 一个 马 和
[bred] .
bread .
面包 .

托特纳姆一名男子因用面包喂马而被罚款5英镑。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː]
We understand that action was taken on the initiative of the R . S . P . C
我们 理解 那 行动 曾是 已采取 在 这 倡议 的 这 拉 . S . P . C
. [ə; eɪ] .
. A .
. 一个 .

我们了解到，此次行动是皇家防止虐待动物协会（RSPCA）主动发起的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
The German Government is doing everything possible to curry favour with its people .
这 德语 政府 是 正在做 一切 可能的 到 咖喱 偏爱 和 它是 人们 .

德国政府正在竭尽所能讨好民众。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [ˌkɔmən'diə] [ɔːl] [stɒks] [ɒv; əv] [səʊp] .
It has now commandeered all stocks of soap .
它 有 现在 征用 全部 股票 的 肥皂 .

它现在已经征用了所有肥皂库存。

[ə; eɪ] ['bɜːməndzi] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
A Bermondsey house of amusement has organised a competition ,
一个 伯蒙德西 房子 的 娱乐 有 有组织的 一个 竞赛 ,

伯蒙德西的一家娱乐场所组织了一场比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [taɪd] .
in which the competitors have to eat a pudding with their hands tied .
在 哪个 这 竞争对手 有 到 吃 一个 布丁 和 他们的 双手 系 .

参赛者必须双手被绑着吃布丁。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [geɪm]
This of course is a great improvement on the modern and more difficult game
这 的 课程 是 一个 伟大的 改进 在 这 现代的 和 更多的 难的 游戏
[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [wɪð] [fʊl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of trying to eat a lump of sugar in a restaurant with full use of the
的 尝试 到 吃 一个 块 的 糖 在 一个 餐厅 和 满的 使用 的 这
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这当然比现在这种在餐厅里用双手吃一块方糖这种更难的游戏有了很大的改进。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [legz] .
and even legs .
和 甚至 腿 .

甚至包括腿部。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['laɪbrəri] [steɪts] [ðæt] ['ridər] [wɪl] [ɪn'kɜː(r)] ['lɪt(ə)l] [rɪsk]
An official notice in the British Museum Library states that readers will incur little risk
一个 官方的 注意 在 这 英国 博物馆 图书馆 各州 那 读者 将要 招致 小的 风险
['djʊərɪŋ] [eə(r)] [reɪdz] ,
during air raids ,
期间 空气 突袭 ,

大英博物馆图书馆的一则官方通知称，读者在空袭期间几乎不会面临任何风险。

" [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [bə:sts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" except from a bomb that bursts in the room .
" 除了 从 一个 炸弹 那 爆发 在 这 房间 .

"除非房间里发生炸弹爆炸。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] [səʊ]
" It is the ability to think out things like this which raises the official mind so
" 它 是 这 能力 到 思考 出去 事物 喜欢 这 哪个 提高 这 官方的 头脑 所以

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
high above the ordinary .
高的 多于 这 普通的 .

"正是这种思考能力，才使得官员的思维远超常人。"

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , [sez] [ðə; ði] [gə'zet] [diː] [ləʊ'zæn] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)]
The German Government , says the Gazette de Lausanne , is establishing a regular
这 德语 政府 , 说道 这 公报 德 洛桑 , 是 建立 一个 常规的

['bɪznəs] [beɪs] [ɪn] [bəːn] .
business base in Berne .
商业 根据 在 伯尔尼 .

据《洛桑公报》报道，德国政府正在伯尔尼建立一个常驻商业基地。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid]
We have no illusions as to the base business that will be conducted
我们 有 不 幻觉 作为 到 这 根据 商业 那 将要 是 实施

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

我们对将以此为基础开展的基本业务没有任何幻想。

" [wen] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" When a German travels round the world ,
" 什么时候 一个 德语 旅行 圆形的 这 世界 ,

"当一个德国人环游世界时，

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" said Dr . MICHAELIS in a lecture delivered twenty - five years ago ,
" 说 博士 . 米凯利斯 在 一个 演讲 发表 二十 - 五 年 前 ,

"迈克尔斯博士在二十五年前的一次演讲中说道，"

" [hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['biːɪŋ] ['terəbli] ['enviəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" he cannot help being terribly envious of England .
" 他 不能 帮助 存在 可怕 羡慕 的 英格兰 .

"他忍不住对英格兰充满了羡慕之情。"

" ['fʌnəli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['enviəs] [æz; əz]['evə(r)] ,
" Funnily enough he is as envious as ever ,
" 有趣的是 足够的 他 是 作为 羡慕 作为 曾经 ,

"说来也怪，他还是像以前一样嫉妒别人。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
even though the opportunities for travel are no longer available .
甚至 尽管 这 机会 为了 旅行 是 不 更长 可用的 .

即使现在旅行的机会已经不复存在。

[wen] [ðə; ði] ['fəʊkstən] [reɪd]['saɪərɪn][gəʊz] [ɒf] , [ə; eɪ][mæn][təʊld][ðə; ði]['dəʊvə(r)]['kaʊns(ə)l] ,
When the Folkestone raid syren goes off , a man told the Dover Council ,
什么时候 这 福克斯通 袭击 塞壬 去 离开 , 一个 男人 讲述 这 多佛 理事会 ,

一名男子告诉多佛市议会，当福克斯通空袭警报响起时，

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ɒf] .
it blows your hat off .
它 打击 你的 帽子 离开 .

它能把你的帽子吹飞。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [ɒf] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [weə(r)]
On the other hand if it doesn't go off you may not have anywhere to wear
在 这 其他 手 如果 它 不 去 离开 你 可能 不是 有 任何地方 到 穿
[ə; eɪ] [hæt] ,
a hat ,
一个 帽子 ,

另一方面，如果警报没响，你可能就没地方戴帽子了。

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?
so what are you to do ?
所以 什么 是 你 到 做 ?

那你打算怎么办?

['wɪlzdən] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [meɪl] [bluːmz] [ɒn]
Willesden allotment - holders are complaining of a shortage of male blooms on
威尔斯登 分配 - 持有者 是 抱怨 的 一个 短缺 的 男性 花朵 在
[ðeə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] - ['mærəʊ] [plɑːnts] .
their vegetable - marrow plants .
他们的 蔬菜 - 骨髓 植物 .

威尔斯登的菜园主们抱怨说，他们种植的西葫芦植株上雄花数量不足。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] .
This is the first intimation we have had of the calling - up of this class .
这 是 这 第一的 暗示 我们 有 有 的 这 呼叫 - 向上 的 这 班级 .

这是我们第一次收到征召这批人员的消息。

" [næ] , [ɔːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
" NAH , ALL THEM AS IS WILLIN ' TO COME ALONG O ' ME ,
" 纳赫 , 全部 他们 作为 是 威林 - 到 来 沿着 哦 - 我 ,

“不，只要他们愿意跟我一起走，

[pliːz] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] .
PLEASE SIGNIFY THE SAME IN THE USUAL MANNER .
请 表示 这 相同的 在 这 通常 方式 .

请按惯例表示相同含义。

['kærid] [ju'nænɪməsli] .
CARRIED UNANIMOUSLY .
携带 一致 .

全票通过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[θril] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɪnaɪ] .
THRILLS FROM THE TERMINI .
刺激 从 这 终点站 .

来自终点站的惊险刺激。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
Mr . Punch , following the example of his daily contemporaries ,
先生 . 冲床 , 下列的 这 例子 的 他的 日常的 同时代人 ,

潘趣先生效仿他同时代的人们，

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['tɜːmɪnaɪ] [tuː; tə] [nəʊt]
despatched a representative to some of the great London termini to note
已派送 一个 代表 到 一些 的 这 伟大的 伦敦 终点站 到 笔记
[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['eksədəs] [frɒm; frəm] [taʊn] .
the August exodus from town .
这 八月 出埃及记 从 镇 .

派代表前往伦敦一些主要火车站，了解八月份的人口外流情况。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɪz][tu:; tə][hænd] : —

The following thrilling report is to hand : —

这 下列的 惊险 报告 是 到 手 : —

以下是一份激动人心的报告：——

[æt; ət]['wɔ:tər,tɑ:n][ænd; ənd] - [greɪt] [kraʊdz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

At Waterton and Paddingloo great crowds continued to board the limited

在 沃特顿 和 - 伟大的 人群 持续 到 木板 这 有限的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [west] - [baʊnd] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] - [baʊnd] [treɪnz] .

number of West - bound and South - west - bound trains .

数字 的 西方 - 边界 和 南 - 西方 - 边界 火车 .

在沃特顿和帕丁卢，大量人群继续登上数量有限的西行和西南方向的列车。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [taʊn] ,

On being asked why they were leaving town ,

在 存在 问 为什么 他们 是 离开 镇 ,

当被问及为何离开小镇时，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət][ɔ:l] [sed] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['regjələ(r)][taɪm]

those of the travellers who answered at all said it was the regular time

那些 的 这 旅行者 WHO 回答 在 全部 说 它 曾是 这 常规的 时间

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['hɒlədeɪ]

for their annual holiday

为了 他们的 年度的 假期

所有回复的旅客都表示，这是他们一年一度的常规假期时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and they wanted a change .

和 他们 通缉 一个 改变 .

他们想要改变。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli][ə; eɪ]['dʒɒli] ['hɑ:ti] [lɒt] ,

They were mostly a jolly hearty lot ,

他们 是 大多 一个 快乐的 爽朗 很多 ,

他们大多是一群快乐而热情的人。

['hæpɪli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔ:ti] - [eɪt]

happily confident that at some time in the course of the next forty - eight

快乐地 自信的 那 在 一些 时间 在 这 课程 的 这 下一个 四十 - 八

['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɔ:(r)] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]

hours they would be deposited in some part of the West or South - west of

小时 他们 会 是 已存 在 一些 部分 的 这 西方 或者 南 - 西方 的

['ɪŋglənd] .

England .

英格兰 .

他们满怀信心地认为，在接下来的四十八小时内，这些物品将被送到英格兰西部或西南部的某个地方。

[ðəʊz] ['fɔ:tʃənət] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Those fortunate persons who had secured seats were sitting down ,

那些 幸运 人 WHO 有 安全 座位 是 坐着 向下 ,

那些幸运地抢到座位的人都坐下了。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ,

those who were unable to get seats were standing , and ,

那些 WHO 是 无法 到 得到 座位 是 常设 , 和 ,

那些没能找到座位的人只好站着，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['ɔːlməʊst] [ɔːl]
in spite of the congested state of the carriages and corridors , almost all
在 尽管如此 的 这 拥堵 状态 的 这 马车 和 走廊 , 几乎 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
were smiling ,
是 微笑 ,

尽管车厢和走廊拥挤不堪，但几乎所有人都面带微笑。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] ['haɪli] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd]
the exceptions being those highly - strung and excitable passengers who had
这 例外情况 存在 那些 高度 - 串 和 易激动的 乘客 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['əʊvə(r)]['kɔːnə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
come to blows over corner seats and windows up or down .
来 到 打击 超过 角落 座位 和 视窗 向上 或者 向下 .

但也有例外，那就是那些神经高度紧张、容易激动的乘客，他们为了角落的座位和车窗开还是关而大打出手。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['kærid] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] .
Many of the travellers carried baskets of food .
许多 的 这 旅行者 携带 篮子 的 食物 .

许多旅客都带着装满食物的篮子。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kwɒləti][ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Your representative , anxious to report on the quality and quantity of the
你的 代表 , 焦虑的 到 报告 在 这 质量 和 数量 的 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] ['kærid] ,
provisions carried ,
条款 携带 ,

贵方代表急于汇报所运物资的质量和数量，

['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑːskɪts] ,
ventured to peep into one of the baskets ,
冒险 到 窥视 进入 一 的 这 篮子 ,

冒险往其中一个篮子里窥视，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'feə(r)] ,
and was in consequence involved in a rather unpleasant affair ,
和 曾是 在 结果 涉及 在 一个 相当 令人不快的 事务 ,

因此，他卷入了一件相当不愉快的事情。

['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æb'stræktɪd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] !
being actually accused of having abstracted a sandwich !
存在 实际上 被告 的 拥有 摘要 一个 三明治 !

竟然有人指控我抽象化了一个三明治！

[ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] ,
The engine - driver ,
这 引擎 - 司机 ,

引擎驾驶员，

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['hævɪŋ] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd]
questioned as to whether he liked having passengers on the engine and
被质问 作为 到 无论 他 喜欢 拥有 乘客 在 这 引擎 和
['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
whether he considered it safe for them ,
无论 他 经过考虑的 它 安全的 为了 他们 ,

被问及他是否喜欢机车上有乘客，以及他是否认为这对乘客来说是安全的。

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
was understood to say that so long as they didn't get in his way it didn't matter to him ,
曾是 理解 到 说 那 所以 长的 作为 他们 没有 得到 在 他的 方式 它 没有 事情 到 他 ，

据了解，他的意思是只要他们不碍他的事，他就无所谓。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and as to its being safe for them ,
和 作为 到 它是 存在 安全的 为了 他们 ，

至于这对他们是否安全，

[hiː; hi] ['dʒɒli] [wel] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] .
he jolly well didn't care whether it was safe for them or not .
他 快乐的 出色地 没有 关心 无论 它 曾是 安全的 为了 他们 或者 不是 .

他根本不在乎这对他们是否安全。

[ðə; ði] [gɑːd] , [dɪ'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
The guard , detained by the sleeve by your representative ,
这 警卫 ， 被拘留 经过 这 袖子 经过 你的 代表 ，

警卫被你的代表用袖子扣留了下来，

[huː] [in'kwaiə] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪk] [baɪ] ['pæsndʒər] ,
who inquired how he felt about being almost crowded out of his brake by passengers ,
WHO 询问 如何 他 毛毡 关于 存在 几乎 挤 出去 的 他的 制动 经过 乘客 ，

有人问他，被乘客挤得几乎无法刹车，他感觉如何。

[druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] .
drew away his sleeve with some violence and his answer was quite unworthy to be reported .
画 离开 他的 袖子 和 一些 暴力 和 他的 回答 曾是 相当 不配 到 是 据报道 .

他粗暴地扯下袖子，他的回答实在不堪入耳，不值一提。

[æn; ən] ['eldəli] [bʌt; bət] ['strɒŋli] - [bɪlt] ['pɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['fæmɪlɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trʌk] ,
An elderly but strongly - built porter , with the luggage of fourteen families on his truck ,
一个 老年 但 强烈 - 建造 搬运工 ， 和 这 行李 的 十四 家庭 在 他的 卡车 ，

一位年迈但体格健壮的搬运工，他的卡车上载着十四户人家的行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['fæmɪlɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
and the fourteen families surrounding him and all talking at once ,
和 这 十四 家庭 周围 他 和 全部 说 在 一次 ，

他周围围着十四个家庭，大家都在同时交谈。

[wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [tʃæt] ,
was approached by your representative for a little quiet chat ,
曾是 接近 经过 你的 代表 为了 一个 小的 安静的 聊天 ，

您的代表曾与我进行过一次简短的私下谈话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪm]
but he became so threatening that it was thought advisable to leave him
但 他 成为 所以 威胁 那 它 曾是 想法 建议 到 离开 他

[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但他变得极具威胁性，所以人们认为最好还是不要招惹他。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mɒb] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ]
At Ticvoria Station your representative found a seething mob intent on getting
在 - 车站 你的 代表 成立 一个 沸腾 暴民 意图 在 获得

[tuː; tə] [ðəʊz] ['evə(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [saʊθ] - [kəʊst] [rɪ'zɔːrts] ,
to those ever popular and already much overcrowded South - coast resorts ,
到 那些 曾经 受欢迎的 和 已经 很多 过度拥挤 南 - 海岸 度假村 ,

在蒂克沃里亚车站，您的代表发现一群怒气冲冲的人群，他们一心想要前往那些一直以来都非常受欢迎且已经人满为患的南部海岸度假胜地。

- , ['ʃɪŋgəltən] - [ɒn] - [siː] , [ˌprɒmə'nɑːd] [beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Paradeville , Shingleton - on - Sea , Promenade Bay , etc .
- , 辛格尔顿 - 在 - 海 , 长廊 湾 , ETC .

帕拉德维尔、辛格尔顿海滨、滨海大道湾等。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ə'klɑːk] " - [fɑːst] , " [djuː] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz]
The eleven - o'clock " Paradeville fast , " due to start in half - an - hour , was
这 十一 - 点钟 " - 快速地 , " 到期的 到 开始 在 一半 - 一个 - 小时 , 曾是

[æt; ət][nəʊ] . - ['plætfɔːm] .
at No . 20 platform .
在 不 . - 平台 .

上午 11 点的“Paradeville 快速列车”还有半小时就要出发了，停靠在 20 号站台。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
All sitting and standing room had been occupied for some hours ,
全部 坐着 和 常设 房间 有 到过 占领 为了 一些 小时 ,

几个小时以来，所有座位和站位都被占满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ə'raɪvlz]
and the passengers were enjoying the sport of seeing the later arrivals
和 这 乘客 是 享受 这 运动 的 看到 这 之后 到达

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][mæd] [həʊp] [ɒv; əv]
running the whole length of the train and back again in the mad hope of
跑步 这 所有的 长度 的 这 火车 和 后退 再次 在 这 疯狂的 希望 的

['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] .
finding places .
寻找 地方 .

乘客们乐于看到后来的乘客为了找到座位，疯狂地在火车上来回奔跑。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)]
Your representative managed to get a word with some of these later
你的 代表 管理 到 得到 一个 单词 和 一些 的 这些 之后

[ə'raɪvlz] ,
arrivals ,
到达 ,

您的代表设法与一些后来到达的人交谈了几句。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
and asked them how they liked running up and down ,
和 问 他们 如何 他们 喜欢 跑步 向上 和 向下 ,

然后问他们喜欢跑上跑下的感觉如何，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ruːm] ;
and whether they were much disappointed at not finding room ;
和 无论 他们 是 很多 失望的 在 不是 寻找 房间 ;

他们是否因为找不到住处而感到非常失望;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˌʌn'sɪvl] .
but the answers were mostly unsatisfactory and in some cases uncivil .
但 这 答案 是 大多 不令人满意 和 在 一些 案例 不文明 .

但得到的答复大多不尽如人意，有些甚至很不礼貌。

[ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑːk] , ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] ['hɒlədeɪ]
The booking - clerk , questioned as to the phraseology employed by August holiday
这 预订 - 职员 , 被质问 作为 到 这 用语 受雇 经过 八月 假期
[fəʊk] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] ,
folk in asking for their tickets ,
民间 在 问 为了 他们的 门票 ,

当被问及八月份度假的人们在索要车票时使用的措辞时，售票员说：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " [θɜːd] [rɪ'tɜːn] , [pliːz] , " [ɔː(r)] " [θɜːd] [rɪ'tɜːn] , " [ɔː(r)] " [θɜːd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]
whether it is " Third return , please , " or " Third return , " or " Third return and
无论 它 是 " 第三 返回 , 请 , " 或者 " 第三 返回 , " 或者 " 第三 返回 和
[lʊk] [ʃɑːp] ,
look sharp ,
看 锋利的 ,

无论是"请返回第三次"还是"请返回第三次"，或者"请返回第三次，注意仪容"，

" [ʃəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [pliːz] " [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] [ɒn]
" showed by his answer that the expression " please " is falling into desuetude on
" 显示 经过 他的 回答 那 这 表达 " 请 " 是 坠落 进入 废止 在
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,
these occasions ,
这些 场合 ,

他的回答表明，在这些场合，"请"这个表达已经逐渐被弃用。

[hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] ['biːɪŋ] " [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] - [pliːz] - ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ,
his exact words being " There's precious little ' please ' knocking about ,
他的 精确的 字 存在 " 有 宝贵的 小的 - 请 - 敲门 关于 ,

他原话是："现在'请'这个词真是少得可怜。"

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [lʊk] [ʃɑːp] - [ɪz] ['dʒɒli] [wel]
and anyone who has the cheek to tell me to ' look sharp ' is jolly well
和 任何人 WHO 有 这 脸颊 到 告诉 我 到 - 看 锋利的 - 是 快乐的 出色地
[kept] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] !
kept waiting till the last !
保留 等待 直到 这 最后的 !

谁要是敢叫我"注意仪容"，那我就让他等到最后再说吧!

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
" Your representative ,
" 你的 代表 ,

您的代表，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [fɜːst] - [hænd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ]
wishing to report at first - hand the experience of those who were travelling
祝 到 报告 在 第一的 - 手 这 经验 的 那些 WHO 是 旅行
['θɜːti] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ment] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] " - [fɑːst] ,
thirty in a compartment meant to accommodate ten in the " Paradeville fast ,
三十 在 一个 隔间 意思是 到 容纳 十 在 这 " - 快速地 ,

希望报道那些乘坐"帕拉德维尔快车"的乘客，在原本只能容纳十人的车厢里挤了三十个人的经历。

" [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] ,
" tried to get in and make a thirty - first ,
" 尝试 到 得到 在 和 制作 一个 三十 - 第一的 ,

"试图进入并成为第三十一名，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
explaining that it was only for a minute and was with the
解释 那 它 曾是 仅有的 为了 一个 分钟 和 曾是 和 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
object of getting local colour ,
目的 的 获得 当地的 颜色 ,

解释说这只是短短一分钟，目的是为了捕捉当地风情。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ]
but was forcibly expelled , and , falling on the platform and sustaining
但 曾是 强制 被驱逐 , 和 , 坠落 在 这 平台 和 维持
[sʌm; səm] [slaɪt] [kən'tjuːʒn] ,
some slight contusions ,
一些 轻微 挫伤 ,

但他被强行驱逐，摔倒在站台上，受了些轻微擦伤。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːs] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn] ['ɔːgəst] [siːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːmɪnaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
decided to cease reporting on August scenes at the great termini for that day .
决定 到 停止 报道 在 八月 场景 在 这 伟大的 终点站 为了 那 天 .

决定当天停止报道八月大终点站的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [njuː] [ləʊf] .
THE NEW LOAF .
这 新的 面包 .

新面包。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
MR . LLOYD GEORGE .
先生 . 劳埃德 乔治 .

劳埃德·乔治先生。

" ['lʌki] ['rɔndə] !
" LUCKY RHONDDA !
" 幸运的 朗达 !

"幸运的朗达！"

[bʌt; bət] [ai] [tɔːt] [hɪm] [ðəʊz] ['nʌmbəz] .
BUT I TAUGHT HIM THOSE NUMBERS .
但 我 教授 他 那些 数字 .

但我教过他这些数字。

" [tuː] [dʌm] ['wɒrɪəz] .
" TWO DUMB WARRIORS .
" 二 哑的 战士 .

"两个愚蠢的战士。"

[ai] . — - .
I . — HYLDEBRAND .
我 . — - .

I.—海尔德布兰德。

[wen] [ðə; ði] [hεðɝdeɪl] [hʌz'ɑːz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tuː] - ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə] " [trek] " [ðeɪ] , [ɒv; əv]
When the Heatherdale Hussars received a two - hours ' notice to " trek " they , of
什么时候 这 希瑟戴尔 骠骑兵 已收到 一个 二 - 小时 ' 注意 到 " 跋涉 " 他们 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

当希瑟代尔轻骑兵团接到两小时的“行军”通知时，他们当然……

[dʌmpt] [ðeə(r)] ['mæskət] , - , [ə; eɪ] [sɪks] - [mʌnθs] - [əʊld] [waɪld] [bɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn]
dumped their mascot , Hyldebrand , a six - months - old wild boar , at the Town
丢弃 他们的 吉祥物 , - , 一个 六 - 几个月 - 老的 荒野 公猪 , 在 这 镇
['meɪdʒərz] .
Major's .
专业的 .

他们把他们的吉祥物，一头六个月大的野猪海尔德布兰德，遗弃在了镇长那里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
They would have done the same with a baby or a full - grown hippopotamus .
他们 会 有 完毕 这 相同的 和 一个 婴儿 或者 一个 满的 - 生长 河马 .

他们对幼年河马或成年河马也会采取同样的做法。

[ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst] [tiː] . [em] . [dɪ'skʌvəd] - [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli]
The harassed T . M . discovered Hyldebrand in the next stable to his slightly
这 骚扰 T . M . 发现 - 在 这 下一个 稳定的 到 他的 轻微地
[hɪ'sterɪk(ə)l] [hɔːs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,
hysterical horse the morning after the H . H . had evacuated ,
歇斯底里的 马 这 早晨 后 这 H . H . 有 疏散 ,

第二天早上，在HH撤离后的第二天，饱受折磨的TM在隔壁马厩里发现了海尔德布兰德，他的马当时情绪有些激动。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ([hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ['sænət(ə)ri] [ɪn'spektə(r)]) [ðæt] " [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [fɒnd]
and informed me (his village Sanitary Inspector) that " as I was fond
和 知情的 我 (他的 村庄 卫生 检查员) 那 " 作为 我 曾是 喜爱
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] " ([hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [flai] - [træps] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɔːs] -
of animals " (he had seen me distributing fly - traps and painting horse -
的 动物 " (他 有 已见 我 分发 飞 - 陷阱 和 绘画 马 -
[trɒf] ['nəʊtɪs] - [bɔːdz])
trough notice - boards)
槽 注意 - 板)

他告诉我（他所在村庄的卫生督察），“因为我喜欢动物”（他看到我分发捕蝇器和粉刷马槽告示牌）。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [səʊl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)z]
I was henceforth in sole command of Hyldebrand until such time as his owners
我 曾是 今后 在 唯一 命令 的 - 直到 这样的 时间 作为 他的 所有者
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kleɪm] [hɪm] .
should reclaim him .
应该 回收 他 .

从此以后，我全权负责海尔德布兰德，直到它的主人把它领回来为止。

[ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [faɪv] [suːz] [pə(r)] ['diːem] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['meɪntənəns]
A grant of five sous per diem had been left for the piglette's maintenance
一个 授予 的 五 深 每 迪姆 有 到过 左边 为了 这 - 维护
.
.
.

每天有五苏的津贴留给这只小猪，用于它的日常开销。

[ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - , [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] [əʊld] [dɒg] - ['ken(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] ,
I took charge of Hyldebrand , provided an old dog - kennel for his shelter ,
我 采取 收费 的 - , 假如 一个 老的 狗 - 狗窝 为了 他的 庇护所 ,

我接管了海尔德布兰德，并为他提供了一个旧狗窝作为庇护所。

[æn; ən]['əʊldə][dɒg] - ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dɔːnmənt] [ænd; ənd][sɪks][jɑːrdz][ɒv; əv] " [fleks] "
an older dog - collar for his adornment and six yards of " flex "
一个 老 狗 - 衣领 为了 他的 装饰 和 六 码 的 " 弹性 "
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] .
for his restraint .
为了 他的 克制 .

一个旧狗项圈用来装饰他，六码长的"弹性"绳子用来束缚他。

[ai] ['fɜːðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] — [ə; eɪ] [juːθ] [frɒm; frəm] ['hʌdəzfiːld] , ['nɪkneɪmd] "
I further appointed the runner — a youth from Huddersfield , nicknamed "
我 更远 任命 这 跑步者 — 一个 青年 从 哈德斯菲尔德 , 绰号 "
['aɪzɪŋˌglɑːs] ,
Isinglass ,
鱼胶 ,

我进一步任命了这名跑腿的——一个来自哈德斯菲尔德的年轻人，绰号"伊森格拉斯"。

" [ɪn]['pleɪf(ə)l][sɑː'kæstɪk] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] [spiːd] — ['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] .
" in playful sarcastic comment on his speed — second in command .
" 在 顽皮的 讽刺的 评论 在 他的 速度 — 第二 在 命令 .

"以戏谑的讽刺语气评论他的速度——二把手。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] , [gruːm] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] - .
He was to feed , groom and exercise Hyldebrand .
他 曾是 到 喂养 , 新郎 和 锻炼 - .

他的任务是喂养、照料和训练海尔德布兰德。

[ai] [wʊd] [ɪn'spekt] - [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
I would inspect Hyldebrand twice a week .
我 会 检查 - 两次 一个 星期 .

我每周会检查两次海尔德布兰德。

- [rəʊz][fɑːst][ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɒpju'lærəti] .
Hyldebrand rose fast in village popularity .
- 玫瑰 快速地 在 村庄 人气 .

海德布兰德在村里的知名度迅速上升。

[wʌn] [fə'gɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] ['meɪmɪŋ] , ['bɒdi] ['snætʃɪŋ]
One forgot that his parents had been shot for cattle maiming , body snatching
一 忘了 那 他的 父母 有 到过 射击 为了 牛 致残 , 身体 抢夺
,
,
,

他忘记了自己的父母曾因残害牛群、盗取尸体而被枪杀。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['grænəri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ʒɒn'dɑːməri] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊdz] .
breaking into granaries and defying the gendarmerie on the public roads .
打破 进入 粮仓 和 反抗 这 宪兵队 在 这 民众 道路 .

闯入粮仓，在公共道路上藐视宪兵队。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɔːl][dəʊ'sɪləti] .
But Hyldy was all docility .
但 - 曾是 全部 码头 .

但海尔迪却十分温顺。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][grɑːnt] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['steɪʃənri] ,
He ate his way through the grant , the office stationery ,
他 吃 他的 方式 通过 这 授予 , 这 办公室 静止的 ,

他把拨款和办公用品都吃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentrəl] [tɪn] [dʌmp] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɑːmɪŋ] - .
and the central tin dump with the most disarming naïvété .
和 这 中央 锡 倾倒 和 这 最多 解除武装 - .

还有那个最天真无邪的中央锡堆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪlt] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [mes] .
He was the spoilt darling of every mess .
他 曾是 这 被宠坏了 亲爱的 的 每一个 混乱 .

他是所有烂摊子里的宠儿。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['aɪzɪŋ,glɑːs][ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The reflected glory which Isinglass and myself enjoyed was positively embarrassing .
这 反映 荣耀 哪个 鱼胶 和 我 享受 曾是 积极地 尴尬的 .

伊辛格拉斯和我所获得的这种光环实在令人尴尬。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] [səʊ][dɪd] - .
But as the summer advanced so did Hyldebrand .
但 作为 这 夏天 先进的 所以 做过 - .

但随着夏季的深入，海尔德布兰德也逐渐长大。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ([tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)]) [ə; eɪ] " ['bæt(ə)l] [pɪg] , " [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ['drægən] ,
He became (to quote his keeper) a " battle pig , " with the head of a pantomime dragon ,
他 成为 (到 引用 他的 守门员) 一个 " 战斗 猪 , " 和 这 头 的 一个 哑剧 龙 ,

用他饲养员的话来说，他变成了一头“战斗猪”，长着一颗哑剧龙的头。

[fɔː(r)] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] , [ðə; ði] [haɪnd] - [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [he'rældɪk] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] .
fore - quarters of a bison , the hind - legs of a deer and a back like an heraldic scrubbing - brush .
前 - 四分之一 的 一个 野牛 , 这 后 - 腿 的 一个 鹿 和 一个 后退 喜欢 一个 纹章学 擦洗 - 刷子 .

前肢像野牛，后腿像鹿，背部像纹章学上的刷子。

[ɪn] [mɑːtʃ] [ai] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] .
In March I had inspected him as he sat upon my knee .
在 行进 我 有 检查 他 作为 他 卫星 之上 我的 膝盖 .

三月份的时候，我曾检查过他，当时他坐在我的膝盖上。

[ɪn] [dʒuːn] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teðə(r)] .
In June I shook hands with him as he strained at his tether .
在 六月 我 摇晃 双手 和 他 作为 他 紧张 在 他的 系绳 .

六月，我与他握手，当时他正拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ɪn] [mɪd] - [sep'tembə(r)] [wiː; wi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] .
In mid - September we nodded to each other from opposite sides of a barbed wire fence .
在 中 - 九月 我们 点头 到 每个 其他 从 对面的 侧面 的 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 .

九月中旬，我们隔着铁丝网互相点头致意。

[jet] ['aɪzɪŋ,glɑːs] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['prəʊtəʒeɪ] ,
Yet Isinglass retained the most complete mastery of his ferocious - looking protégé ,
然而 鱼胶 保留 这 最多 完全的 精通 的 他的 凶猛 - 寻找 门徒 ,

然而，伊辛格拉斯对他那外表凶猛的得意门生却完全掌控自如。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfl] ['mæsɑːʒ] - [wʊd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
and beneath his skilful massage Hyldebrand would throw himself upon the ground
和 下面 他的 熟练 按摩 - 会 扔 他自己 之上 这 地面
[ænd; ənd] ['gʌg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːsaɪn] ['ekstəsi] .
and guggle in a porcine ecstacy .
和 咕噜 在 一个 猪的 狂喜 .

在海尔德布兰德娴熟的按摩下，他会扑倒在地，发出猪一般的狂喜咕噜声。

[wʌn] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] ,
One sunny afternoon ,
一 阳光明媚 下午 ,

一个阳光明媚的下午，

[wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [hʌʃ] [wɪtʃ]
when there had come upon the little village street the inevitable hush which
什么时候 那里 有 来 之上 这 小的 村庄 街道 这 不可避免的 嘘 哪个
[priː'siːd, priː-] - ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] ,
preceded Hyldebrand's hour for exercise ,
之前 - 小时 为了 锻炼 ,

当来到小村庄街道时，周围一片寂静，这是海尔德布兰德锻炼时间到来之前不可避免的景象。

[ai] [i'spai] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɪp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [æn; ən]
I espied the village cripple making for his home with the celerity of an
我 窥视 这 村庄 削弱 制作 为了 他的 家 和 这 速度 的 一个
[ə; eɪ] [wʌn] [mæn] .
A 1 man .
一个 1 男人 .

我看到村里的残疾人以一流人物的速度向家走去。

[hiː; hi] [glɛə] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " -
He glared reproachfully at me , and , with an exclamation of " Sacré
他 怒目而视 责备地 在 我 , 和 , 和 一个 感叹 的 " -
['sæŋgliːə] !
sanglier !
桑格利尔 !

他怒视着我，责备地说："Sacré sanglier！"

" ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [buːlɒŋʒə'riː] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)]
" vanished in the open doorway of the local boulangerie , that being nearer
" 消失了 在 这 打开 门口 的 这 当地的 面包店 , 那 存在 更近
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
than his cottage .
比 他的 小屋 .

"消失在当地面包店敞开的门口，因为面包店比他的小屋更近。"

[ðen] [keɪm] - , [frɒθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Then came Hyldebrand , froth on his snout and murder in his little eyes ,
然后 来了 - , 泡沫 在 他的 鼻子 和 谋杀 在 他的 小的 眼睛 ,

然后海尔德布兰德出现了，他嘴上满是口水，小眼睛里充满了杀气。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['aɪzɪŋˌglɑːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ekwaɪn] ['neɪmseɪk] .
and after him Isinglass more than living up to his equine namesake .
和 后 他 鱼胶 更多的 比 活的 向上 到 他的 马科动物 同名者 .

而伊辛格拉斯（Isinglass）在他之后，更是不负其马匹同名者的盛名。

[ai] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
I joined him , and , following Hyldy in a cloud of dust ,
我 加入 他 , 和 , 下列的 - 在 一个 云 的 灰尘 ,

我加入了他的行列，跟随海尔迪扬起一阵尘土，

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
the runner informed me between gasps that it was " along of burning his
这 跑步者 知情的 我 之间 喘息 那 它 曾是 " 沿着 的 燃烧 他的
[snaʊt] - ['reɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊli] - [biːf] [tɪn][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪnjuˌeɪtər] .
snout - raking for a bully - beef tin in the insinuator .
鼻子 - 耙草 为了 一个 欺负 - 牛肉 锡 在 这 插入器 .

跑步者气喘吁吁地告诉我，这就像“在感应器里用鼻子耙东西找罐牛肉罐头一样烧焦了”。

" [ə; eɪ][bænd][ˌaʊt'saɪd][biː] [mes] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] [griːgz] " [pɪə(r)] [gɪnt] "
[swiːt] .
" A band outside B Mess was nearing the climax of GRIEG'S " Peer Gynt "
suite .
" 一个 乐队 外部 B 混乱 曾是 临近 这 高潮 的 格里格的 " 同伴 gynt "
套房 .

“B Mess 外面的一支乐队正演奏着格里格的《培尔·金特》组曲，即将达到高潮。

- [dʒʌst] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] [gæg] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
[bɪg] [drʌm] ,
Hyldebrand just failed to perpetrate the time - worn gag of jumping through the big drum ,
- 只是 失败的 到 犯 这 时间 - 磨损 插科打诨 的 跳 通过 这
大的 鼓 ,

海尔德布兰德没能成功地表演跳进大鼓这个老掉牙的笑话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['kræʃɪŋ] [kɔːd] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] [sniːz]
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [heɪ] - ['fiːvə(r)] .
but he contrived to make that final crashing chord sound like the last sneeze
of a giant dying of hay - fever .
但 他 人为的 到 制作 那 最终的 崩溃 弦 声音 喜欢 这 最后的 喷嚏
的 一个 巨大的 垂死 的 干草 - 发烧 .

但他却巧妙地让最后那声巨响听起来像是巨人因花粉症而临死前打的最后一个喷嚏。

[ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [dʌst] .
The rest the crowd saw through a film of dust .
这 休息 这 人群 锯 通过 一个 电影 的 灰尘 .

其余部分，人群只能透过一层尘埃看到。

- ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] ,
Hyldebrand headed for the turning by the school ,
- 标题 为了 这 转弯 经过 这 学校 ,

海尔德布兰德朝着学校附近的转弯处走去，

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʌŋ] [frɑːns] ,
reached it as the gates opened to release young France ,
达到 它 作为 这 大门 打开 到 发布 年轻的 法国 ,

当大门打开，年轻的法国重获自由时，我终于到达了那里。

[ænd; ənd] ['kɒmədi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə]['trædʒədi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ['djuːti][em] .
[piː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and comedy would have turned to tragedy but for the point duty M .
P . and his revolver .
和 喜剧 会 有 转向 到 悲剧 但 为了 这 观点 责任 M .
P . 和 他的 左轮手枪 .

如果不是因为执勤宪兵和他的左轮手枪，喜剧就会变成悲剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
There was a note and a parcel for
那里 曾是 一个 笔记 和 一个 包裹 为了

里面有一张纸条和一个包裹。

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ˈɑːftə(r)] .
a day or so after .
一个 天 或者 所以 后 .

大约一天后。

[ðə; ði] [nəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊpənd][baɪ][ðə; ði][tiː] . [em] . ,
The note , which was addressed to and had been opened by the T . M . ,
这 笔记 , 哪个 曾是 已解决 到 和 有 到过 打开 经过 这 T . M . ,

这张纸条是写给TM的，并且已被TM打开。

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɛðɝdeɪl] [hʌzˈɑːz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
stated that Hyldebrand was being sent for by the Heatherdale Hussars on the morrow .
声明 那 - 曾是 存在 发送 为了 经过 这 希瑟戴尔 骠骑兵 在 这 明天 .

声明称，希瑟代尔轻骑兵团将于次日召见海尔德布兰德。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [skrɔːl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ˈɒfɪsəz] - [kʊk] ,
Outside the parcel was scrawled , above the initials of the G . H . Q . officers ' cook ,
外部 这 包裹 曾是 潦草的 , 多于 这 首字母 的 这 G . H . 问 . 警官 - 厨师 ,

包裹外面潦草地写着，在总参谋部军官厨师姓名的首字母上方是：

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ɪts] [tɒp] [həʊl] — [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [sɔːs] .
a friend of mine , " It's top hole — try it with a drop of sauce .
一个 朋友 的 矿 , " 它是 顶部 洞 — 尝试 它 和 一个 降低 的 酱 .

我的一个朋友说：“这是最好的洞——试试加一滴酱汁。”

" [ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [pɔːk] [tʃɒp] !
" Inside was a cold pork chop !
" 里面 曾是 一个 寒冷的 猪肉 劈 !

里面竟然是一块冷猪排！

[ˌaɪ ˈaɪ] . — - .
II . — ERMYNTRUDE .
二 . — - .

二、—埃尔明特鲁德。

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ænd; ənd] [wɜːk] [əˈbʌndənt] ,
It so happened in a quiet part of the line that men were scarce and work abundant ,
它 所以 发生 在 一个 安静的 部分 的 这 线 那 男人 是 稀少 和 工作 丰富 ,

恰巧在这条线路的僻静地段，人手稀少，工作却很多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
so it was decided to use mules to carry the rations further than usual .
所以 它 曾是 决定 到 使用 骡子 到 携带 这 口粮 更远 比 通常 .

因此决定用骡子将口粮运送到比平时更远的地方。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [frend] [frɪts] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]
All went well until one night when friend Fritz changed his habits and put some
全部 去 出色地 直到 一 夜晚 什么时候 朋友 弗里茨 已更改 他的 习惯 和 放 一些
[ə'sɔːtɪd] ['faɪəwɜːks] ['rɑːðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [mjuːlz] .
assorted fireworks rather near the mules .
各种各样的 烟花 相当 靠近 这 骡子 .

一切都很顺利，直到一天晚上，朋友弗里茨改变了习惯，把一些杂七杂八的烟花放在骡子附近。

[naʊ] [ðə; ði] ['trænspɔːt] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['faɪəwɜːks] ,
Now the transport , being human and moreover unaccustomed to fireworks ,
现在 这 运输 , 存在 人类 和 而且 不习惯 到 烟花 ,
[dɪs'laɪkt] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .
disliked this entertainment .
不喜欢 这 娱乐 .

而运输工具，作为人类，而且不习惯烟花，不喜欢这种娱乐活动。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [wɒt] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Therefore they sought what shelter they could .
所以 他们 寻求 什么 庇护所 他们 可以 .

因此，他们只能寻找可以躲避的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌn] [ri'pent] , [bʌt; bət][nəʊ] [mjuːlz] [ænd; ənd][nəʊ]['ræʃ(ə)nz][kʊd; kəd]
In a few minutes the Hun repented , but no mules and no rations could
在 一个 很少 分钟 这 匈奴 悔改 , 但 不 骡子 和 不 口粮 可以
[ðə; ði] ['trænspɔːt] [siː] .
the transport see .
这 运输 看 .

几分钟后，匈奴人后悔了，但运输队却找不到骡子和口粮。

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
Moreover it began to rain .
而且 它 开始 到 雨 .

而且开始下雨了。

[səʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
So back they went and spoke at great length of the hundreds of
所以 后退 他们 去 和 辐 在 伟大的 长度 的 这 数百 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] - [ɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] .
seventeen - inch which had blown up all the mules .
十七 - 英寸 哪个 有 吹 向上全部 这 骡子 .

于是他们回去后，详细地讲述了数百枚十七英寸炮弹炸死了所有骡子的故事。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sʌbltən] ,
The morning began to come and a machine - gun subaltern ,
这 早晨 开始 到 来 和 一个 机器 - 枪 下级军官 ,

晨曦初露，一名机枪少尉，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [iːst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,
looking at a black East in search of daylight , so that he might say ,
寻找 在 一个 黑色的 东方 在 搜索 的 日光 , 所以 那 他 可能 说 ,

他望着漆黑的东方，寻找着光明，或许会说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [lait] ; [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] .
" It is now light ; I may go to bed , " was somewhat startled .
" 它 是 现在 光 ; 我 可能 去 到 床 , " 曾是 有些 惊慌 .

“天亮了，我可以去睡觉了。”他有些吃惊。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʃɒks] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪski] [ɒv; əv][əʊld] ,

" For , " he said , " I have received shocks as the result of too much whisky of old ,

" 为了 , " 他 说 , " 我 有 已收到 冲击 作为 这 结果 的 也 很多 威士忌酒 的 老的 ,

"因为,"他说,"我曾因饮用过多的老式威士忌而受到惊吓。"

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [splɪt] [tiː] [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] — [nəʊ] !

but from a split tea and chloride of lime — no !

但 从 一个 分裂 茶 和 氯化物 的 酸橙 — 不 !

但是从分裂的茶和氯化钙中——不!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] .

It must be the pork and beans .

它 必须 是 这 猪肉 和 豆子 .

一定是猪肉豆子的错。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [eɪt] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] ['ædʒʊtənt] ,

" However , he collected eight puzzled but peaceful mules and handed them to a still more bewildered adjutant ,

" 然而 , 他 集 八 困惑 但 和平 骡子 和 递交 他们 到 一个 仍然 更多的 困惑 副官 ,

然而,他收集了八头困惑但温顺的骡子,并将它们交给了更加困惑的副官。

[huː] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [trentʃ] [stɔːz] " [ɔː(r)] " ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] .

who knew not if they were " trench stores " or " articles to be returned to salvage .

WHO 知道 不是 如果 他们 是 " 沟 商店 " 或者 " 文章 到 是 返回 到 打捞 .

谁也不知道它们是"战壕物资"还是"待回收利用的物品"。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [eɪt] [mjuːlz] .

" In the meanwhile the Transport Officer was making inquiries , and he recovered the eight mules .

" 在 这 同时 这 运输 官 曾是 制作 查询 , 和 他 恢复 这 八 骡子 .

"与此同时,运输官员进行了调查,并找回了这八头骡子。"

" [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [ɪk'sept] - .

" All , " he said , " are back , except Ermyntrude .

" 全部 , " 他 说 , " 是 后退 , 除了 - .

"所有人都回来了,"他说,"除了埃尔明特鲁德。"

[ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['draɪvərz] [feɪt] .

I grieve for Ermyntrude , but still more for my driver's fate .

我 悲伤 为了 - , 但 仍然 更多的 为了 我的 司机 命运 .

我为埃尔明特鲁德的遭遇感到悲痛,但我更为我的司机的遭遇感到悲痛。

" [weə(r)] - [spent] [ðə; ði] [deɪ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

" Where Ermyntrude spent the day no one knows .

" 在哪里 - 花费 这 天 不 一 知道 .

"没有人知道埃尔明特鲁德那天去了哪里。"

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

All that is known is of her conduct the next night .

全部 那 是 已知 是 的 她 执行 这 下一个 夜晚 .

人们只知道她第二天晚上的行为。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mjuːl] ,
About eleven o'clock she stepped on a shelter , and , being a heavy mule ,
关于 十一 点钟 她 步 在 一个 庇护所 , 和 , 存在 一个 重的 骡子 ,

大约十一点钟，她踩上了一个棚子，而且，由于她是一头沉重的骡子，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ə'brʌptli] .
came into the trench abruptly .
来了 进入 这 沟 突然 .

突然冲进战壕。

[ðɪs] ['wʌrid] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət]
This worried but did not hurt her , and she proceeded down the trench at
这 担心 但 做过 不是 伤害 她 , 和 她 继续 向下 这 沟 在
[ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] ,
a steady trot ,
一个 稳定的 小跑 ,

这让她有些担心，但并没有伤害到她，她便以稳定的小跑继续沿着壕沟前进。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trævəsiz] .
bumping into the traverses .
碰撞 进入 这 横穿 .

撞上横梁。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] ['pɑːti] ,
She met a ration party ,
她 遇见 一个 配给 派对 ,

她遇到了一群配给制的工人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
and for the first time in their lives they took refuge over the top ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 他们 采取 避难所 超过 这 顶部 ,

他们生平第一次躲到了山顶上。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz]['æŋgri] .
for Ermyntrude was angry .
为了 - 曾是 生气的 .

因为埃尔明特鲁德很生气。

- [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [aʊt] , ['hedɪŋ] , [baɪ]
Ermyntrude reached the end of the trench and somehow got out , heading , by
- 达到 这 结尾 的 这 沟 和 不知何故 得到 出去 , 标题 , 经过
[tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .
chance , for Germany .
机会 , 为了 德国 .

埃尔明特鲁德到达了战壕的尽头，不知怎么地逃了出来，碰巧朝着德国的方向走去。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
That was her undoing .
那 曾是 她 撤销 .

那成了她的致命弱点。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] [θriː] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] , [bɒmz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [ʃɒts]
In a minute or so three machine - guns began firing , bombs and rifle shots
在 一个 分钟 或者 所以 三 机器 - 枪支 开始 射击 , 炸弹 和 步枪 镜头
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
were heard ,
是 听到 ,

大约一分钟后，三挺机枪开始扫射，随后响起了炸弹爆炸声和步枪射击声。

[ænd; ənd] [v'ɛɹi] [laɪts] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fleəd] .
and Verey lights innumerable flared .
和 维雷 灯 无数 喇叭口 .

维雷的灯光闪烁不定，无数火光冲天。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] - [ə'gen] .
We never saw Ermyntrude again .
我们 绝不 锯 - 再次 .

我们再也没见过埃尔明特鲁德。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]
But we heard of her — or rather we read of her — for
但 我们 听到 的 她 — 或者 相当 我们 读 的 她 — 为了
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] ,
the German official report wrote her epitaph ,
这 德语 官方的 报告 写道 她 墓志铭 ,

但我们都听说过她——或者更确切地说，我们是从书上读到她的事迹——因为德国官方报告中写下了她的墓志铭。

[ðʌs] : " [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — — ['hɒstaɪl] [reɪd] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [baɪ]
thus : " Near the village of — — hostile raiding detachments were repulsed by
因此 : " 靠近 这 村庄 的 — — 敌对的 突袭 分遣队 是 反感 经过
['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .
our machine - gun fire .
我们的 机器 - 枪 火 .

因此："在——村附近，敌方突袭分队被我方机枪火力击退。

" ['mɒnɪkə] (['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz]
" Monica (Taken in to See Her Mother and Her New Sister , Who is
" 莫妮卡 (已采取 在 到 看 她 母亲 和 她 新的 姐姐 , WHO 是
['fretf(ə)l] — [tuː; tə] [nɜːs]) .
Fretful — to Nurse) .
烦躁 — 到 护士) .

"莫妮卡（被带去看望她的母亲和她新出生的妹妹，妹妹很烦躁——需要护理）。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [kraɪ] .
" TAKE HER AWAY AND BRING ONE THAT DOESN'T CRY .
" 拿 她 离开 和 带来 一 那 不 哭 .

"把她带走，换一个不会哭的。"

" ['mɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz] .
" MOTTO FOR ALLOTMENT - HOLDERS .
" 座右铭 为了 分配 - 持有者 .

"地块持有者的座右铭。

" [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] . "
" LET US SPRAY . "
" 让 我们 喷 . "

"让我们喷洒。"

" [wiː; wi] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌns] [fɪld] [səʊ] [wel] , [ðə; ði] [rev] . — — ,
" We welcome back to a position he once filled so well , the Rev . — — ,
" 我们 欢迎 后退 到 一个 位置 他 一次 已填 所以 出色地 , 这 牧师 . — — ,

"我们欢迎牧师——重返他曾经出色担任的职位。"

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] . " —
who is taking on the pork of the parish for the duration of the war . " —
WHO 是 采取 在 这 猪肉 的 这 教区 为了 这 期间 的 这 战争 . " —
[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [wɪlts] ['krɒnɪk(ə)l] .
Bath and Wilts Chronicle .
洗澡 和 威尔特郡 编年史 .

在战争期间，谁将承担教区的猪肉开支？——巴斯和威尔特郡纪事报。

[wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
We trust it will agree with him .
我们 相信 它 将要 同意 和 他 .

我们相信他会同意的。

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [gɜːl] , ['veri] [gʊd] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['fəʊtəʊ] [ɑːskt] ,
" WANTED , a Very Plain Girl , very good references and photo asked ,
" 通缉 , 一个 非常 清楚的 女孩 , 非常 好的 参考 和 照片 问 ,

“招聘：一位相貌平平的女孩，需提供非常好的推荐信和照片。”

[tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [duː; də] ['haʊswɜːk] .
to care for three children and do housework .
到 关心 为了 三 孩子们 和 做 家务 .

照顾三个孩子并做家务。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
You can almost see the green - eyed monster lurking in the background .
你 能 几乎 看 这 绿色的 - 眼睛 怪物 潜伏 在 这 背景 .

你几乎可以看到那只嫉妒的绿眼怪兽潜伏在暗处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

['səʊlf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] (['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [red] ['sʌnset]) .
Soulful Soldier (carried away by red sunset) .
深情的 士兵 (携带 离开 经过 红色的 日落) .

深情的士兵（被落日余晖带走）。

" [baɪ] [dʒəʊv] !
" BY JOVE !
" 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
LOOK AT THAT !
看 在 那 !

瞧瞧那个！

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəs] ?
ISN'T IT GLORIOUS ?
不是 它 辉煌 ?

真是太棒了！

" [hɪz; ɪz] [tent] [meit] .
" His Tent Mate .
" 他的 帐篷 伴侣 .

他的帐篷伙伴。

" [juːs] .
" YUS .
" 优斯 .

“是的。

[ə'nʌðə(r)] [mʌkɪn] - - [ˌoʊ 'tiː] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .
ANOTHER MUCKIN ' ' OT DAY TO - MORRER .
其他 泥巴 - - OT 天 到 - 莫勒 .

明天又是疯狂的一天。

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[maɪ] [dɪə(r)]
MY DEAR
我的 亲爱的

亲爱的

[tʃɑːlz] ,
CHARLES ,
查尔斯 ,

查尔斯，

— [sɪns] [ai][lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ə'gen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːm]
— Since I last wrote to you I have enjoyed seeing again an officer with whom
— 自从 我 最后的 写道 到 你 我 有 享受 看到 再次 一个 官 和 谁
[ai][hæd; həd] ['meni] ['kjʊəriəs] ['diːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
I had many curious dealings in the past ,
我 有 许多 好奇的 交易 在 这 过去的 ,

自从我上次写信给你以来，我很高兴再次见到了一位我过去曾有过许多有趣交往的军官。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [hɑːf][ðə; ði][fækts][hiː; hi][dai'vʌldʒ, di-] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
and who , if half the facts he divulges about himself were true ,
和 WHO , 如果 一半 这 事实 他 透露 关于 他自己 是 真的 ,

而如果他所透露的关于自己的信息有一半是真的，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . ,
would certainly be the wickedest Colonel in the B . E . F . ,
会 当然 是 这 最邪恶的 上校 在 这 B . E . F . ,

他肯定会是英国远征军中最邪恶的上校。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best]
notwithstanding that he fought busily in the early stages and had the best
虽然 那 他 战斗 忙碌地 在 这 早期的 阶段 和 有 这 最好的
[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [nɒkt] [aʊt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
part of himself knocked out in so doing .
部分 的 他自己 敲门 出去 在 所以 正在做 .

尽管他在比赛初期非常积极地战斗，但也因此损失了自己最好的部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] ['meni] [streɪndʒ] ['djuːtiz] [sɪns] ,
He has performed many strange duties since ,
他 有 执行 许多 奇怪的 职责 自从 ,

此后他曾担任过许多奇怪的职务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
and the steps he took to qualify for one of them will , I think ,
和 这 步骤 他 采取 到 资格 为了 一 的 他们 将要 , 我 思考 ,

我认为，他为获得其中一项资格而采取的步骤将会……

['ɪləstreɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .
illustrate for you his wickedness .
阐明 为了 你 他的 邪恶 .

向你们展示他的邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] ,
It has been found , on experience ,
它 有 到过 成立 , 在 经验 ,

根据经验，人们发现：

[ðæt] ['mɒdəsti] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)]
that modesty is out of place when you are being called upon to state your
那 谦逊 是 出去 的 地方 什么时候 你 是 存在 称为 之上 到 状态 你的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] .
qualifications for a post .
资格 为了 一个 邮政 .

在被要求陈述自己胜任某个职位的资格时，谦虚是不合适的。

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zes] ['sɜːt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] ,
The knowing , upon being asked if they possess certain attributes ,
这 会心 , 之上 存在 问 如果 他们 具有 肯定 属性 ,

当被问及是否具备某些特质时，他们能够给出肯定的回答。

[rɪ'plaɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'fɜːmətɪv] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)z] , [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf]
reply in an immediate affirmative and add others , just to be on the safe
回复 在 一个 即时 肯定 和 添加 其他的 , 只是 到 是 在 这 安全的

[saɪd] .
side .
边 .

立即肯定地回复，并补充其他人的意见，以确保万无一失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
It is felt that what is really required in this War is thrust and ingenuity ,
它 是 毛毡 那 什么 是 真的 必需的 在 这 战争 是 推力 和 独创性 ,

人们认为，这场战争真正需要的是魄力和创造力。

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃəlɪst] ['nɒlɪdʒ] .
things which adequately make up for the absence of any specialist knowledge .
事物 哪个 充分 制作 向上 为了 这 缺席 的 任何 专家 知识 .

足以弥补专业知识不足的事物。

[ə'kɔːdɪŋli] [maɪ] [frend] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , "
Accordingly my friend found himself described as possessing , among other things , "
因此 我的 朋友 成立 他自己 描述 作为 拥有 , 之中 其他 事物 , "

[frentʃ] , ['fluːənt] .
French , fluent .
法语 , 流利 .

因此，我的朋友发现自己被描述为拥有（除其他外）“法语流利”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] [laɪk]
" It was not until he was informed that the Official Interpreter would like
" 它 曾是 不是 直到 他 曾是 知情的 那 这 官方的 翻译 会 喜欢

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd]
to hear a little of this that he looked more closely into the matter and
到 听到 一个 小的 的 这 那 他 看起来 更多的 密切 进入 这 事情 和

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [frentʃ] [æt; ət] [ɔːl] .
discovered that he knew no French at all .
发现 那 他 知道 不 法语 在 全部 .

“直到他得知官方翻译想听听这方面的一些内容，他才仔细研究了一下，发现自己根本不懂法语。”

[ˌʌndɪs'meɪd] , [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] - ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - - ['vəʊtʃi] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
Undismayed , he spent the two days ' interval before the vivâ - voce examination in
毫不气馁 , 他 花费 这 二 天 - 间隔 前 这 - - voce 考试 在

['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] .
learning some .
学习 一些 .

他并未气馁，而是利用口试前的两天时间学习了一些知识。

[juː; jʊ] [mait] [səˈpəʊz] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səʊ] [fəˈmɪliə(r)]
You might suppose that two days is a short time in which to become so familiar
你 可能 认为 那 二 天 是 一个 短的 时间 在 哪个 到 变得 所以 熟悉的
[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni]
with a strange language that you may be able to understand and answer any
和 一个 奇怪的 语言 那 你 可能 是 有能力的 到 理解 和 回答 任何
[ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
question which may be put to you in it .
问题 哪个 可能 是 放 到 你 在 它 .

你可能会认为，两天时间太短，不足以让你熟悉一门陌生的语言，以至于能够理解并回答用这门语言提出的任何问题。

[slaɪ] [frend] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [let] [ðɪs] [ˈwʌri] [hɪm] .
Sly friend , however , did not let this worry him .
狡猾 朋友 , 然而 , 做过 不是 让 这 担心 他 .

然而，狡猾的朋友却并未因此而担忧。

[hiː; hi] [lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld] [ˈnærətɪv] ,
He learnt by heart a long and detailed narrative ,
他 学会了 经过 心 一个 长的 和 详细的 叙述 ,

他把一篇冗长而详细的叙述故事背得滚瓜烂熟。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈɪdɪəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [slæŋ] ,
embracing all the most impressive idioms and all the most popular slang ,
拥抱 全部 这 最多 感人的 成语 和 全部 这 最多 受欢迎的 俚语 ,

囊括所有最令人印象深刻的习语和所有最流行的俚语，

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
the subject of which was an accident which had occurred to him in the
这 主题 的 哪个 曾是 一个 事故 哪个 有 发生 到 他 在 这
[ˈɜːlɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ,
earlier days of the campaign ,
早些时候 天 的 这 活动 ,

这件事的起因是他早年在竞选期间遭遇的一次意外事故。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ˈstɑːtɪd] ,
a long and a vivid story , which , once started ,
一个 长的 和 一个 生动 故事 , 哪个 , 一次 开始 ,

这是一个漫长而生动的故事，一旦开始，

[wʊd] [lɑːst] [ɪnˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmiːnwaɪl] .
would last indefinitely and could not be interrupted meanwhile .
会 最后的 无限期 和 可以 不是 是 中断 同时 .

将会无限期地持续下去，在此期间无法中断。

[ɑːmd] [wɪð] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Armed with no other knowledge of the French language than this ,
武装 和 不 其他 知识 的 这 法语 语言 比 这 ,

除了这些之外，他对法语一无所知。

[maɪ] [frend] [ˈdjuːli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,
my friend duly presented himself before the Official Interpreter ,
我的 朋友 正式地 呈现 他自己 前 这 官方的 翻译 ,

我的朋友按规定向官方翻译人员报到。

[ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpənɪŋ] [spiːtʃ] ,
greeted him with a genial salute and waited throughout his opening speech ,
问候 他 和 一个 和蔼可亲 礼炮 和 等待 自始至终 他的 开幕 演讲 ,

他们热情地向他敬礼，并在他致开幕词期间一直等候着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəriz] .
which was in French and contained many inquiries .
哪个 曾是 在 法语 和 包含 许多 查询 .

该文件是用法语写的，其中包含许多询问。

[maɪ] [frend] [meɪd] [nəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .
My friend made no endeavour to follow these simple questions .
我的 朋友 制成 不 努力 到 跟随 这些 简单的 问题 .

我的朋友根本没有尝试去回答这些简单的问题。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sək'siːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ]
He knew he couldn't succeed and had no intention of giving himself away
他 知道 他 不能 成功 和 有 不 意图 的 给予 他自己 离开
[baɪ] [æn; ən] [ə'tempt] .
by an attempt .
经过 一个 试图 .

他知道自己不可能成功，也不想因为尝试而暴露自己。

[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Advancing towards the Interpreter's table and putting his right hand to his
前进 向 这 翻译的 桌子 和 推杆 他的 正确的 手 到 他的
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

他走向翻译席，右手放在耳边，

" ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪz] [dʒiː] [swiː] [ən] [pɜː] [sʊrd] , [də'pwiː] [məʊn] ['æksɪdənt] .
" Pardon , monsieur , " he said , " mais je suis un peu sourd , depuis mon accident .
" 赦免 , 先生 , " 他 说 , " 麦斯 杰 苏伊斯联合国 peu 酸的 , 自从 星期一 事故 .
"
"
"

“请原谅，先生，”他说，“mais je suis un peu sourd，depuis mon意外。”

" [kwɛl] ['æksɪdənt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;
" Quel accident ? " said the Interpreter ;
" 克尔 事故 ? " 说 这 翻译 ;

“这是一场意外吗？”翻译说道；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] "
after which my friend did not stop talking until he was passed out with a "
后 哪个 我的 朋友 做过 不是 停止 说 直到 他 曾是 通过了 出去 和 一个 "
[frentʃ] , ['gærələs] .
French , garrulous .
法语 , 贫嘴 .

之后，我的朋友就一直喋喋不休，直到昏睡过去，嘴里还说着“法语，喋喋不休”。

" [wiː; wi] [met] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" We met quite recently and talked over things in general , telling each other ,
" 我们 遇见 相当 最近 和 谈话 超过 事物 在 一般的 , 讲述 每个 其他 ,

“我们最近刚见过面，聊了很多事情，互相倾诉了一番，

[ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrəti] ,
in confidence and on the best authority ,
在 信心 和 在 这 最好的 权威 ,

凭着信心和最权威的说法，

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [men] [gəʊ] [ɒn] ['seɪɪŋ]
all those exciting details of the progress of the War which men go on saying
全部 那些 激动人心 细节 的 这 进步 的 这 战争 哪个 男人 去 在 说
[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] [ˌkɔntrə'diktid] .
and believing until they are officially contradicted .
和 相信 直到 他们 是 官方 矛盾 .

战争进展中那些激动人心的细节，人们不断地谈论和相信，直到被官方驳斥为止。

['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ri'ælitiz] ,
Getting down to realities ,
获得 向下 到 现实 ,

回归现实，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
he told me that he has now the greatest difficulty in believing in the War at all ,
他 讲述 我 那 他 有 现在 这 最 困难 在 相信 在 这 战争 在 全部 ,

他告诉我，他现在最难相信的就是这场战争。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
though he is within ear - shot of it all the time .
尽管 他 是 之内 耳朵 - 射击 的 它 全部 这 时间 .

虽然他一直都在能听到的范围内。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] :
His difficulty is due to the last thing he saw before he left his office :
他的 困难 是 到期的 到 这 最后的 事物 他 锯 前 他 左边 他的 办公室 :

他的困境源于离开办公室前看到的最后一幕：

[θriː] [men] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
three men standing at his gate ,
三 男人 常设 在 他的 门 ,

三个男人站在他家门口，

[ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [pʌmps] ,
in that attitude of contented and contemplative leisure which one associates with Saturday afternoons and village pumps ,
在 那 态度 的 满足 和 沉思的 闲暇 哪个 一 同事 和 周六 下午 和 村庄 水泵 ,

那种令人满足、沉思的休闲态度，让人联想到星期六下午和乡村水泵房，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
looking at nothing in particular and spitting thoughtfully as occasion required .
寻找 在 没有什么 在 特别的 和 吐痰 深思熟虑 作为 场合 必需的 .

对着空气发呆，然后根据需要若有所思地吐出一口唾沫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [wʌn][ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][wʌn] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] .
One of them was a British soldier , one a French soldier and one a German soldier .
一 的 他们 曾是 一个 英国 士兵 , 一 一个 法语 士兵 和 一 一个 德语 士兵 .

其中一人是英国士兵，一人是法国士兵，一人是德国士兵。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [sə'dʒestid] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɔː(r)] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] ,
The whole picture suggested anything but war ; if there was a war on ,
这 所有的 图片 建议 任何事物 但 战争 ; 如果 那里 曾是 一个 战争 在 ,

整个画面呈现出的一切都不像是战争的景象；如果真的有战争，

[wɪtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ?
which nation was fighting against which ?
哪个 国家 曾是 斗争 反对 哪个 ?

哪个国家在和哪个国家交战？

[maɪ] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['ɒdli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
My friend , however , is somewhat oddly situated in this respect ,
我的 朋友 , 然而 , 是 有些 奇怪 位于 在 这 尊重 ,

然而，我的朋友在这方面处境有些特殊。

[sɪns] [hiː; hi] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ɪn]
since he commands for the moment a detachment of German prisoners in
自从 他 命令 为了 这 片刻 一个 分离 的 德语 囚犯 在
['aʊə(r)] [bæk] ['eəriə] .
our back area .
我们的 后退 区域 .

因为他目前指挥着驻扎在我们后方的一支德国战俘分遣队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [smɑːt] .
Some of them , he tells me , are extraordinarily smart .
一些 的 他们 , 他 讲述 我 , 是 非常 聪明的 .

他告诉我，他们当中有些人非常聪明。

[wʌn] ['prʌʃən] [en] . [siː] . [əʊ] . [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
One Prussian N . C . O . in particular was remarkable .
一 普鲁士 N . C . 哦 . 在 特别的 曾是 卓越 .

其中一位普鲁士士官尤其出色。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['əʊvəkəʊt] ,
Dressed in his impressive overcoat ,
穿着 在 他的 感人的 大衣 ,

他身穿一件气派的大衣，

['hætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]['aʊə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɪz; ɪz]
hatted for all the world like our Staff and carrying under his arm his
戴帽子的 为了 全部 这 世界 喜欢 我们的 职员 和 携带 在下面 他的 手臂 他的
['dæpə(r)] [keɪn] ,
dapper cane ,
衣着考究 甘蔗 ,

他戴着和我们员工一样的帽子，腋下夹着他那根时髦的手杖。

[ðɪs] [en] . [siː] . [əʊ] . [went] [raʊnd] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['prɪznər] ,
this N . C . O . went round from group to group of working prisoners ,
这 N . C . 哦 . 去 圆形的 从 团体 到 团体 的 在职的 囚犯 ,

这名士官挨个巡视了各个劳动囚犯小组，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]
accompanying the English sergeant in charge of the party and interpreting the
随同 这 英语 军士 在 收费 的 这 派对 和 翻译 这
['lætərz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
latter's orders to the men .
后者的 订单 到 这 男人 .

陪同负责这支队伍的英国中士，并向士兵们翻译后者的命令。

[səʊ] ['straɪkɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] [ðæt] [ɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
So striking was his get - up that all paused to look at him .
所以 引人注目 曾是 他的 得到 - 向上 那 全部 暂停 到 看 在 他 .

他的装扮如此引人注目，以至于所有人都停下来看着他。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meməʊ] . ,
Thinking it might please you , my friend showed me an official memo . ,
思维 它 可能 请 你 , 我的 朋友 显示 我 一个 官方的 备忘录 . ,

我的朋友觉得你可能会喜欢，就给我看了一份官方备忘录。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
which he had just received from one of his officers in command of
哪个 他 有 只是 已收到 从 一 的 他的 警官 在 命令 的
[æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ,
an outlying detachment ,
一个 边远 分离 ,

这是他刚刚从一名指挥外围分队的军官那里收到的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][endz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌpɜːsə'nel] [əd'hɪərɪŋ] [ˌðeə'tuː]
and of course of the odds and ends of British personnel adhering thereto
和 的 课程 的 这 赔率 和 结束 的 英国 人员 粘附 到
: [kʊks] , [gɑːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
: cooks , guards , etc .
: 厨师 , 守卫 , ETC .

当然还有隶属于该部队的形形色色的英国人员：厨师、警卫等等。

[ðə; ði]['meməʊ] . [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][riː'pei, ri-]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt]
The memo . ran as follows , and it repays careful study and thinking out
这 备忘录 . 跑 作为 跟随 , 和 它 偿还 小心 学习 和 思维 出去
;
;
;

这份备忘录的内容如下，值得仔细研究和思考；

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : —
I give you the whole of it : —
我 给 你 这 所有的 的 它 : —

我把全部内容都告诉你：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɔːdəli] [ruːm] , - .
" To the Commanding Officer , Orderly Room , Hqrs .
" 到 这 指挥 官 , 秩序 房间 , - .

致司令官，军需室，总部。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'menʃnd] [ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə] [wɪtʃ]
" The undermentioned is in my opinion entirely unfitted for the duty to which
" 这 下面提到的 是 在 我的 观点 完全 不合适的 为了 这 责任 到 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['diːteɪld] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] .
he has been detailed with this detachment .
他 有 到过 详细的 和 这 分离 .

“依我之见，下列人员完全不适合他被派往该分遣队执行的任务。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ai] [prə'pəʊz] , [wɪð]
He shows no signs of either intelligence or industry , and I propose , with
他 演出 不 标志 的 任何一个 智力 或者 行业 , 和 我 提出 , 和
[jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,
your approval ,
你的 赞同 ,

他既没有表现出任何智力，也没有表现出任何勤奋，因此，我建议，如果你们同意的话，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
to take the necessary steps to get rid of him forthwith .
到 拿 这 必要的 步骤 到 得到 摆脱 的 他 立即 .

立即采取必要措施除掉他。

[ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] ,
A . B . SMITH ,
一个 . B . 史密斯 ,

AB 史密斯，

[kæpt] . [ai] . [siː] . - [biː] - [dɪ'tætʃmənt] .
Capt . i . c . ' B ' Detachment .
船长 . 我 . c . - B - 分离 .

B分遣队队长。

[maɪ] [frend] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .
My friend was much concerned to hit upon exactly the right form of reply .
我的 朋友 曾是 很多 担心的 到 打 之上 确切地 这 正确的 形式 的 回复 .

我的朋友非常在意如何才能给出最恰当的回复。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [ə'griːd] : —
Eventually we agreed : —
最终 我们 同意 : —

最终我们达成了一致：——

" [tuː; tə][kæpt] . [ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] , [ai] . [siː] . - [biː] - [dɪ'tætʃmənt] .
" To Capt . A . B . Smith , i . c . ' B ' Detachment .
" 到 船长 . 一个 . B . 史密斯 , 我 . c . - B - 分离 .

致 AB Smith 上尉，ic'B'分遣队。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[siː] . [diː] . [dʒəunz] ,
C . D . JONES ,
C . D . 琼斯 ,

CD JONES，

[ɪt] . - [kɒl] . , [əʊ] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lt . - Col . , O . C . , etc . , etc .
中尉 . - 上校 . , 哦 . C . , ETC . , ETC .

中校、军官等。

" ['faɪnəli] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [seɪm] [frend] ,
" Finally , let me tell you a disgraceful tale of my same friend ,
" 最后 , 让 我 告诉 你 一个 可耻 故事 的 我的 相同的 朋友 ,

最后，让我给你们讲讲我这位朋友的一件丢脸的事。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ɪz] , [ai] [həʊp] ,
which does not refer to his present command , and is , I hope ,
哪个 做 不是 参考 到 他的 展示 命令 , 和 是 , 我 希望 ,

这与他目前的职务无关，我希望如此。

[ʌn'truː] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['eni] [kə'mɑːnd] .
untrue of him in any command .
不属实 的 他 在 任何 命令 .

在任何命令中，他都言不由衷。

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['θret(ə)nd] [wɪð]
The crowd for which he was then responsible was suddenly threatened with
这 人群 为了 哪个 他 曾是 然后 负责任的 曾是 突然 威胁 和
[ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
inspection by the General who is charged with the welfare of such people ,
检查 经过 这 一般的 WHO 是 带电 和 这 福利 的 这样的 人们 ,

他当时负责的那群人突然受到威胁，要接受负责这些人福利的将军的检查。

[ænd; ənd] [huː] ['veri] ['prɒpəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [wel]
and who very properly desired to satisfy himself that they were both well
和 WHO 非常 适当地 想要的 到 满足 他自己 那 他们 是 两个都 出色地
['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] [tend] .
disciplined and well tended .
纪律严明的 和 出色地 倾向于 .

他非常有理由想要确认这两个孩子是否都受到良好的管教和照顾。

[səʊ] [ðæt] [sək'ses] [mait] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][maɪ] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [pə'reɪd] .
So that success might be assured my friend had a rehearsal parade .
所以 那 成功 可能 是 保证 我的 朋友 有 一个 排演 游行 .

为了确保成功，我的朋友举行了一次彩排游行。

[ɔːl] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [maɪ] [frend] [stʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]
All inspections and manoeuvres being completed , my friend stood the crowd at
全部 检查 和 机动 存在 完全的 ，我的 朋友 站立 这 人群 在
[iːz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] : —
ease and thus addressed them : —
舒适 和 因此 已解决 他们 : —

所有检查和演练完成后，我的朋友安抚了人群，并向他们发表了讲话：

" [ɔːl] [ræŋks] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðəm'selvz] [aʊt] ['smɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" All ranks will take the utmost care to turn themselves out smartly for the
" 全部 排名 将要 拿 这 极致 关心 到 转动 他们自己 出去 聪明地 为了 这
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sək'ses] .
inspection and to make the inspection a success .
检查 和 到 制作 这 检查 一个 成功 .

“所有官兵都将尽最大努力，以整洁得体的仪容迎接检查，并确保检查取得圆满成功。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] ['rɪdʒɪdli] [tuː; tə]
As the General passes along the lines inspecting you , you will stand rigidly to
作为 这 一般的 通过 沿着 这 线条 检查 你 ，你 将要 站立 严格地 到
[ə'tenʃ(ə)n] , [aɪz] [frʌnt] .
attention , eyes front .
注意力 ，眼睛 正面 .

当将军沿着队伍巡视检阅你们时，你们要笔直地站好，目光向前。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] ,
You will be asked if you have any complaints to make ,
你 将要 是 问 如果 你 有 任何 投诉 到 制作 ,

你会被问到是否有任何投诉要提出，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn]
and each of you will have an opportunity of making a complaint in
和 每个 的 你 将要 有 一个 机会 的 制作 一个 抱怨 在
[ðə; ði] [kə'rekt] ['mænə(r)] .
the correct manner .
这 正确的 方式 .

你们每个人都将有机会以正确的方式提出投诉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] , [sə'luːt] ['smɑːtli] ,
" In making his complaint the man should advance two paces forward , salute smartly ,
" 在 制作 他的 抱怨 这 男人 应该 进步 二 步幅 向前 ，礼炮 聪明地 ,

“提出投诉时，该男子应向前走两步，敬一个标准的军礼，

[stænd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
stand to attention and make his complaint .
站立 到 注意力 和 制作 他的 抱怨 .

他立正站好，并提出控诉。

" [ænd; ənd] , [baɪ] ['hevənz] , [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] . . . !
" And , by Heavens , if anybody does . . . !
" 和 ，经过 天 ，如果 任何人 做 . . . !

“老天爷啊，如果有人真这么做了……！

" [jɔːz] ['evə(r)] ,
" Yours ever ,
" 此致 曾经 ,

永远属于你的，

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ə; eɪ] [trækt] [fɔː(r); fə(r)] ['graʊzərz] .
A TRACT FOR GROUSERS .
一个 通道 为了 抱怨者 .

一本写给爱挑剔者的小册子。

['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Ernest and I were seated by the river .
欧内斯特 和 我 是 坐着 经过 这 河 .

我和欧内斯特坐在河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] ,
It was very pleasant there ,
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 ,

那里非常宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [stɪl] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
and it seemed a small thing to us that we were both still disabled .
和 它 似乎 一个 小的 事物 到 我们 那 我们 是 两个都 仍然 已禁用 .

我们俩仍然是残疾人，这在我们看来似乎是一件小事。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" Did you ever say to yourself , when you were out there ,
" 做过 你 曾经 说 到 你自己 , 什么时候 你 是 出去 那里 ,

“当你身处战场时，你有没有对自己说过，

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [jʊd] ['nevə(r)]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ?
that if ever you got out of it alive you'd never grumble at anything again ?
那 如果 曾经 你 得到 出去 的 它 活 你会 绝不 叽 在 任何事物 再次 ?

如果你能活着走出困境，你以后就再也不会抱怨任何事了？

- " [sed] ['ɜːnɪst] .
' " said Ernest .
- " 说 欧内斯特 .

“,”欧内斯特说道。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
My reply was in the affirmative .
我的 回复 曾是 在 这 肯定 .

我的回答是肯定的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [rɪ'mɔːs] [weɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
We were silent for a while , remorse weighing heavily upon us .
我们 是 沉默的 为了 一个 尽管 , 悔恨 称重 重度 之上 我们 .

我们沉默了一会儿，悔恨之情沉重地压在我们心头。

" [ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] , " [sed] ['ɜːnɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" The worst case , " said Ernest at length ,
" 这 最差 案件 , " 说 欧内斯特 在 长度 ,

“最糟糕的情况,”欧内斯特长篇大论地说。

" [wɒz; wəz] [wen] [ai][gɒt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪt] .
" was when I got my commission and came home for my kit .
" 曾是 什么时候 我 得到 我的 委员会 和 来了 家 为了 我的 成套工具 .

“那是我接到委托回家取工具包的时候。”

" [ai] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['paɪəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [haʊ'evə(r)] ['tiːdiəs] [ai] [mait] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

" I composed myself to listen , piously determined not to grumble however tedious I might find his recital .

" 我 由 我 到 听 , 虔诚地 决定 不是 到 叽 然而 乏味 我 可能 寻找 他的 独奏会 .

"我让自己静下心来聆听，虔诚地决定无论他的朗诵多么枯燥乏味，我都不会抱怨。

" [wɪd] [biːn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['iːprə] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

" We'd been near a place called Ypres , " he began .

" 我们会 到过 靠近 一个 地方 称为 伊普尔 , " 他 开始 .

"我们当时在伊普尔附近，"他说道。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , " [ai] [m'ɜːməd] .

" I seem to have heard the name , " I murmured .

" 我 似乎 到 有 听到 这 姓名 , " 我 低声说道 .

"我好像听过这个名字，"我低声说道。

" [ai] ['hædnt] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['riːəli] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] — [wɪd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [leɪn] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] . "

" I hadn't been sleeping really well for a week — we'd been in the trenches that time — and before that I had lain somewhat uneasily upon a concrete floor . "

" 我 之前没有 到过 睡眠 真的 出色地 为了 一个 星期 — 我们会 到过 在 这 战壕 那 时间 — 和 前 那 我 有 莱恩 有些 不安地 之上 一个 具体的 地面 . "

"我之前一个星期都没怎么睡好——那段时间我们一直在战壕里——在那之前，我一直很不舒服地躺在水泥地上。"

" [jes] , ['kɒŋkriːt] [ɪz] [hɑːd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Yes , concrete is hard , isn't it ?

" 是的 , 具体的 是 难的 , 不是 它 ?

"是啊，混凝土很硬，不是吗？"

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bɪlɪts] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .

" We came out at three in the morning , and arrived at our billets about seven .

" 我们 来了 出去 在 三 在 这 早晨 , 和 到达的 在 我们的 坯料 关于 七 .

"我们凌晨三点出发，大约七点到达营房。"

[ai] [njuː] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['tæpiː] — [frentʃ] [wɜːd] ['miːnɪŋ] ['kɑːpɪt] — [səʊ] [ai] [hʌŋ] [raʊnd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

I knew this commission was on the tapis — French word meaning carpet — so I hung round not daring to turn in .

我 知道 这 委员会 曾是 在 这 塔皮斯 — 法语 单词 意义 地毯 — 所以 我 悬挂 圆形的 不是 大胆 到 转动 在 .

我知道这笔委托就在地毯上（法语单词 tapis 的意思是地毯），所以我一直待在那里，不敢交稿。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ai] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kɪt] .

At eleven o'clock I had orders to push off home to get my kit .

在 十一 点钟 我 有 订单 到 推 离开 家 到 得到 我的 成套工具 .

上午十一点，我接到命令赶回家取装备。

[jʊl] [ges] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['ɑːskɪŋ] [twaɪs] .

You'll guess I didn't want asking twice .

你会 猜测 我 没有 想 问 两次 .

你肯定猜得到我不想被问第二遍。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlhed] [æt; ət][wʌns][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['eni] [hɪtʃ] ,
I made my way to the railhead at once in case of any hitch ,
我 制成 我的 方式 到 这 铁路终点站 在 一次 在 案件 的 任何 拴住 ,

为了以防万一，我立即赶往火车站。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] .
and had to wait some time for a train .
和 有 到 等待 一些 时间 为了 一个 火车 .

然后不得不等一段时间才等到火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
It was a goods train when it came ,
它 曾是 一个 商品 火车 什么时候 它 来了 ,

它来的时候是一列货运列车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn]
but it did quite well and deposited me outside the port of embarkation
但 它 做过 相当 出色地 和 已存 我 外部 这 港口 的 登船
[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
about nine o'clock at night .
关于 九 点钟 在 夜晚 .

但它表现得相当不错，晚上九点左右把我送到了登船港口外。

[ai] [wɔːkt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I walked on into the port and found the ship that was crossing next morning .
我 步行 在 进入 这 港口 和 成立 这 船 那 曾是 过境 下一个 早晨 .

我走进港口，找到了第二天早上要过河的那艘船。

[ai] [went] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
I went below in search of a cabin .
我 去 以下 在 搜索 的 一个 舱 .

我下到下面去找小木屋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['seɪlə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [niːd] . "
There was a French sailor there to whom I explained my need . "
那里 曾是 一个 法语 水手 那里 到 谁 我 解释 我的 需要 . "

那里有一位法国水手，我向他说明了我的情况。

" [haʊ] ? " [ai] [ɑːskt] ,
" How ? " I asked ,
" 如何 ? " 我 问 ,

“怎么做到的？”我问。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] ['ɜːrnɪsts] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]
for I do not share Ernest's opinion of his mastery of the French language
为了 我 做 不是 分享 欧内斯特的 观点 的 他的 精通 的 这 法语 语言
,
,
,

因为我不认同欧内斯特对自己法语水平的评价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] .
but he ignored this .
但 他 忽略 这 .

但他对此置之不理。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" It was dark down there , " he went on ,
" 它 曾是 黑暗的 向下 那里 , " 他 去 在 ,

“下面很黑，”他继续说道。

" [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvɪts] ['juːnɪfɔːm] ,
" too dark for him to see that I was in a private's uniform ,
" 也 黑暗的 为了 他 到 看 那 我 曾是 在 一个 私人的 制服 ,
"天太黑了，他看不清我穿着列兵制服。"

[səʊ][ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . "
so I put on a bit of side and he took me for an officer . "
所以 我 放 在 一个 少量 的 边 和 他 采取 我 为了 一个 官 . "
于是我稍微掩饰了一下，他就把我当成了警察。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ? "
" A French officer ? "
" 一个 法语 官 ? "
"一名法国军官？"

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .
很有可能。

['eniweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kaʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [plʌʃ] .
Anyway he found me a beautiful cabin with a lovely couch in it all covered with plush .
反正 他 成立 我 一个 美丽的 舱 和 一个 迷人的 长椅 在 它 全部 涵盖 和 豪华的 .
总之，他帮我找到了一间漂亮的木屋，里面有一张铺着柔软绒布的舒适沙发。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [sliːp] ;
You would have thought I should want nothing but to be left to sleep ;
你 会 有 想法 我 应该 想 没有什么 但 到 是 左边 到 睡觉 ;
你或许会认为我只想好好睡一觉；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst]['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
but no , I saw that the officer in the next cabin had a candle ,
但 不 , 我 锯 那 这 官 在 这 下一个 舱 有 一个 蜡烛 ,
但是，我看到隔壁舱室的军官有一根蜡烛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and there was no candle for me .
和 那里 曾是 不 蜡烛 为了 我 .
没有给我准备蜡烛。

['ɪnstəntli] [maɪ] [wɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .
Instantly my worst instincts were aroused .
即刻 我的 最差 本能 是 被唤醒 .
瞬间，我内心最阴暗的本能被激发了出来。

[ai][felt][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] .
I felt I was being put upon .
我 毛毡 我 曾是 存在 放 之上 .
我觉得自己受到了欺负。

[ai][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
I demanded a candle .
我 要求 一个 蜡烛 .
我要了一支蜡烛。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [left] . "
The sailor declared there wasn't one left . "
这 水手 声明 那里 不是 一 左边 . "
水手宣称一个都没剩下了。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" You're sure he understood what you were asking for ? "

" 你是 当然 他 理解 什么 你 是 问 为了 ? "

你确定他明白你的要求吗？

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['kænd(ə)l][ɪz] ['buːgɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" Yes , I know that candle is boogy , thank you .

" 是的 , 我 知道 那 蜡烛 是 布吉 , 感谢 你 .

“是的，我知道那根蜡烛很怪异，谢谢。”

[ai]['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɪn] , ['grʌmblɪŋ] .

I argued with him for ten minutes and then turned in , grumbling .

我 争论 和 他 为了 十 分钟 和 然后 转向 在 , 抱怨 .

我和他争论了十分钟，然后一边抱怨一边回房睡觉了。

[kwɪə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Queer , wasn't it ? "

酷儿 , 不是 它 ? "

真奇怪，不是吗？

" [jes] , " [ai] [sed] .

" Yes , " I said .

" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[ai][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɜːrnɪsts] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I sat there for a while , thinking over Ernest's story , which had , it seemed to me ,

我 卫星 那里 为了 一个 尽管 , 思维 超过 欧内斯特的 故事 , 哪个 有 , 它 似乎 到 我 ,

我坐在那里想了一会儿，琢磨着欧内斯特的故事，在我看来，这个故事……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

something of the tract about it .

某物 的 这 通道 关于 它 .

这篇小册子里有些内容。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [mɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Later the midges began to attack us .

之后 这 小飞虫 开始 到 攻击 我们 .

后来，小飞虫开始叮咬我们。

" [ɑːrnt] [ðiːz] [mɪdʒ] ['æbsəluːtli] — " [ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɜːrnɪsts] [trækt] .

" Aren't these midges absolutely — " I began , and then stopped , remembering Ernest's tract .

" 不是 这些 小飞虫 绝对地 — " 我 开始 , 和 然后 停止 , 记住 欧内斯特的 通道 .

“这些小飞虫真是——”我刚开口，就停住了，想起了欧内斯特的小册子。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] , [æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] ,

It only shows , as I said to Ernest ,

它 仅有的 演出 , 作为 我 说 到 欧内斯特 ,

正如我对欧内斯特所说，这只能说明……

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] .

that we may learn something even from the most unlikely people .

那 我们 可能 学习 某物 甚至 从 这 最多 不太可能 人们 .

我们或许能从最不可能的人身上学到一些东西。

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtlɪŋ] , & [siː] . [ðə; ði] ['bruːəri] ,
" Wanted , a strong Boy , about 15 years old , for bottling , & c . The Brewery ,
" 通缉 , 一个 强的 男生 , 关于 - 年 老的 , 为了 装瓶 , & c . 这 啤酒厂 ,
['brɪksəm] .
Brixham .
布里克斯汉姆 .

"招聘一名15岁左右的壮汉男孩，负责装瓶等工作。啤酒厂，布里克斯汉姆。"

" [ðə; ði] ['westən] ['gɑːdiən] .
" The Western Guardian .
" 这 西 监护人 .

《西方卫报》。

" ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
" Waiter , bring me a bottle of the boy . "
" 服务员 , 带来 我 一个 瓶子 的 这 男生 . "

"服务员，给我拿一瓶那小子酒来。"

" . . . ['kɒntest] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn] ['dæmɪdʒd] [ˌsʌbmə'riːnz]
" . . . contest the right of the Spanish authorities to intern damaged submarines
" . . . 竞赛 这 正确的 的 这 西班牙语 当局 到 实习生 损坏的 潜艇
[siːkɪŋ] [rɪ'fjuːz] [ɪn] ['njuːtrəl] [pɔːts] .
seeking refuse in neutral ports .
寻求 拒绝 在 中性的 端口 .

"……质疑西班牙当局有权扣押在中立港口搜寻废弃物的受损潜艇。

" — [stɑː(r)] .
" — Star .
" — 星星 .

"-星星。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][juː] - [boʊts]
The Spanish authorities are expected to reply that if that is what the U - boats
这 西班牙语 当局 是 预期的 到 回复 那 如果 那 是 什么 这 U - 船
[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
are after there is no need for them to leave home .
是 后 那里 是 不 需要 为了 他们 到 离开 家 .

预计西班牙当局将回应称，如果潜艇的目标是这个，那么它们没有必要离开家园。

[fɜːst] ['ɑːtɪst] .
First Artist .
第一的 艺术家 .

第一位艺术家。

" [baɪ] [gæd] !
" BY GAD !
" 经过 广泛性焦虑症 !

"天哪！"

[əʊld] [pɑːrsliːz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .
OLD PARSLEY'S SURPASSED HIMSELF .
老的 欧芹的 超越 他自己 .

老欧芹超越了自己。

[læm] ['kʌtlits] , [tuː] ['tʃɒklət] [keɪks] [ænd; ənd] [θriː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
LAMB CUTLETS , TWO CHOCOLATE CAKES AND THREE LUMPS OF SUGAR .
羊肉 肉饼 , 二 巧克力 蛋糕 和 三 肿块 的 糖 .

羊排、两块巧克力蛋糕和三块方糖。

['rætlɪŋ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] .
RATTLING GOOD SUBJECT .
嘎嘎作响 好的 主题 .

非常棒的话题。

" ['sekənd] ['ɑːtɪst] .
" Second Artist .
" 第二 艺术家 .

“第二位艺术家。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['mɒdlz] .
" I THOUGHT OF ONE NEARLY AS GOOD , BUT COULDN'T AFFORD THE MODELS .
" 我 想法 的 一 几乎 作为 好的 , 但 不能 买得起 这 模型 .

“我想到一个几乎一样好的型号，但是买不起。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 114]
" [页 -]

[第114页]

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([ðə; ði] ['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [frɪts] , [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] .)
(The GERMAN CROWN PRINCE and Fritz , his Valet .)
(这 德语 王冠 王子 和 弗里茨 , 他的 代客泊车 .)

（德国皇太子和他的贴身男仆弗里茨。）

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ([ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ]) .
The Crown Prince (in bed and yawning) .
这 王冠 王子 (在 床 和 打哈欠) .

王储（躺在床上打哈欠）。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [frɪts] ?
Is that you , Fritz ?
是 那 你 , 弗里茨 ?

是你吗，弗里茨?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
Yes , your Royal Highness .
是的 , 你的 皇家 高度 .

是的，殿下。

[wɒt] ['juːnɪfɔːm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [leɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ?
What uniform shall I lay out for his Royal Highness ?
什么 制服 将 我 躺 出去 为了 他的 皇家 高度 ?

我该为殿下准备什么样的制服呢?

[ðə; ði] [siː] . [piː] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ai] [hæv; həv] — [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɛθs] [hed] [hʌz'ɑːz] ,
The C . P . You can lay out the best I have — the one of the Death's Head Hussars ,
这 C . P . 你 能 躺 出去 这 最好的 我 有 — 这 一 的 这 死亡人数 头 骠骑兵 ,

CP 你可以把我拥有的最好的东西摆出来——骷髅骑兵团的那一个，

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['medlz] .
with all my stars and medals .
和 全部 我的 明星 和 奖牌 .

带着我所有的星星和奖牌。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['vɪzɪt] .
I am expecting an important visit .
我 是 期待 一个 重要的 访问 .

我预计会有一位重要人物来访。

[frɪts] ([wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl]) .
Fritz (with a meaning smile) .
弗里茨 (和 一个 意义 微笑) .

弗里茨（带着意味深长的微笑）。

[ɪf] [ai] [mait] ['ventʃə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,
If I might venture so far ,
如果 我 可能 风险投资 所以 远的 ,

如果我能冒昧地冒昧一下的话，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [trentʃ] ['juːnɪfɔːm] ,
I would suggest to his Royal Highness that he should wear the Trench uniform ,
我 会 建议 到 他的 皇家 高度 那 他 应该 穿 这 沟 制服 ,

我建议殿下穿战壕制服。

[wɪtʃ] [ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - ['splæʃɪz] .
which I arranged with the bullet - holes and the mud - splashes .
哪个 我 安排 和 这 子弹 - 孔 和 这 泥 - 水花 .

我把它和弹孔以及泥浆飞溅物搭配在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
It creates a greater effect , especially if the visitor be a lady .
它 创建 一个 更大的 影响 , 尤其 如果 这 游客 是 一个 女士 .

如果来访者是女性，效果会更佳。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [frɪts] , [juː; jʊ][dɒg] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
The C . P . Fritz , you dog , how dare you ?
这 C . P . 弗里茨 , 你 狗 , 如何 敢 你 ?

CP Fritz，你这狗东西，你竟敢这样?

['veri] [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [trentʃ] ['juːnɪfɔːm] .
Very well , have it your own way and let it be the Trench uniform .
非常 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 和 让 它 是 这 沟 制服 .

好吧，随你便，就让它成为战壕制服吧。

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
I am only anxious to promote his Royal Highness's interest in every possible way .
我 是 仅有的 焦虑的 到 推动 他的 皇家 殿下的 兴趣 在 每一个 可能的 方式 .

我一心只想尽一切可能促进殿下的利益。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
The C . P . I know , I know .
这 C . P . 我 知道 , 我 知道 .

我所了解的CP，我都了解。

['əʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][əʊld] ['hindənbəːg] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Only we shall have old HINDENBURG growling and grunting and looking
仅有的 我们 将 有 老的 兴登堡 咆哮 和 哼哼 和 寻找
[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .
as black as a thundercloud .
作为 黑色的 作为 一个 雷云 .

只有我们才能听到老兴登堡号咆哮、咕哝，它看起来黑得像乌云一样。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [maɪ] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] [siːz] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['wʊdn] ['efɪdʒi] ,
I cannot imagine what my revered father sees in that old wooden effigy ,
我 不能 想象 什么 我的 受人尊敬的 父亲 看到 在 那 老的 木制的 人偶 ，

我无法想象我敬爱的父亲在那尊古老的木制雕像中看到了什么。

[huːz] ['əʊnli][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['strætədʒi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [pə'zɪʃnz] .
whose only idea of strategy is to retreat from strong positions .
谁 仅有的 主意 的 战略 是 到 撤退 从 强的 职位 .

他们唯一的战略思想就是从优势位置撤退。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [lɜːnt] [wɔː(r)] .
That , at any rate , is not the fashion in which I have learnt war .
那 ， 在 任何 速度 ， 是 不是 这 时尚 在 哪个 我 有 学会了 战争 .

无论如何，我学习战争的方式并非如此。

[aɪm] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hindənbəːg] [plænz] , [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
I'm thoroughly tired of hearing of all these HINDENBURG plans , which come to nothing .
我是 彻底 疲劳的 的 听力 的 全部 这些 兴登堡 计划 ， 哪个 来 到 没有什么 .

我已经彻底厌倦了听到所有这些最终都以失败告终的"兴登堡计划"。

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [raɪt] .
Your Royal Highness is , of course , right .
你的 皇家 高度 是 ， 的 课程 ， 正确的 .

殿下，您说的当然是对的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [məʊst] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] ,
But what I say to myself is that the ALL - HIGHEST , your Royal Highness's most gracious father ,
但 什么 我 说 到 我 是 那 这 全部 - 最高 ， 你的 皇家 殿下的 最多 亲切 父亲 ，

但我告诉自己，至高无上的神，您殿下最仁慈的父亲，

[hæz; həz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['hindənbəːg] [plænz] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,
has in all this a deep - laid design to show conclusively that all these HINDENBURG plans mean nothing ,
有 在 全部 这 一个 深的 - 铺设 设计 到 展示 最终 那 全部 这些 兴登堡 计划 意思是 没有什么 ，

这一切都有着深远的用意，那就是要彻底证明所有这些兴登堡计划都毫无意义。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [truː] [skɪl] [ænd; ənd]['merɪt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
so that in the end true skill and merit may have a chance ,
所以 那 在 这 结尾 真的 技能 和 优点 可能 有 一个 机会 ，

这样，最终真正的技能和才能才有机会得到展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
and the chief command may be placed in the only hands that are fit to exercise it .
和 这 首席 命令 可能 是 放置 在 这 仅有的 双手 那 是 合身 到 锻炼 它 .

最高指挥权只能交给那些有资格行使它的人。

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ai] [mi:t] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .
Oh , yes , I know what I'm talking about , and everyone I meet says the same .
哦 , 是的 , 我 知道 什么 我是 说 关于 , 和 每个人 我 见面 说道 这 相同的 .

哦，是的，我知道我在说什么，我遇到的每个人都这么说。

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] .
The C . P . I have always felt that that must be so .
这 C . P . 我 有 总是 毛毡 那 那 必须 是 所以 .

我一直觉得CP一定是这样的。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
No matter , a time will come .
不 事情 , 一个 时间 将要 来 .

没关系，总有一天会实现的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [frɪts] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrə] ['dɪnə(r)] - ['sɜ:vɪs] ?
By the way , Fritz , have you packed up the Sèvres dinner - service ?
经过 这 方式 , 弗里茨 , 有 你 包装 向上 这 塞夫尔 晚餐 - 服务 ?

对了，弗里茨，你把塞夫尔瓷器餐具收拾好了吗?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pækt] [sɪks][frɒm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['haʊzɪz] ,
I have already packed six from as many different French and Belgian houses ,
我 有 已经 包装 六 从 作为 许多 不同的 法语 和 比利时人 房屋 ,

我已经打包了六件来自法国和比利时不同家庭的物品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .
and have sent them to Berlin , according to your Royal Highness's directions .
和 有 发送 他们 到 柏林 , 根据 到 你的 皇家 殿下的 方向 .

并已按照殿下的指示将它们送往柏林。

[wɪtʃ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ?
Which does your Royal Highness refer to ?
哪个 做 你的 皇家 高度 参考 到 ?

殿下指的是哪一位?

[ðə; ði][si:] . [pi:] . [ai] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv][pɪŋk] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz] .
The C . P . I mean the one with the simple pattern of pink flowers and the coat - of - arms .
这 C . P . 我 意思是 这 一 和 这 简单的 图案 的 粉色的 花朵 和 这 外套 - 的 - 武器 .

我指的是那个带有粉色花朵和盾徽的简单图案的CP。

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [pækt] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ɒf] .
Yes , that I have packed like the rest and have sent off .
是的 , 那 我 有 包装 喜欢 这 休息 和 有 发送 离开 .

是的，我已经像其他人一样打包好并寄出去了。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ?
The C . P . And the silver dishes and the lace ?
这 C . P . 和 这 银 菜肴 和 这 蕾丝 ?

CP 还有银餐具和蕾丝?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɒn] .
Yes , they have all gone .
是的 , 他们 有 全部 已消失 .

是的，他们都走了。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [ɡʊd] .
The C . P . Good .
这 C . P . 好的 .

CP 好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒks] ?
And the clocks ?
和 这 时钟 ?

那些钟表呢?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jes] , [ai][dɪd][ɪn] ['evri] [keɪs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
Yes , I did in every case what your Royal Highness ordered me to do .
是的 , 我 做过 在 每一个 案件 什么 你的 皇家 高度 订购 我 到 做 .

是的，我每次都遵照殿下的命令行事。

[ðə; ði][siː] . [piː] .
The C . P .
这 C . P .

CP

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pækt] [ðem; ðəm] , [ai] [həʊp] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [keə(r)] ?
And you packed them , I hope , with the greatest care ?
和 你 包装 他们 , 我 希望 , 和 这 最 关心 ?

希望你打包的时候非常小心?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[ai][dɪd] ; ['nʌθɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wɪl] ['sʌfə(r)] ['dæmɪdʒ] .
I did ; nothing , I am certain , will suffer damage .
我 做过 ; 没有什么 , 我 是 肯定 , 将要 遭受 损害 .

我照做了；我确信不会有任何损失。

[ðə; ði][siː] . [piː] . ['eksələnt] .
The C . P . Excellent .
这 C . P . 出色的 .

CP 非常出色。

[wɔː(r)][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ə'feə(r)] ,
War is , no doubt , a rough and brutal affair ,
战争 是 , 不 怀疑 , 一个 粗糙的 和 野蛮 事务 ,

战争无疑是一场残酷而惨烈的战争。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ˈprʌʃən] [duː; də][nɒt] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈdʒentlmən] .
but at least it cannot be said that we Prussians do not behave like gentlemen .
但 在 至少 它 不能 是 说 那 我们 普鲁士人 做 不是 表现 喜欢 先生们 .

但至少不能说我们普鲁士人没有绅士风度。

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [spiːks] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
Your Royal Highness speaks , as always , the plain truth .
你的 皇家 高度 说话 , 作为 总是 , 这 清楚的 真相 .

殿下一如既往地直言不讳。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] .
How different from the degenerate French and the intolerable English .
如何 不同的 从 这 退化 法语 和 这 无法容忍 英语 .

与堕落的法国人和令人无法忍受的英国人截然不同。

[ðə; ði][siː] . [piː] . [jes] , [frɪts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
The C . P . Yes , Fritz ; and now you can go .
这 C . P . 是的 , 弗里茨 ; 和 现在 你 能 去 .

CP 是的，弗里茨；现在你可以走了。

[steɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
Stay ; there was something I wanted to ask you .
停留 ; 那里 曾是 某物 我 通缉 到 问 你 .

留下来，我有件事想问你。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈmeməri] .
Dear me , I am losing my memory .
亲爱的 我 , 我 是 输 我的 记忆 .

天哪，我的记忆力正在衰退。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [əˈfensɪv] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ?
How is my offensive getting on ?
如何 是 我的 进攻 获得 在 ?

我的进攻进展如何?

[hæz; həz] [ˈeni] [njuːz] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəˈmɪn] [dez] [deɪmz] ?
Has any news come in from the Chemin des Dames ?
有 任何 消息 来 在 从 这 切明 德斯 女士们 ?

Chemin des Dames那边有什么消息吗?

[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

弗里茨。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ə'fensɪv] [hæz; həz] [nɒt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

Your Royal Highness's offensive has not advanced to any great extent .

你的 皇家 殿下的 进攻 有 不是 先进的 到 任何 伟大的 程度 .

殿下的进攻并未取得任何重大进展。

[ðə; ði] [frentʃ] [lɑːst] [naɪt] [ˌriː'kæptʃə] [ɔːl] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] ['aʊəz] .

The French last night recaptured all their positions and even penetrated into ours .

这 法语 最后的 夜晚 重新捕获 全部 他们的 职位 和 甚至 渗透 进入 我们的 .

昨晚，法国人重新夺回了所有阵地，甚至还渗透到了我方阵地。

[ðə; ði] [siː] . [piː] . [dɪd] [ðeɪ] ?

The C . P . Did they ?

这 C . P . 做过 他们 ?

CP 真的这么做了吗?

[haʊ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .

How very annoying .

如何 非常 恼人的 .

真是太烦人了。

['sʌmbədi] ['bʌŋg(ə)ld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Somebody bungled , of course .

某人 笨拙的 , 的 课程 .

当然，肯定是有人搞砸了。

[wel] , [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wen] [ai][hæv; həv][taɪm] .

Well , well , I shall have to put it right when I have time .

出色地 , 出色地 , 我 将 有 到 放 它 正确的 什么时候 我 有 时间 .

嗯，嗯，等我有时间我会把它改正的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['juːnɪfɔːm] ?

Have you finished laying out my uniform ?

有 你 完成的 躺下 出去 我的 制服 ?

我的制服都准备好了吗?

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

Then you can go .

然后 你 能 去 .

然后你就可以走了。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːlfri] .

THE HUMILIATION OF THE PALFREY .

这 屈辱 的 这 帕尔弗雷 .

奴仆的羞辱。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

Where is she now , the pride of the battalion ,

在哪里 是 她 现在 , 这 自豪 的 这 营 ,

她现在在哪里? 她可是我们营的骄傲啊!

[ðæt] ['æmbl] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [saɪd] ,

That ambled always at the Colonel's side ,

那 漫步 总是 在 这 上校的 边 ,

它总是跟在上校身边,

[ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [stiːd] , [laɪk] [sʌm; səm][mə'dʒestɪk] ['gæliən]

A fair white steed , like some majestic galleon

一个 公平的 白色的 骏马 , 喜欢 一些 雄伟 盖伦帆船

一匹洁白的骏马，宛如一艘雄伟的帆船。

[wɪtʃ] [teɪks] [dɪ'lɪbərət] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [taɪd] ,
Which takes deliberate the harbour tide ,
哪个 需要 商榷 这 港口 潮 ,
这需要仔细观察港口的潮汐情况，

[səʊ] [sɒft] , [səʊ] [sləʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [siːm] [tuː; tə][stɜː(r)] ?
So soft , so slow , she scarcely seems to stir ?
所以 柔软的 , 所以 慢的 , 她 几乎 似乎 到 搅拌 ?
她动作如此轻柔，如此缓慢，几乎一动不动?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['veri] [truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And that , indeed , was very true of her
和 那 , 的确 , 曾是 非常 真的 的 她
而这，的确非常符合她的性格。

[huː] [wɒz; wəz] [tɪl] [leɪt] , [səʊ][kaɪnd][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
Who was till late , so kind her character ,
WHO 曾是 直到 晚的 , 所以 种类 她 特点 ,
她直到很晚才到，她性格真好。

[ðə; ði]['əʊnli] [hɔːs] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][kʊd; kəd][raɪd] .
The only horse the Adjutant could ride .
这 仅有的 马 这 副官 可以 骑 .
这是副官唯一能骑的马。

['evə(r)][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ɪts] ['dʒɜːrniz] ,
Ever she led the regiment on its journeys ,
曾经 她 引领 这 团 在 它是 旅程 ,
她总是带领军团出行，

[ænd; ənd][held] [swiːt] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [dʒiː] :
And held sweet converse with the Colonel's gee :
和 握住 甜的 交谈 和 这 上校的 哎呀 :
与上校的丈夫进行了愉快的交谈:

[ɒv; əv] [naɪts] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][əʊld][hə'rəʊɪk] ['tuəni] ,
Of knights , no doubt , and old heroic tourneys ,
的 骑士 , 不 怀疑 , 和 老的 英勇 锦标赛 ,
毫无疑问，指的是骑士和古老的英雄比武大会。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][beə(r)] [greɪt] ['leɪdɪz] ['or] [ðə; ði] [liː] ;
And how she bare great ladies o'er the lea ;
和 如何 她 裸 伟大的 女士们 超过 这 叶 ;
她如何在草地上孕育伟大的女性;

[ænd; ənd][ɒn] [haɪ] [hɪl] - [saɪdz] , [wen] [ðə; ði][men] [felt] [ded] ,
And on high hill - sides , when the men felt dead ,
和 在 高的 爬坡道 - 侧面 , 什么时候 这 男人 毛毡 死的 ,
在高高的山坡上，当男人们感到奄奄一息时，

[fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ðeɪ] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
Far up the height they viewed her at the head ,
远的 向上 这 高度 他们 已查看 她 在 这 头 ,
他们从高处望去，看到她站在山顶上。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sed] ,
A star of hope , and shook themselves , and said ,
一个 星星 的 希望 , 和 摇晃 他们自己 , 和 说 ,
一颗充满希望的星辰，他们摇了摇头，说道:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dæmɪt] , [səʊ][kæn; kən][wiː; wi] !
" If she can do it , dammit , so can we !
" 如果 她 能 做 它 , 该死 , 所以 能 我们 !
“如果她能做到，那我们也能做到！”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [maɪ] - ['pɔːlfri] ?
" But where is now my Adjutantial palfrey ?
" 但 在哪里 是 现在 我的 - 帕尔弗雷 ?

“但是我的副官坐骑现在在哪里呢？”

[ɪn] [frʌnt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [rɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
In front no longer but in rear to - day ,
在 正面 不 更长 但 在 后部 到 - 天 ，

如今不再是前面而是后面了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['baɪsɪklz] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [friː]
Behind the bicycles , and not at all free
在后面 这 自行车 ， 和 不是 在 全部 自由的

自行车后面，而且根本不免费

[tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [greɪ] ,
To be familiar with the General's gray ,
到 是 熟悉的 和 这 将军的 灰色的 ，

熟悉将军的灰色制服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] [ʃeɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɪsənθrəʊp] ,
She walks in shame with all those misanthropes ,
她 散步 在 耻辱 和 全部 那些 厌世者 ，

她和那些厌世者一起羞愧地行走着。

[ðə; ði][sæd] [pæk] - ['ænɪmlz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [həʊps]
The sad pack - animals who have no hopes
这 伤心 盒 - 动物 WHO 有 不 希望

那些没有希望的悲惨驽畜

[bʌt; bət][mʌst; məst][baɪ] [men] [biː; bi] [led] [ə'baʊt] [ɒn] [rəʊps] ,
But must by men be led about on ropes ,
但 必须 经过 男人 是 引领 关于 在 绳索 ，

但必须由人用绳索牵着走，

[kən'demd] [tɪl] [deθ] [tuː; tə] ['kæri] [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ,
Condemned till death to carry S . A . A . ,
谴责 直到 死亡 到 携带 S . 一个 . 一个 . ，

被判终身为南非航空公司效力，

[ænd; ənd] [bɒmz] , [ænd; ənd] [biːf] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] - [və'liːz] ;
And bombs , and beef , and officers ' valises ;
和 炸弹 ， 和 牛肉 ， 和 警官 - 手提箱 ；

还有炸弹、牛肉和军官的行李箱；

[ænd; ənd][ai][æt; ət] [iːv] [hæv; həv] [mɑːkt] [maɪ]['wɪstf(ə)l][meə(r)]
And I at eve have marked my wistful mare
和 我 在 前夕 有 标记 我的 怅惘 母马

傍晚时分，我已标记了我那忧郁的母马

[baɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ] [dʌmps] [weə(r)] [kɜːrs] ['nevə(r)] [siːsɪz]
By thronging dumps where cursing never ceases
经过 熙熙攘攘 倾倒 在哪里 咒骂 绝不 停止

成群结队的垃圾场，咒骂声永不停歇

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒft][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
And rations come , for oft she brings them there ,
和 口粮 来 ， 为了 经常 她 带来 他们 那里 ，

口粮也送到了，因为她经常把口粮带到那里。

['peɪʃ(ə)nt] , [ə'luːf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃræpnəl]
Patient , aloof ; and when the shrapnel dropp'd
病人 ， 超然 ； 和 什么时候 这 弹片 掉落

耐心，冷漠；当弹片掉落后

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːlz] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] - ,
And the young mules complained and kicked and hopp'd ,
和 这 年轻的 骡子 抱怨 和 踢 和 - ，

小骡子们又叫又踢又跳，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] , [wɪð] [wʌn][leg] - ,
She only stood unmoved , with one leg propp'd ,
她 仅有的 站立 不动 ， 和 一 腿 - ，

她一动不动地站在那里，一条腿翘了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ;
As if she heard it not or did not care ;
作为 如果 她 听到 它 不是 或者 做过 不是 关心 ;

仿佛她没听见或者不在乎;

[ɔː(r)] [hɜːd] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈblaɪti] ;
Or heard , maybe , but hoped to get a Blighty ;
或者 听到 , 或许 , 但 希望 到 得到 一个 英国 ;

或许听说过，但希望能去英国。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [ˈleɪtli] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd]
For on her past she lately seemed to brood
为了 在 她 过去的 她 最近 似乎 到 幼虫

最近她似乎一直在沉思自己的过去。

[ænd; ənd] [driːmd] [hɜːˈself] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
And dreamed herself once more among the mighty ,
和 梦见 她自己 一次 更多的 之中 这 强大的 ,

她再次梦见自己身处权贵之中，

[baɪ] [gruːmz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [ʃuːd] ;
By grooms beloved and reverently shoed ;
经过 新郎 心爱 和 虔诚地 穿鞋 ;

由备受爱戴且恭敬地穿上马蹄铁的新郎们;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,
But now she has no standing in the corps ,
但 现在 她 有 不 常设 在 这 兵团 ,

但现在她在军团里已经没有地位了。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself] [wʊd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,
And Death itself would hardly be a bore ,
和 死亡 本身 会 几乎 是 一个 钻孔 ,

而死亡本身也绝不会让人感到无聊。

[seɪv] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Save that , although she carries me no more ,
节省 那 , 虽然 她 携带 我 不 更多的 ,

除此之外，虽然她不再背着我了，

- [tɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [ʌp] [maɪ] [fuːd] .
' Tis something still to carry up my food .
- 的 某物 仍然 到 携带 向上 我的 食物 .

还是得把食物带上去。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [nəʊt] [ɪn] [igˌzæmiˈneiʃənz] .
THE WAR - NOTE IN EXAMINATIONS .
这 战争 - 笔记 在 考试 .

考试中的战报。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [smɪθ] [ˈmaɪnərz] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈpeɪpə(r)] : —
Extract from Smith Minor's Scripture paper : —
提炼 从 史密斯 未成年人 圣经 纸 : —

摘自史密斯·迈纳的圣经论文：——

" [ænd; ənd] [wen] ['dʒefθə] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
" And when Jephthah saw his daughter coming to meet him he was very much upset .
" 和 什么时候 耶弗他 锯 他的 女儿 未来 到 见面 他 他 曾是 非常 很多 沮丧的 .

“耶弗他看见女儿来迎接他，就非常难过。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌnθs] - [liːv]
But he had to keep to his vow , so he gave her two months ' leave
但 他 有 到 保持 到 他的 发誓 , 所以 他 给予 她 二 几个月 - 离开

但他必须遵守誓言，所以给了她两个月的假期。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
and then he killed her .
和 然后 他 被杀 她 .

然后他就杀了她。

" [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['steɪtsmən] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] - ,
" Quoting a European statesman , saying the war would be won by the last 500 ,
" 引用 一个 欧洲的 政治家 , 说 这 战争 会 是 韩元 经过 这 最后的 - ,

“引用一位欧洲政治家的话说，这场战争将由最后的500人赢得胜利，

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['huːvə(r)] [sed] . " — [njuː]
000 bushels of what , Mr . Hoover said . " — New
- 蒲式耳 的 什么 , 先生 . 胡佛 说 . " — 新的

胡佛先生说：“000蒲式耳的是什么？”——《新闻报》

[jɔːk] [taɪmz] .
York Times .
约克 《时代周刊》 .

纽约时报。

[wiː; wi] [trʌst] ['mɪstə(r)] . ['huːvə(r)] [wɪl] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] .
We trust Mr . HOOVER will hurry up with his peroration .
我们 相信 先生 . 胡佛 将要 匆忙 向上 和 他的 结语 .

我们相信胡佛先生会尽快结束他的演讲。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [mait] [kleɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð] ['bærən] ['sɒn'iːnoʊ] ,
" I feel that I might claim almost a special kinship with Baron Sonnino ,
" 我 感觉 那 我 可能 宣称 几乎 一个 特别的 亲属关系 和 男爵 索尼诺 ,

“我觉得我和索尼诺男爵之间可能有一种特殊的亲缘关系。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [welʃ] ['leɪdi] . "
because I believe his mother was a Welsh lady . "
因为 我 相信 他的 母亲 曾是 一个 威尔士语 女士 . "

因为我相信他的母亲是一位威尔士女士。

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] " [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['prɛmɪrz] [spiːtʃ] .
" Weekly Dispatch " Report of Premier's Speech .
" 每周 派遣 " 报告 的 总理的 演讲 .

《每周简报》报道总理讲话。

" ['bærən] ['sɒn'iːnoʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [huː] [ɪz] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['skɒtɪʃ] [ɪk'strækʃn] , [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] .
" Baron Sonnino , by the way , who is of half - Scottish extraction , speaks English perfectly .
" 男爵 索尼诺 , 经过 这 方式 , WHO 是 的 一半 - 苏格兰 萃取 , 说话 英语 完美 .

顺便一提，索尼诺男爵有一半苏格兰血统，他的英语说得非常流利。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪndz][æt; ət]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [spiːk] [ɪ'tæliən] ['pɜːfɪktli] ? "
How many of the master minds at our Foreign Office speak Italian perfectly ? "
如何 许多 的 这 掌握 思想 在 我们的 外国的 办公室 说话 意大利语 完美 ? "

我们外交部有多少位精英人士能说一口流利的意大利语?

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] " ['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" Weekly Dispatch " Secret History of the Week .
" 每周 派遣 " 秘密 历史 的 这 星期 .

《每周快讯》本周秘史。

[bʌt; bət][ɪn] ['feənəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mɑːstə(r)][maɪndz] " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fjuː]
But in fairness to the " master minds " it should be remembered that few
但 在 公平 到 这 " 掌握 思想 " 它 应该 是 记得 那 很少
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ]
of them have the advantage of a Scotch father and a Welsh
的 他们 有 这 优势 的 一个 苏格兰威士忌 父亲 和 一个 威尔士语
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

但公平地说，应该记住，这些“天才”中很少有人拥有苏格兰父亲和威尔士母亲的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

['hɒspɪt(ə)l]['wɔːrdˌmeɪd] ([huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [njuː] ['meɪtrən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]) . — "
Hospital Wardmaid (Who Has Shown the New Matron Into Her Room) . — "
医院 女佣 (WHO 有 已显示 这 新的 护士长 进入 她 房间) . — "
[wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [həʊp]
WELL , I MUST SAY I HOPE
出色地 , 我 必须 说 我 希望

医院病房女佣（领新来的护士长进房间的那位）——“嗯，我得说，我希望……”

[juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
YOU'VE COME TO STAY .
你已经 来 到 停留 .

你决定留下来。

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [sɪksθ] ['meɪtrən] [aɪv] [treɪnd] .
YOU'LL BE THE SIXTH MATRON I'VE TRAINED .
你会 是 这 第六 护士长 我已经 受过训练 .

你将成为我培训的第六位护士长。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" AT THE PLAY .
" 在 这 玩 .

“在剧院里。

" [ðə; ði] ['betə(r)] - [əʊl] .
" THE BETTER ' OLE .
" 这 更好的 - 奥莱 .

“更好的老地方。

" [ai][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɒkrən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ]
" I must congratulate Mr . CHARLES COCHRAN on his courage in transforming
" 我 必须 祝贺 先生 . 查尔斯 科克伦 在 他的 勇气 在 转变
[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
the Oxford Music - hall into a home of " the legitimate ,
这 牛津 音乐 - 大厅 进入 一个 家 的 " 这 合法的 ,

我必须祝贺查尔斯·科克伦先生，他有勇气将牛津音乐厅改造成“合法”的家园。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" and still more on his good fortune in securing for the initiation of his
" 和 仍然 更多的 在 他的 好的 财富 在 确保 为了 这 引发 的 他的
[njuː] ['ventʃə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [bruːs] ['bɛrnzˌfɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːθə(r)] ['eliət]
new venture the play which Captain BRUCE BAIRNSFATHER and Captain ARTHUR ELIOT
新的 风险投资 这 玩 哪个 队长 布鲁斯 拜恩斯法瑟 和 队长 亚瑟 艾略特
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [əʊld] [bɪl] .
have written round the adventures of " Old Bill .
有 书面 圆形的 这 冒险 的 " 老的 账单 .

"而且，他非常幸运地获得了布鲁斯·贝尔恩斯法瑟船长和亚瑟·艾略特船长围绕"老比尔"的冒险故事创作的剧本，作为他新事业的开端。

" [ɪn] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] ,
" In form it resembles a revue , but I prefer to call it a play ,
" 在 形式 它 类似 一个 评论 , 但 我 更喜欢 到 称呼 它 一个 玩 ,

"从形式上看，它类似于歌舞杂耍，但我更喜欢称它为戏剧。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [plɒt] , [dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [slaɪt] — [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] [bænd] [baɪ]
because it possesses a plot , distinct if slight — an encumbrance banned by
因为 它 拥有 一个 阴谋 , 清楚的 如果 轻微 — 一个 累赘 禁止 经过
[məʊst] [rɪ'vjuː] [prə'duːsəz] ;
most revue producers ;
最多 评论 生产者 ;

因为它有一个情节，虽然情节简单但很独特——这是大多数歌舞剧制作人所禁止的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [spɒn'teɪniəs] [fʌn] .
and because it contains an abundance of honest spontaneous fun .
和 因为 它 包含 一个 丰富 的 诚实的 自发的 乐趣 .

因为它充满了真诚而自发的乐趣。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
The authors start with the advantage , if it be an advantage ,
这 作者 开始 和 这 优势 , 如果 它 是 一个 优势 ,

作者首先探讨了这种优势（如果这算得上优势的话）。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] [ðə; ði]
that the principal characters are already familiar to the audience through the
那 这 主要的 人物 是 已经 熟悉的 到 这 观众 通过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɛrnsfɑːðɚz] ['pɒpjələ(r)] ['drɔːɪŋz] ;
medium of Captain BAIRNSFATHER's popular drawings ;
中等的 的 队长 贝尔恩斯法瑟的 受欢迎的 图画 ;

观众已经通过贝尔恩斯法瑟船长的流行画作熟悉了主要角色；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [ˌriprə'djʊs] [ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] , [naʊ] ['ɔːlməʊst]
but they have not been content with reproducing their well - known , now almost
但 他们 有 不是 到过 内容 和 繁殖 他们的 出色地 - 已知 , 现在 几乎
['hæknid] ,
hackneyed ,
老套的 ,

但他们并不满足于复制他们广为人知、如今几乎陈腐不堪的……

[əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [jet] " [kʌm]
adventures , but have added many others which are new and yet " come
冒险 , 但 有 额外 许多 其他的 哪个 是 新的 和 然而 " 来
['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
into the picture .
进入 这 图片 .

冒险经历，但又增添了许多新的、"进入画面"的冒险经历。

" [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] [wɒz; wəz][ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl]
" Their greatest piece of luck was in finding a comedian exactly fitted to fill
" 他们的 最 片 的 运气 曾是 在 寻找 一个 喜剧演员 确切地 适配 到 充满
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['hɪərəʊ] .
the part of the humble hero .
这 部分 的 这 谦逊的 英雄 .

“他们最大的幸运之处在于找到了一位非常适合扮演谦逊英雄角色的喜剧演员。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] [æz; əz][əʊld] [bɪl] [ɪz] ['æbsəluːtli] " [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . ARTHUR BOURCHIER as Old Bill is absolutely " it .
先生 . 亚瑟 布尔奇 作为 老的 账单 是 绝对地 " 它 .

亚瑟·布尔奇尔先生饰演的老比尔绝对是“完美”。

" [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ɔː(r)][sæt]
" His make - up is perfect ; he might have stepped out of the drawing , or sat
" 他的 制作 - 向上 是 完美的 ; 他 可能 有 步 出去 的 这 绘画 , 或者 卫星
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“他的妆容完美无瑕；他仿佛是从画中走出来一样，或者就是画中人。”

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
whichever you please .
任何 你 请 .

随你喜欢。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
But , much more than that ,
但 , 很多 更多的 比 那 ,

但远不止于此，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zæktli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][əʊld] [bɪl] ['prɒbəbli] [ɪz][ɪn]['riːəl]
he seems to have exactly realised the sort of man Old Bill probably is in real
他 似乎 到 有 确切地 意识到 这 种类 的 男人 老的 账单 大概 是 在 真实的
[laɪf] — [sləʊ] - ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]['stɒlɪd][ɪn]['mænə(r)] ,
life — slow - speaking and stolid in manner ,
生活 — 慢的 - 请讲 和 沉稳 在 方式 ,

他似乎准确地意识到老比尔在现实生活中可能是个什么样的人——说话慢条斯理，举止沉稳。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [stjuː'pɪdəti] ; [mʌtʃ]
yet with a vein of common - sense underlying his apparent stupidity ; much
然而 和 一个 静脉 的 常见的 - 感觉 潜在的 他的 明显 愚蠢 ; 很多
[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][bɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪkwɪdz] ,
addicted to beer and other liquids ,
上瘾 到 啤酒 和 其他 液体 ,

然而，在他看似愚蠢的外表下，却隐藏着一丝常识；他嗜酒如命，尤其钟爱啤酒和其他饮品。

[bʌt; bət][nɒt] ['bruːtəlaiz] [ˌðeə'baɪ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['ɒf(ə)n] ['graʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
but not brutalized thereby ; and , while often grousing and grumbling ,
但 不是 残暴 从而 ; 和 , 尽管 经常 抱怨 和 抱怨 ,

但并未因此变得残暴；而且，虽然常常抱怨和发牢骚，

[ˌnevəðə'les] [pə'zest] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]
nevertheless possessed almost unconsciously of a strong sense of duty and
尽管如此 拥有 几乎 不知不觉 的 一个 强的 感觉 的 责任 和
[æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
an undaunted determination to see it through .
一个 无所畏惧 决心 到 看 它 通过 .

然而，他几乎是下意识地拥有强烈的责任感和毫不动摇的决心去完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɛrnsfɑːðɝz]
It is a tribute to the essential truthfulness of Captain BAIRNSFATHER'S
它 是 一个 贡 到 这 基本的 真实性 的 队长 贝尔恩斯法瑟的
[kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['æktɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
conception and Mr . BOURCHIER'S acting that one comes away from The
概念 和 先生 . - 表演 那 一 来 离开 从 这
['betə(r)] - [əʊl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əʊld] [bɪls] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Better ' Ole feeling that there must be thousands of Old Bills at the Front
更好的 - 奥莱 感觉 那 那里 必须 是 数千 的 老的 账单 在 这 正面
['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['friːdəm] .
fighting for our freedom .
斗争 为了 我们的 自由 .

《更好的老兵》这部电影之所以能让人产生这样的感觉，是因为拜恩斯法瑟上尉的构思非常真实，以及布尔奇尔先生的表演非常精彩。看完这部电影，你会觉得一定有成千上万的老兵在前线为我们的自由而战。

['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [tuː] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [tɒm] - [æz; əz] [bɜːt] , [ðə; ði]
Admirable work is done , too , by Mr . TOM WOOTTWELL as Bert , the
令人钦佩的 工作 是 完毕 , 也 , 经过 先生 . 汤姆 - 作为 伯特 , 这
[ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l]['æmərɪst] ,
incorrigible amorist ,
不可救药 爱恋者 ,

汤姆·伍特韦尔先生饰演的无可救药的情圣伯特也表现出色。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [iːtʃ] [njuː] [gɜːl][ɪz] " [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] ,
for whom each new girl is " the only girl ,
为了 谁 每个 新的 女孩 是 " 这 仅有的 女孩 ,

对她来说，每个新来的女孩都是“唯一的女孩”。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] - [dɪsks][tuː; tə]
" and who has an apparently inexhaustible supply of identity - discs to
" 和 WHO 有 一个 显然 取之不尽的 供应 的 身份 - 光盘 到
[liːv] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] " - " ;
leave with them as " sooveneers " ;
离开 和 他们 作为 " - " ;

“而且他们似乎有取之不尽的身份识别盘，可以留给他们作为‘纪念品’；

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] ['kɒtə] [æz; əz] [ælf] , [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['hjuːmərɪst] — " [weə(r)]
and by Mr . SINCLAIR COTTER as Alf , the cynical humourist — " Where
和 经过 先生 . 辛克莱 考特 作为 阿尔夫 , 这 愤世嫉俗 幽默家 — " 在哪里
[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] - , ['iːtn] [ɔː(r)] ['hærədz] ?
were you eddicated , Eton or Harrod's ?
是 你 - , 伊顿公学 或者 哈罗德百货 ?

辛克莱·科特先生以愤世嫉俗的幽默家阿尔夫的身份说道：“你是在哪里接受的教育，伊顿公学还是哈罗德百货公司？”

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best][m'ɒts] — [huː] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð]
" is one of his best mots — who spends most of his time in wrestling with
" 是 一 的 他的 最好的 词语 — WHO 花费 最多 的 他的 时间 在 摔角 和
[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [sɪ'gɑː(r)] - ['laɪtə(r)] .
an automatic cigar - lighter .
一个 自动的 雪茄 - 打火机 .

“这是他最精彩的格言之一——他大部分时间都在和自动雪茄打火机较劲。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] ,
I think it would be only poetical justice if in the concluding scene ,
我 思考 它 会 是 仅有的 诗意的 正义 如果 在 这 总结 场景 ,

我认为，如果在结尾场景中，

[wen] [əʊld] [bɪl] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
when Old Bill comes into his own ,
什么时候 老的 账单 来 进入 他的 自己的 ,

当老比尔真正发挥出自己的实力时，

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [ə'laʊ] [ælf] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] " [fæg] .
the authors were for once to allow Alf to succeed in lighting his " fag :
这 作者 是 为了 一次 到 允许 阿尔夫 到 成功 在 灯光 他的 " 同性恋 :

作者们破例让阿尔夫成功点燃了他的"香烟"。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['leɪdɪz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [mɪs] [ɛd'meɪ] [dɔrmuːl] ,
" Of the many ladies who add charm to the entertainment I can only mention Miss EDMÉE DORMEUIL ,
" 的 这 许多 女士们 WHO 添加 魅力 到 这 娱乐 我 能 仅有的 提到 错过 埃德梅 多默伊 ,

"在众多为娱乐节目增添魅力的女士中，我只能提到埃德梅·多尔默伊小姐。"

[huː] [æz; əz][viː'twɑːr][hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd] [seɪvz] [əʊld] [bɪlz] [laɪf] ;
who as Victoire has an important share in the plot and saves Old Bill's life ;
WHO 作为 维克托瓦尔 有 一个 重要的 分享 在 这 阴谋 和 保存 老的 法案的 生活 ;

维克托瓦在剧情中扮演重要角色，并救了老比尔的命；

[mɪs] ['gʊdi] [riːv] , [huː] [sɪŋz] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [sɔːŋz] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['pegɪ] ['dɔræn] ,
Miss GOODIE REEVE , who sings some capital songs ; and Miss PEGGY DORAN ,
错过 好东西 里夫 , WHO 唱歌 一些 首都 歌曲 ; 和 错过 佩吉 多兰 ,

古迪·里夫小姐，她唱了一些非常棒的歌曲；还有佩吉·多兰小姐，

[huː] [lʊks] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɜːkəz] - [kɔː(r)] .
who looks bewitching as an officer of the Woman Workers ' Corps .
WHO 看起来 迷人的 作为 一个 官 的 这 女士 工人 - 兵团 .

她身为女工兵团军官，看起来魅力四射。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːmən] - , [ɪz] ['kætʃi] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ə'rɪdʒən(ə)l] :
The music , arranged by Mr . HERMAN DAREWSKI , is catchy and not uncomfortably original :
这 音乐 , 安排 经过 先生 . 赫尔曼 - , 是 朗朗上口的 和 不是 不舒服地 原来的 :

这段由赫尔曼·达雷夫斯基先生编曲的音乐朗朗上口，但并没有什么令人感到不适的原创性：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɛrnzˌfɑːðər] , [gɪvz] [wʌn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and the scenery , designed by Captain BAIRNSFATHER , gives one , I should say ,
和 这 风景 , 设计 经过 队长 拜恩斯法瑟 , 给予 一 , 我 应该 说 ,

而由贝尔恩斯法瑟船长设计的风景，可以说，令人叹为观止。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
as good an idea of the trenches as one can get without going there .
作为 好的 一个 主意 的 这 战壕 作为 一 能 得到 没有 去 那里 .

这是在不亲身前往战壕的情况下所能获得的最佳战壕概览。

[ɪn] [faɪn] [ai] [wʊd] ['pærədi] [əʊld] [bɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] ,
In fine I would parody Old Bill and say , " If you knows of a better show ,
在 美好的 我 会 戏仿 老的 账单 和 说 , " 如果 你 知道 的 一个 更好的 展示 ,

最后，我会模仿老比尔的语气说："如果你知道有更好的节目，

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
go to it !
去 到 它 !

去吧！

" [el] .
" L .
" L .

"L.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˈpɜːfɪkt] [ˈstreɪndʒə(r)] ([tuː; tə][dʒəunz] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ˈwɪliz] [ˈbɜːθdeɪ]) .
Perfect Stranger (To Jones , Who Has Not Forgotten Willie's Birthday) .
完美的 陌生人 (到 琼斯 , WHO 有 不是 被遗忘的 威利的 生日) .

完美的陌生人（致琼斯，他没有忘记威利的生日）。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈbætɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
" AIN'T YOU ASHAMED TO GO BATTING THESE DAYS ?
" 不是 你 羞愧 到 去 击球 这些 天 ?

"你现在去打棒球不觉得丢脸吗？"

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [mjuːz] .
" TO A MODERN MUSE .
" 到 一个 现代的 沉思 .

致一位现代缪斯。

[əʊ] - , [ˈpɪələs] [meɪd] ,
O Metaphasia , peerless maid ,
哦 - , 无与伦比 女佣 ,

哦，梅塔法西亚，无与伦比的少女，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ˈfɪtli] [sɪŋ]
How can I fitly sing
如何 能 我 合适地 唱歌

我该如何恰当地歌唱

[ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈdekərətɪv] [eɪd]
The priceless decorative aid
这 无价 装饰性的 援助

无价的装饰辅助工具

[tuː; tə] [ˈdaɪəlɒg] [juː; jʊ] [brɪŋ] ,
To dialogue you bring ,
到 对话 你 带来 ,

你带来的对话，

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ˈsɪəriəs] [fəʊk] , [huːz] [breɪnz]
Enabling serious folk , whose brains
使能 严肃的 民间 , 谁 大脑

赋能那些思维活跃、认真思考的人

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [kruːd] ,
Are commonplace and crude ,
是 平凡 和 原油 ,

平庸粗糙

[tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə][ˌʌnɪˈmædʒɪnd] [pleɪnz]
To soar to unimagined planes
到 翱翔 到 难以想象的 飞机

翱翔至难以想象的高度

[ɒv; əv] [swiːt] [ɪˈneptɪtjuːd] .
Of sweet ineptitude .
的 甜的 无能 .

甜蜜的笨拙。

[tʃeɪndʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] , ['kɒmən] - [sens]
Changed by your magic , common - sense
已更改 经过 你的 魔法 , 常见的 - 感觉

你的魔法和常识改变了我

[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ə'pɪəz] ,
Nonsensical appears ,
荒谬的 出现 ,

出现无意义的内容，

[ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] ['ɪnfluəns]
And stars of sober influence
和 明星 的 清醒 影响

以及具有清醒影响力的明星

[ʃuːt] ['mædli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪrz] .
Shoot madly from their spheres .
射击 疯狂地 从 他们的 球体 .

从各自的球体中疯狂射击。

[juː; jʊ][lʊə(r)][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] ,
You lure us from the beaten track ,
你 饵 我们 从 这 被打败 追踪 ,

你把我们从人迹罕至的地方引诱出来，

[frɒm; frəm]['maɪndɪŋ] [piː] . - [es][ænd; ənd][kjuː] . - [es] ,
From minding P . ' s and Q . ' s ,
从 介意 P . - s 和 问 . - s ,

从关注P和Q开始，

[tuː; tə] [pɑːðz] [weə(r)] [waɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [blæk]
To paths where white is always black
到 路径 在哪里 白色的 是 总是 黑色的

通往白色永远是黑色的道路

[ænd; ənd] [paɪz][rɪ'zemb(ə)l] [pjuː] .
And pies resemble pews .
和 馅饼 类似 教堂长椅 .

馅饼的形状很像教堂的长椅。

[streɪndʒ] [biːsts] , [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒə'rɑːf] ,
Strange beasts , more strange than the giraffe ,
奇怪的 野兽 , 更多的 奇怪的 比 这 长颈鹿 ,

奇异的野兽，比长颈鹿还要奇异。

[juː; jʊ]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,
You conjure up to view ,
你 变戏法 向上 到 看法 ,

你想象着看到，

[ðə; ði] [fluː] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒkɪŋ] - [kɑːf] ,
The flue - box and the forking - calf ,
这 烟道 - 盒子 和 这 分叉 - 小牛 ,

烟囱箱和分叉小牛，

[ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] ['eni] [zuː] ;
Unknown at any Zoo ;
未知 在 任何 动物园 ;

在任何动物园都未发现；

[ænd; ənd] [njuː] [vəʊ'keɪʃənz][juː; jʊ][ʌn'fəʊld] ,
And new vocations you unfold ,
和 新的 职业 你 展开 ,

以及你开启的新职业，

['wʌndə(r)][ɒn]['wʌndə(r)] ['hiːpɪŋ] ,
Wonder on wonder heaping ,
想知道 在 想知道 堆积 ,

奇迹层出不穷，

[hel] - ['bæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [bəʊld] ,
Hell - banging for the over - bold ,
地狱 - 砰砰作响 为了 这 超过 - 大胆的 ,

为胆大妄为者准备的地狱狂欢，

[ænd; ənd] ['tɒfi] - ['kævən] ['kiːpɪŋ] .
And toffee - cavern keeping .
和 奶糖 - 洞穴 保持 .

还有太妃糖洞穴的保存。

[wɪð] [juː; jʊ][wiː; wi] [hætʃ] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][snaɪp] ,
With you we hatch the pasty snipe ,
和 你 我们 孵化 这 糊状物 狙击 ,

我们和你一起孵化出肉馅饼鹬，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] [feɪs]
And all undaunted face
和 全部 无所畏惧 脸

所有无畏的面孔

[hjuːdʒ] [fɪʃ] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [taɪp] —
Huge fish of unfamiliar type —
巨大的 鱼 的 陌生 类型 —

体型巨大的、种类不常见的鱼——

[bʊʃ] - [paɪk][ænd; ənd]['bʌb(ə)l] - [deɪs] ;
Bush - pike and bubble - dace ;
衬套 - 梭鱼 和 气泡 - 达斯 ;

丛林梭鱼和泡泡鳡；

[ɔː(r)] , ['faɪəd][baɪ][həʊps][ɒv; əv]['lɪrɪk] [feɪm] ,
Or , fired by hopes of lyric fame ,
或者 , 被解雇 经过 希望 的 歌词 名声 ,

或者，怀着对歌词创作成名的渴望，

[wiː; wi] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][prəʊz] ,
We deviate from prose ,
我们 偏离 从 散文 ,

我们偏离了散文，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [ɪ'speʃl] [eɪm]
And make it our especial aim
和 制作 它 我们的 特别的 目的

并将其作为我们的特别目标

[bʌn] - ['sɒnɪts] [tuː; tə][kəm'pəʊz] .
Bun - sonnets to compose .
包子 - 十四行诗 到 撰写 .

创作小圆诗。

[ai]['wʌndə(r)][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pruːv]
I wonder did the ancients prove
我 想知道 做过 这 古代人 证明

我想知道古人是否证明了这一点

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spel] ,
Responsive to your spell ,
响应式设计 到 你的 拼写 ,

对你的咒语有反应，

[ɔː(r)] , ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] ['riːzənz] [gruːv] ,
Or , riveted to Reason's groove ,
或者 , 铆接 到 原因 槽 ,

或者，被理性的节奏深深吸引，

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Against your charms rebel .
反对 你的 魅力 反叛 .

反抗你的魅力吧。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['senətə(r)][əʊ'biːs] ,
And yet some senator obese ,
和 然而 一些 参议员 肥胖 ,

然而，有些参议员却很肥胖。

[ɪn] [rəʊm] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
In Rome long years ago ,
在 罗马 长的 年 前 ,

很久以前在罗马，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪs'neɪmd] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs]
May have misnamed a masterpiece
可能 有 误称 一个 杰作

可能给一部杰作起了个错误的名字

[diː][gæləu][bɛliːkoʊ] .
De Gallo bellico .
德 加洛 贝利科 .

De Gallo bellico.

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hə'rəʊɪk][men]
We know there were heroic men
我们 知道 那里 是 英勇 男人

我们知道历史上有很多英雄人物。

[eə(r)] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [deɪz] ,
Ere AGAMEMNON'S days ,
埃雷 阿伽门农的 天 ,

在阿伽门农时代之前，

[huː] [pɑːst] [fə'gɒtn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ken] ,
Who passed forgotten from our ken ,
WHO 通过了 被遗忘的 从 我们的 肯 ,

那些被我们遗忘的逝者，

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['poʊɪts] [preɪz] ;
Lacking a poet's praise ;
缺乏 一个 诗人的 称赞 ;

缺乏诗人的赞美；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [greɪt] -
But , though great Metaphasiarchs
但 , 尽管 伟大的 -

但是，尽管伟大的元始祖

[hæv; həv] ['daʊtləs] ['flauriʃ] ['suːnə(r)] ,
Have doubtless flourished sooner ,
有 毫无疑问 繁荣 很快 ,

无疑会更早繁荣发展，

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['reɪsiɪst] [rɪ'mɑːrks]
I'm sure their raciest remarks
我是 当然 他们的 种族歧视 评论

我确信他们最激烈的言论

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'klɪpst] [baɪ][es] * * * * * [ɑː(r)] .
Have been eclipsed by S * * * * * r .
有 到过 日食 经过 S * * * * * r .

已被 S*****r 的光芒所掩盖。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] .
THE LIMIT .
这 限制 .

极限。

" [ðə; ði] ['deɪli] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [maʊnt] ,
" The daily cost of the war has shown an alarming tendency to mount ,
" 这 日常的 成本 的 这 战争 有 所示 一个 令人担忧 趋势 到 山 ,

“战争的每日成本呈现出令人担忧的攀升趋势，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [m'ɪliənz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fəʊk] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi]
and has gone beyond the 700 millions which some folk thought must be
和 有 已消失 超过 这 - 百万 哪个 一些 民间 想法 必须 是
[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
the limit a few months ago .
这 限制 一个 很少 几个月 前 .

并且已经超过了几个月前一些人认为的 7 亿这个极限。

" ['sʌsɪks] ['deɪli] [njuːz] .
" Sussex Daily News .
" 苏塞克斯 日常的 消息 .

《苏塞克斯每日新闻》

" ['dʒuːniə(r)] [ə'sɪstənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['grəʊsəri] , ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] ['bɪznəs] ; [send] ['kɒpi]
" Junior Assistant wanted to Grocery , Spirit and Provision business ; send copy
" 初级 助手 通缉 到 杂货店 , 精神 和 条款 商业 ; 发送 复制
['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['sæləri] [ɪk'spektɪd] .
references and salary expected .
参考 和 薪水 预期的 .

“招聘初级助理，负责食品杂货、酒类和食品供应业务；请提供推荐信副本和期望薪资。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Irish Paper .
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
Quite a promising idea for getting more capital into a business .
相当 一个 有前途 主意 为了 获得 更多的 首都 进入 一个 商业 .

这是一个很有前景的为企业筹集更多资金的方法。

[ɪn'venʃnz] .
INVENTIONS .
发明 .

发明。

" [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] , " [sez] [ðə; ði] - - ,
" Amongst a number of new inventions , " says the Frankfischer Tagwacht ,
" 在 一个 数字 的 新的 发明 , " 说道 这 - - ,

“在众多新发明中，”弗兰克费舍尔·塔格瓦赫特说道，

" [ɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['lɪmbɜːgə(r)] [tʃiːz] .
" is an imitation of the smell of Limburger cheese .
" 是 一个 模仿 的 这 闻 的 林堡 奶酪 .

“是模仿林堡奶酪的气味。”

" [ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" This has caused some alarm and not a little interest in this country ,
" 这 有 导致 一些 警报 和 不是 一个 小的 兴趣 在 这 国家 ,

"这件事在我国引起了一些担忧和相当多的关注。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [ʃəʊ] : —
as the following extracts will show : —
作为 这 下列的 提取物 将要 展示 : —

如下摘录所示：—

" [bɜː'lɪn] ['rezɪdənt] " [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [biːn] [fed] [ʌp] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [miːlz] ,
" Berlin Resident " states that he has too long been fed up with imitation meals ,
" 柏林 居民 " 各州 那 他 有 也 长的 到过 美联储 向上 和 模仿 餐 ,

一位"柏林居民"表示，他早就厌倦了人造食品。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] [hæz; həz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [həʊlz] [frɒm; frəm] ['lɪmbɜːgə(r)] .
and for weeks past has had nothing to eat but holes from Limburger .
和 为了 周 过去的 有 有 没有什么 到 吃 但 孔 从 林堡 .

过去几周，他除了林堡的洞之外什么也没吃。

" ['sɪnɪk] " [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [wʊlf] ['waɪələs] [æt; ət] [ɪn'venʃnz] .
" Cynic " remarks that it is impossible for the German scientists to defeat the WOLFF wireless at inventions .
" 犬儒 " 评论 那 它 是 不可能的 为了 这 德语 科学家 到 击败 这 沃尔夫 无线的 在 发明 .

"愤世嫉俗者"评论说，德国科学家不可能在发明创造上战胜沃尔夫无线电。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
Mr . WINSTON CHURCHILL is anxious to know whether they have yet discovered a substitute for The Morning Post .
先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 焦虑的 到 知道 无论 他们 有 然而 发现 一个 代替 为了 这 早晨 邮政 .

温斯顿·丘吉尔先生很想知道他们是否已经找到了《晨邮报》的替代品。

[ðə; ði] [taɪmz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['waɪərz] :
The Times Greenwich correspondent wires :
这 《时代周刊》 格林威治 通讯员 电线 :

《泰晤士报》格林威治通讯员电讯：

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [weə'baɪ] [ə; eɪ] [njuːz] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] - [pɑːst] [baɪ] ['sensə(r)] - [wɪl] [ðeɪ] ['waɪə(r)] [tɜːmz] ?
" If they have invented a method whereby a news report will make a noise like ' Passed by Censor ' will they wire terms ?
" 如果 他们 有 发明 一个 方法 由此 一个 消息 报告 将要 制作 一个 噪音 喜欢 - 通过了 经过 审查 - 将要 他们 金属丝 条款 ?

"如果他们发明了一种方法，可以让新闻报道发出类似'通过审查'的声音，他们会用电报来报道吗？"

" [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pɪktʃə(r)] [pəʊst] - [kɑːd] : —
" Inscription on a French picture post - card : —
" 题词 在 一个 法语 图片 邮政 - 卡片 : —

一张法国明信片上的题词：——

" [ˌjuː en 'iː] [ˌləʊkə'məʊtɪv] - [də'vænt] [θjɛ'pæl] .
" Une locomotive abandonée devant Thiepval .
" 一个 机车 - 前 蒂耶普瓦尔 .

"一台被遗弃的机车 devant Thiepval。

[wʌn] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['wʊmən] ['fɔːˌpɑːt] [θjɛ'pæl] .
One locomotive a profligate woman forepart Thiepval .
一 机车 一个 挥霍无度 女士 前部 蒂耶普瓦尔 .

一辆机车，一个放荡的女人，在蒂耶普瓦尔前面。

" [smɪθ] ['maɪnə(r)] [ɪz] [ə'vendʒ] .
" Smith minor is avenged .
" 史密斯 次要的 是 复仇 .

“史密斯少校的冤屈得到了伸张。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] ['riːəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
THE REAL VOICE OF LABOUR .
这 真实的 嗓音 的 劳动 .

劳工的真实声音。

['tɒmi] .
TOMMY .
汤米 .

汤米。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [frɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" SO YOU'RE GOING TO STOCKHOLM TO TALK TO FRITZ , ARE YOU ?
" 所以 你是 去 到 斯德哥尔摩 到 讲话 到 弗里茨 , 是 你 ?

“所以你要去斯德哥尔摩和弗里茨谈谈，是吗? ”

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] .
WELL , I'M GOING BACK TO FRANCE TO FIGHT HIM .
出色地 , 我是 去 后退 到 法国 到 斗争 他 .

好吧，我要回法国和他决一死战。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 119]
" [页 -]

[第119页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 6th . — [ðɪs] ['biːɪŋ] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
Monday , August 6th . — This being Bank Holiday and the first fine day after
周一 , 八月 6th . — 这 存在 银行 假期 和 这 第一的 美好的 天 后
[ə; eɪ] [wiːks] ['daʊnpɔː(r)] ,
a week's downpour ,
一个 本周 倾盆大雨 ,

8月6日，星期一——这天是银行假日，也是一周暴雨后的第一个晴天。

['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] .
Members for the most part stayed away from Westminster .
成员 为了 这 最多 部分 入住 离开 从 威斯敏斯特 .

大部分成员都避开了威斯敏斯特。

[sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃærətəbli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)]
Some , it is charitably supposed , have gone to look after their
一些 , 它 是 慈善地 据称 , 有 已消失 到 看 后 他们的
[əˈlɒtmənts] .
allotments .
分配地 .

有人好心地推测，有些人是去照看他们的菜地了。

[ˈʌðə(r)z] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] , [hæv; həv] [biːn] [kept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] .
Others , it is believed , have been kept away by a different reason .
其他的 , 它 是 相信 , 有 到过 保留 离开 经过 一个 不同的 原因 .

据信，其他人则因其他原因被拒之门外。

[ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] - [ˈdraɪvəz] , [men] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənəli] [əˈvɜːs] [frɒm; frəm] [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] ,
The taxicab - drivers , men constitutionally averse from extortion ,
这 出租车 - 司机 , 男人 合宪地 反 从 勒索 ,

出租车司机，这些天性厌恶敲诈勒索的人，

[hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n][jɑːrdz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz]
have refused to enter the railway - station yards so long as the companies
有 拒绝 到 进入 这 铁路 - 车站 码 所以 长的 作为 这 公司
[pəˈsɪst] [ɪn] [ɪɡˈzæktɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [ˈpeni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
persist in exacting from them a whole penny for the privilege .
坚持 在 严格 从 他们 一个 所有的 一分钱 为了 这 特权 .

只要铁路公司坚持向他们收取一便士的费用，他们就拒绝进入火车站货场。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wiːk] - [ˈendɪŋ] [ˈledʒɪsˌletər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Consequently some of our week - ending legislators are reported to be
最后 一些 的 我们的 星期 - 结束 立法者 是 据报道 到 是
[ˈintəːnd] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] [ænd; ənd] [ˈpædɪŋtən] ,
interned at Waterloo and Paddington ,
实习生 在 滑铁卢 和 帕丁顿 ,

因此，据报道，我们的一些周末议员被软禁在滑铁卢和帕丁顿。

[ˈsɪtɪŋ] [dɪsˈkɒnsələtli] [əˈpɒn][ðeə(r)] [pɔːtˈmæntəʊz] .
sitting disconsolately upon their portmanteaux .
坐着 沮丧地 之上 他们的 组合词 .

他们垂头丧气地坐在行李箱上。

[æz; əz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] .
As an appeal to the Board of Trade elicited nothing more from Mr .
作为 一个 上诉 到 这 木板 的 贸易 引发的 没有什么 更多的 从 先生 .
[dʒiː] . [ˈrɒbəts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪsˈkleɪmə(r)][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
G . ROBERTS than a disclaimer of personal responsibility ,
G . 罗伯茨 比 一个 免责声明 的 个人的 责任 ,

由于向贸易委员会提出的申诉并未得到G. ROBERTS先生的任何回应，他只是声明不承担任何个人责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [rɪˈdres] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtæksi] - [ˈkæbɪnət] .
it is expected that redress will be sought from the Taxi - cabinet .
它 是 预期的 那 纠正 将要 是 寻求 从 这 出租车 - 内阁 .

预计会向出租车公司寻求赔偿。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛndərsənz] [ˈdjuːəl] [ˌpɜːsəˈnæləti] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
Mr . HENDERSON'S dual personality continues to arouse curiosity .
先生 . 亨德森的 双重的 性格 继续 到 引起 好奇心 .

亨德森先生的双重人格持续引起人们的好奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went]
There was some justification for Mr . KING'S inquiry whether he went
那里 曾是 一些 理由 为了 先生 . 国王的 询问 无论 他 去
[tuː; tə] ['petrəugræd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['dʒikɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['leibərist] [haɪd] .
to Petrograd as a Ministerial Jekyll or a Labourist Hyde .
到 彼得格勒 作为 一个 部长 杰基尔 或者 一个 劳工主义者 海德 .

金先生的询问有一定的道理，他究竟是以部长级的杰基尔博士还是工党的海德先生的身份前往彼得格勒。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ['mɪstə(r)] .
Mr . BONAR LAW assured the House that on this occasion at least Mr .
先生 . 博纳 法律 保证 这 房子 那 在 这 场合 在 至少 先生 .
['hendəsən] [went] ['pjʊəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] ,
HENDERSON went purely as a Cabinet Minister ,
亨德森 去 纯粹 作为 一个 内阁 部长 ,

博纳·劳先生向议会保证，至少这一次亨德森先生是以内阁部长的身份出席的。

['gɪltləs] [ɒv; əv] ['eni] [djuː'plɪsəti] .
guiltless of any duplicity .
无罪 的 任何 表里不一 .

没有任何欺骗行为。

['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] [in'laivən] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː]
Mr . PROTHERO enlivened the discussion on the Corn Production Bill by a new
先生 . 普罗瑟罗 活跃 这 讨论 在 这 玉米 生产 账单 经过 一个 新的
[klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lænd]
clause providing that where a farmer failed to destroy the rabbits on his land
条款 提供 那 在哪里 一个 农民 失败的 到 破坏 这 兔子 在 他的 土地
[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
the Board of Agriculture should have power to do it for him and
这 木板 的 农业 应该 有 力量 到 做 它 为了 他 和
[rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] .
recover the expenses incurred .
恢复 这 开支 已发生 .

普罗瑟罗先生在玉米生产法案的讨论中提出了一项新条款，规定如果农民未能消灭其土地上的兔子，农业委员会应有权替他消灭兔子并收回所产生的费用，从而使讨论变得活跃起来。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [spɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['ræbɪts] [sɪ'kjʊəd] [wʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Sir JOHN SPEAR expected that in some cases the rabbits secured would more than
先生 约翰 矛 预期的 那 在 一些 案例 这 兔子 安全 会 更多的 比
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] ,
defray the cost of the capture ,
支付 这 成本 的 这 捕获 ,

约翰·斯皮尔爵士预计，在某些情况下，捕获的兔子数量将足以弥补捕获兔子的成本。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ðə; ði]
and declared that unless the farmer was allowed to keep the rabbits the
和 声明 那 除非 这 农民 曾是 允许 到 保持 这 兔子 这
['gʌvənmənt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] " [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] .
Government would be guilty of " profiteering .
政府 会 是 有罪的 的 " 牟取暴利 .

并宣称，除非允许农民饲养兔子，否则政府将犯有"牟取暴利"的罪行。

" [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['membəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðɪs] [vjuː] , ['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] ,
" As other agricultural Members appeared to share this view , Mr . PROTHERO ,
" 作为 其他 农业 成员 出现 到 分享 这 看法 , 先生 . 普罗瑟罗 ,
[məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
most obliging of Ministers ,
最多 乐于助人 的 部长们 ,

"鉴于其他农业议员似乎也持有这种观点，部长们中最乐于助人的普罗瑟罗先生表示：

[ə'griːd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [kɒst] " [tuː; tə] " [net] [kɒst] .
agreed to alter the word " cost " to " net cost .
同意 到 改变 这 单词 " 成本 " 到 " 网 成本 .

同意将“成本”一词改为“净成本”。

" [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [lɪ'tɪdʒəs] ['fɑːmə(r)] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,
" I hope no litigious farmer will seek to evade his liabilities on the ground that ,
" 我 希望 不 好诉讼的 农民 将要 寻找 到 逃避 他的 负债 在 这 地面 那 ,

“我希望不会有爱打官司的农民以以下理由逃避责任：

[æz; əz][ðə; ði][ækt]['əʊnli] [sez] " [net] [kɒst] , " [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ferɪt] .
as the Act only says " net cost , " he need not pay for the ferrets .
作为 这 行为 仅有的 说道 " 网 成本 , " 他 需要 不是 支付 为了 这 雪貂 .

由于该法案只规定“净成本”，他无需支付雪貂的费用。

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [wɜːk] .
THE FOUNT OF HONOUR AT WORK .
这 喷泉 的 荣誉 在 工作 .

荣誉之泉正在发挥作用。

[lɔːd] ['kɜːrzən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
LORD CURZON CAN HARDLY BELIEVE IT .
主 柯曾 能 几乎 相信 它 .

寇松勋爵简直难以置信。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['ɔːgəst] 7th . — [ðəʊz] [pɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
August 7th . — Those peers who were supposed to be shaking in their
八月 7th . — 那些 同龄人 WHO 是 据称 到 是 摇晃 在 他们的
['ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [sɛlbɔrnz] [ɪm'pendɪŋ] [revl'eʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
shoes at the thought of Lord SELBORNE'S impending revelations as to the
鞋 在 这 想法 的 主 塞尔伯恩 即将到来的 启示 作为 到 这
[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['ɒnəz] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ðeə(r)] ['treməz] .
means by which they acquired their honours might have spared their tremors .
方法 经过 哪个 他们 获得 他们的 荣誉 可能 有 幸存 他们的 震颤 .

8 月 7 日——那些本应因塞尔伯恩勋爵即将揭露他们获得荣誉的手段而瑟瑟发抖的贵族们，或许可以不必如此战栗。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [kæt] [dʒʌmpt] [aʊt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
He opened his bag to - day , but no cat jumped out , not even the smallest
他 打开 他的 包 到 - 天 , 但 不 猫 跳了起来 出去 , 不是 甚至 这 最小
['kɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

他今天打开了包，但是没有一只猫跳出来，哪怕是最小的小猫也没有。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [huː] ,
If he had given a single concrete example of a peer who ,
如果 他 有 给定 一个 单身的 具体的 例子 的 一个 同伴 WHO ,

如果他能举出一个具体的同龄人例子，

['hævɪŋ] [nəʊ'tɔːriəsli] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə]
having notoriously no public services at his back , must be presumed to
拥有 臭名昭著 不 民众 服务 在 他的 后退 , 必须 是 假定 到
[hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
have purchased his title ,
有 购买 他的 标题 ,

由于他背后没有任何公共服务支持，因此可以推断他的头衔是购买的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
he would have created some effect .
他 会 有 创建 一些 影响 .

他本可以产生一些影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kʌt]
But the admission that all his information on the subject was confidential cut
但 这 入学 那 全部 他的 信息 在 这 主题 曾是 机密的 切
[ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
the ground from under his feet ;
这 地面 从 在下面 他的 脚 ;

但承认他掌握的所有相关信息都是机密，让他如遭晴天霹雳；

[ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [huːm] [hiː; hi] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]
and needless to say none of the Peers whom he hypothetically accused of
和 不必要 到 说 没有任何 的 这 同龄人 谁 他 假设 被告 的
['baɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒrənet] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [baɪ] ['stændɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt]
buying their coronets responded to his appeal by standing forth in a white sheet
购买 他们的 冠冕 回应 到 他的 上诉 经过 常设 前进 在 一个 白色的 床单
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
and making open confession of his crime .
和 制作 打开 忏悔 的 他的 犯罪 .

不言而喻，他假想中指控那些花钱买冠的贵族们，没有一个响应他的号召，披着白布站出来公开承认自己的罪行。

[lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['eəz] [tuː; tə] ['pɪərɪdʒ] [huː] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ]
Lord SELBORNE was one of three heirs to peerages who a generation ago
主 塞尔伯恩 曾是 一 的 三 继承人 到 贵族爵位 WHO 一个 一代 前
['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
banded themselves together to resist elevation to the House of Lords .
带状 他们自己 一起 到 抵抗 海拔 到 这 房子 的 领主 .

塞尔伯恩勋爵是三位贵族继承人之一，他们上一代人联合起来抵制晋升上议院。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɔːd] ['kɜːrzən] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
Another of them is Lord CURZON , who answered him to - night ,
其他 的 他们 是 主 柯曾 , WHO 回答 他 到 - 夜晚 ,

其中一位是寇松勋爵，他今晚回答了他的问题。

[ænd; ənd] [huːz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɔːnz] [siːm] [tuː; tə]
and whose contempt for the Chamber which he now adorns seems to
和 谁 鄙视 为了 这 商会 哪个 他 现在 装饰 似乎 到
[hæv; həv] [grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
have grown with the years that he has spent in it .
有 生长 和 这 年 那 他 有 花费 在 它 .

而他如今身居的议事厅，似乎随着他在议事厅度过的岁月而愈发轻蔑。

['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Reading between the lines of his speech a cynic could only infer that the
阅读 之间 这 线条 的 他的 演讲 一个 犬儒 可以 仅有的 推断 那 这
['ʌpə(r)] [haʊs] ,
Upper House ,
上 房子 ,

愤世嫉俗者从他的演讲字里行间只能推断出，上议院

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːt] ,
as at present constituted ,
作为 在 展示 构成 ,

就目前构成而言，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [suː'pɜːfluəs] [ə'sembli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [huː]
is such a useless and superfluous assembly that it does not much matter who
是 这样的 一个 无用 和 多余 集会 那 它 做 不是 很多 事情 WHO
[gets] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] ['viːn(ə)l] ['lædə(r)] [hiː; hi] [klaim] .
gets into it or by what venal ladder he climbs .
获得 进入 它 或者 经过 什么 静脉 梯子 他 攀登 .

这是一个毫无用处且多余的机构，所以谁能进入其中，或者通过什么卑鄙的手段爬上去，都无关紧要。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɪəz] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
The only peers who ventured to get to close quarters with the scandal were
这 仅有的 同龄人 WHO 冒险 到 得到 到 关闭 四分之一 和 这 丑闻 是
[lɔːd] ['nʌtsfəd] ,
Lord KNUTSFORD ,
主 克努茨福德 ,

唯一敢于近距离接触丑闻的贵族是克努茨福德勋爵。

[huː] [təʊld] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['bærənət] [daɪ'vɜːtɪd] £25 ,
who told a moving tale of how a potential baronet diverted £25 ,
WHO 讲述 一个 移动 故事 的 如何 一个 潜在的 男爵 改道 £25 ,

他讲述了一个感人的故事，一位有希望继承男爵爵位的人如何挪用了 25 英镑。

\- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [fʌnd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'tʃiːvd]
000 from the London Hospital to a certain party fund , and thereby achieved
\- 从 这 伦敦 医院 到 一个 肯定 派对 基金 , 和 从而 已达成
[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ;
his purpose ;
他的 目的 ;

他将伦敦医院的 000 英镑捐给了某个政党基金，从而达到了他的目的；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] ,
and Lord SALISBURY ,
和 主 索尔兹伯里 ,

以及索尔兹伯里勋爵，

[huː] [dɪ'kleəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk]
who declared from his knowledge of Prime Ministers that they were sick
WHO 声明 从 他的 知识 的 主要的 部长们 那 他们 是 生病的
[ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] ['kɜːrzən] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌɒsten'teɪʃəsli]
of administering the system of which Lord CURZON was so ostentatiously
的 管理 这 系统 的 哪个 主 柯曾 曾是 所以 炫耀地
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

他根据自己对首相的了解宣称，他们厌倦了管理寇松勋爵如此明显地无知的这套制度。

['meni] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [ˌriːɪn'kluːʒən] [ɪn] [ðə; ði]
Many reasons have been assigned for Mr . CHURCHILL'S reinclusion in the
许多 原因 有 到过 分配 为了 先生 . 丘吉尔的 重新纳入 在 这
['mɪnɪstri] ,
Ministry ,
部 ,

对于丘吉尔先生重返内阁的原因，人们提出了许多说法。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
but I am inclined to think that the real one has only just been discovered .
但 我 是 倾斜 到 思考 那 这 真实的 一 有 仅有的 只是 到过 发现 .

但我倾向于认为真正的那个只是刚刚被发现。

['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɒt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ɪn'kwɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . MACCALLUM SCOTT is one of the most pertinacious inquisitors of the
先生 . 麦卡勒姆 斯科特 是 一 的 这 最多 顽强的 审判官 的 这
['treʒəri] [bentʃ] ;
Treasury Bench ;
财政部 长椅 ;

麦卡勒姆·斯科特先生是财政部法庭上最执着的审问者之一；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʌn'diː] ,
he is also a whole - souled admirer of the Member for DUNDEE ,
他 是 还 一个 所有的 - 有灵魂的 仰慕者 的 这 成员 为了 邓迪 ,

他也是邓迪选区议员的忠实拥趸。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn]['juːlədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪtʃ'iːvmənts] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd]
and has written a book in eulogy of his achievements by sea and land
和 有 书面 一个 书 在 颂 的 他的 成就 经过 海 和 土地
.
.
.

他还写了一本书，颂扬他在海陆两方面取得的成就。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [hæz; həz] [ri'wɔːdid] [ðɪs] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [hɪz; ɪz]
Mr . CHURCHILL has rewarded this devotion by appointing Mr . SCOTT his
先生 . 丘吉尔 有 奖励 这 虔诚 经过 任命 先生 . 斯科特 他的
['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] ,
private secretary , and ,
私人的 秘书 , 和 ,

丘吉尔先生为了表彰斯科特先生的忠诚，任命他为自己的私人秘书，并且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] ['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)]['həʊldɪŋ] [ðɪs]
as it is contrary to Parliamentary etiquette for a Member holding this
作为 它 是 相反 到 议会 礼仪 为了 一个 成员 保持 这
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] ,
position to interrogate other Ministers ,
位置 到 审问 其他 部长们 ,

因为根据议会礼仪，担任此职位的议员质询其他部长是违反议会礼仪的。

[hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [kən'fəːd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['benɪfɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][njuː] ['kɒliːgz] .
has thereby conferred a distinct benefit upon his new colleagues .
有 从而 授予 一个 清楚的 益处 之上 他的 新的 同事 .

因此，这给他的新同事带来了明显的益处。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]
Mr . LLOYD GEORGE is now reported to be on the look - out for other
先生 . 劳埃德 乔治 是 现在 据报道 到 是 在 这 看 - 出去 为了 其他
['steɪtsmən] [ɪn] [huːm] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [trʌst] ,
statesmen in whom Mr . HOGGE and Mr . PRINGLE repose a similar trust ,
政治家 在 谁 先生 . 霍格 和 先生 . 品客薯片 休息 一个 相似的 相信 ,

据报道，劳合·乔治先生目前正在寻找其他像霍格先生和普林格尔先生那样信任的政治家。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
but so far without success ;
但 所以 远的 没有 成功 ;

但至今尚未成功；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [æn; ən]
and it is thought that his only chance is to make Mr . PRINGLE an
和 它 是 想法 那 他的 仅有的 机会 是 到 制作 先生 . 品客薯片 一个
['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [æz; əz][hɪz; ɪz] - - ,
Under - Secretary on condition that he takes Mr . HOGGE as his âme damnée ,
在下面 - 秘书 在 状况 那 他 需要 先生 . 霍格 作为 他的 - - ,

有人认为他唯一的机会是让普林格尔先生担任副国务卿，条件是普林格尔先生要收霍格先生为他的"受诅咒的灵魂"。

[ɔ:(r)] [vaɪs] - .
or vice versâ .
或者 副 - .

反之亦然。

['wɪnstənz] [gɪft] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
WINSTON'S GIFT TO HIS NEW PRIVATE SECRETARY ,
温斯顿的 礼物 到 他的 新的 私人的 秘书 ,

温斯顿送给他新任私人秘书的礼物

['mɪstə(r)] . [mə'kæləm] [skɒt] .
MR . MACCALLUM SCOTT .
先生 . 麦卡勒姆 斯科特 .

麦卡勒姆·斯科特先生。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday ,
周三 ,

周三，

['ɔ:gəst] 8th . — [lɔ:d] [bɜ:nəm] [ʃɒkt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] [pɪəz] [baɪ] [hɪz; ɪz]
August 8th . — Lord BURNHAM shocked some of the more ancient peers by his
八月 8th . — 主 伯纳姆 震惊 一些 的 这 更多的 古老的 同龄人 经过 他的
['skɪtɪʃ] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] .
skittish references to the coming Conference on the Second Chamber .
胆怯的 参考 到 这 未来 会议 在 这 第二 商会 .

8 月 8 日——伯纳姆勋爵对即将召开的第二议院会议的轻率提及，令一些年纪较大的贵族感到震惊。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [lɔ:d] ['kɜ:rzən] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] ,
When he expressed the hope that Lord CURZON would make an explicit statement ,
什么时候 他 表达 这 希望 那 主 柯曾 会 制作 一个 显式 陈述 ,

当他表达希望寇松勋爵能发表明确声明时，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɔ:dʃɪp] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɒpə'rɪfɪk] ,
on the ground that their Lordships ' House was in no need of a soporific ,
在 这 地面 那 他们的 领地 - 房子 曾是 在 不 需要 的 一个 催眠剂 ,

理由是，上议院并不需要催眠剂。

[ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
I fully expected one of the occupants of the mausoleum to rise and
我 完全 预期的 一 的 这 居住者 的 这 陵 到 上升 和
[rɪ'pru:v] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
reprove him in the words of Dr . JOHNSON ,
责备 他 在 这 字 的 博士 . 约翰逊 ,

我完全预料到陵墓里的某个人会站起来，用约翰逊博士的话斥责他。

" [sɜ:(r)] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'si:ʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'di:snt] .
" Sir , in order to be facetious it is not necessary to be indecent .
" 先生 , 在 命令 到 是 滑稽的 它 是 不是 必要的 到 是 不雅 .

先生，要开玩笑并不一定非要说些下流话。

" [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [wen]
" The advent of the feminine lawyer was rendered a little nearer when
" 这 来临 的 这 女性 律师 曾是 渲染 一个 小的 更近 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæmpiənz] [sək'sesfəli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [lɔ:]
her champions successfully held up a Bill promoted by the Incorporated Law
她 冠军 成功地 握住 向上 一个 账单 推广 经过 这 公司 法律

“当女性律师的支持者成功阻止了由法人团体推动的一项法案时，女性律师的时代就更近了一步。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 120]
[页 -]

[sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Society until the Government undertook to find time for the discussion of
社会 直到 这 政府 承担 到 寻找 时间 为了 这 讨论 的
[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'lisitəz] .
a measure enabling women to become solicitors .
一个 措施 使能 女性 到 变得 律师 .

社会一直关注着这个问题，直到政府承诺抽出时间讨论一项允许女性成为律师的措施。

[ɔːl'redi] ['ʃaɪlɒk] [ɪz] [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] .
Already Shylock is trembling at the prospect .
已经 夏洛克 是 发抖 在 这 前景 .

想到这，夏洛克已经瑟瑟发抖了。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

['ɔːgəst] 9th . — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] [ə'keɪʒnz] [rɪ'dʒektɪd] [prə'pɔːʃən(ə)l]
August 9th . — When the House on two successive occasions rejected Proportional
八月 9th . — 什么时候 这 房子 在 二 连续 场合 拒绝 比例
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv]
Representation it was generally thought that nothing more would be heard of
表示 它 曾是 一般来说 想法 那 没有什么 更多的 会 是 听到 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [maɪ'nɒrəti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
the other proposals for securing minority representation .
这 其他 提案 为了 确保 少数民族 表示 .

8 月 9 日——当众议院连续两次否决比例代表制时，人们普遍认为，不会再听到任何关于保障少数族裔代表权的提案了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'beɪt] ,
To - night , however , after a brisk debate ,
到 - 夜晚 , 然而 , 后 一个 轻快 辩论 ,

然而，今晚经过一番激烈的辩论后，

[ðə; ði] " [ɔːl'tɜːnətɪv] [vəʊt] " [ɪn] [θriː] - ['kɔːnəd] ['kɒntests; kən'tests] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [friː]
the " Alternative vote " in three - cornered contests was saved in a free
这 " 选择 投票 " 在 三 - 被逼到绝境 比赛 曾是 已保存 在 一个 自由的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] ;
division by a single vote ;
分配 经过 一个 单身的 投票 ;

在自由投票中，三角选举中的"替代投票"以一票之差得以保留；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] " [piː] . [ɑː(r)] . " [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æt; ət]
and it was further decided that " P . R . " itself should be adopted at
和 它 曾是 更远 决定 那 " P . 拉 . " 本身 应该 是 已采用 在
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪ'lekʃnz] ,
University elections ,
大学 选举 ,

此外，还决定在大学选举中采用"比例代表制"。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
despite the unanimous opposition of the University Representatives .
尽管 这 一致 反对 的 这 大学 代表 .

尽管大学代表一致反对。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE CHOICE .
这 选择 .

选择。

[ðə; ði] [braɪt] ['ɔːgəst] [sʌn] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['peɪpə(r)] [lʊk] ['dɪndʒi] .
The bright August sun certainly made the dining - room paper look dingy .
这 明亮的 八月 太阳 当然 制成 这 用餐 - 房间 纸 看 昏暗的 .

八月明媚的阳光让餐厅的墙纸显得有些暗淡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [self] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'tætʃt]
It was a plain , self - coloured paper , but we were rather attached
它 曾是 一个 清楚的 , 自己 - 有色 纸 , 但 我们 是 相当 随附的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

那是一张普通的、没有底色的纸，但我们却很喜欢它。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and didn't like the idea of a change .
和 没有 喜欢 这 主意 的 一个 改变 .

他们不喜欢改变的想法。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But there seemed no help for it ,
但 那里 似乎 不 帮助 为了 它 ,

但似乎对此束手无策。

[səʊ][ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
so I arranged to leave my office early on Friday afternoon ,
所以 我 安排 到 离开 我的 办公室 早期的 在 星期五 下午 ,

所以我安排周五下午提前离开办公室。

[miːt] ['ælɪsən][æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] [tjuːb]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz]
meet Alison at the Marble Arch tube station and go with her to choose
见面 艾莉森 在 这 大理石 拱 管子 车站 和 去 和 她 到 选择
[ə; eɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] .
a new paper .
一个 新的 纸 .

在大理石拱门地铁站与艾莉森碰面，然后和她一起去挑选一份新报纸。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] - - [leə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [baɪ][æn; ən]
When we reached the wall - paperer's lair we were ushered by an
什么时候 我们 达到 这 墙 - - 巢穴 我们 是 引导 经过 一个
[ɪ'mækjələt] ['pɜːsənɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
immaculate personage into a room that looked more like the dining - room of a
完美无瑕 人士 进入 一个 房间 那 看起来 更多的 喜欢 这 用餐 - 房间 的 一个
['praɪvət] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] .
private house than a part of business premises .
私人的 房子 比 一个 部分 的 商业 前提 .

当我们到达墙纸店时，一位衣着考究的人把我们领进一个房间，这个房间看起来更像是私人住宅的餐厅，而不是商业场所的一部分。

" [pə'hæps] , " [ai] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] ,
" Perhaps , " I said , in an awed whisper ,
" 也许 , " 我 说 , 在 一个 敬畏 耳语 ,

“或许，”我带着敬畏的低语说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] — [ɜː(r)]
" you don't care to have anything to do with such trifling things as — er
" 你 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 这样的 琐事 事物 作为 — 呃
— [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ? "
— wall - paper ? "
— 墙 - 纸 ? "

“你对壁纸这种琐事一点兴趣都没有吗？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] ['nəʊblmən] .
" Indeed we do , " said the nobleman .
" 的确 我们 做 , " 说 这 贵族 .

"的确如此,"这位贵族说道。

" [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] , [wɔːl] - ['peɪpəz] .
" Most important things , wall - papers .
" 最多 重要的 事物 , 墙 - 文件 .

"最重要的东西，壁纸。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
Where did you want it for ? "
在哪里 做过 你 想 它 为了 ? "

你想把它放在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] .
" For a room in my house , of course , " I said .
" 为了 一个 房间 在 我的 房子 , 的 课程 , " 我 说 .

"当然是租我家的一个房间啦,"我说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" Not for the garden . "
" 不是 为了 这 花园 . "

"不适合种在花园里。"

" [əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" Oh , not for the garden .
" 哦 , 不是 为了 这 花园 .

"哦，不是为了花园。"

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
And what sort of house is yours ? " he asked .
和 什么 种类 的 房子 是 你的 ? " 他 问 .

"你住的是什么样的房子？"他问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] , " [ai] [sed] .
" A very nice house , " I said .
" 一个 非常 好的 房子 , " 我 说 .

"房子真漂亮,"我说。

" [ai] [ment] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ˌdʒækə'biːən] , ['dʒɔːdʒən] ? "
" I meant what was the style of the house — Jacobean , Georgian ? "
" 我 意思是 什么 曾是 这 风格 的 这 房子 — 詹姆斯一世时期 , 格鲁吉亚 ? "

"我的意思是，这栋房子的风格是什么——詹姆斯一世时期风格，还是乔治亚风格？"

" - [rə'kəʊkəʊ] ['aʊtwədli] , " [ai] [sed] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət]
" Brixtonian rococo outwardly , " I said , " as far as I can judge ; but
" - 洛可可 向外 , " 我 说 , " 作为 远的 作为 我 能 法官 ; 但
['veri] [snʌg] [ˌɪn'saɪd] .
very snug inside .
非常 舒适 里面 .

"从外观上看是布里克斯顿洛可可风格,"我说，"就我判断而言；但内部却非常舒适。"

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['sætɪsfaɪ]
No doubt you could show us something we should like which would also satisfy
不 怀疑 你 可以 展示 我们 某物 我们 应该 喜欢 哪个 会 还 满足
[jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] . "
your sense of propriety . "
你的 感觉 的 礼 . "

毫无疑问，您可以给我们展示一些我们喜欢的东西，同时也能满足您自身的礼仪要求。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think it might be managed , " he said ,
" 我 思考 它 可能 是 管理 , " 他 说 ,

"我认为或许可以控制住,"他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒaɪənt] [bʊks] [ɒv; əv] ['pætənz] .
waving his hand towards two or three giant books of patterns .
挥手 他的 手 向 二 或者 三 巨大的 图书 的 图案 .

他朝两三本巨大的图案书挥了挥手。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ai] [sed] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['miːti] . "
" What we want , " I said , " is something meaty . "
" 什么 我们 想 , " 我 说 , " 是 某物 肉质的 . "

"我们想要的是一些有分量的东西,"我说。

" [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , for the dining - room , " he said .
" 啊 , 为了 这 用餐 - 房间 , " 他 说 .

"啊，是给餐厅用的,"他说。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ['taɪt(ə)l] , " [ai] [sed] ,
" Well , it's a courtesy title , " I said ,
" 出色地 , 它是 一个 礼貌 标题 , " 我 说 ,

"嗯，这只是个尊称,"我说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt]
" but really in these hard times we have reduced economy to such a fine art
" 但 真的 在 这些 难的 时代 我们 有 减少 经济 到 这样的 一个 美好的 艺术

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [wɪð] ['bɒdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] ['mætəz] . "
that I thought a wall - paper with body in it might help matters . "
那 我 想法 一个 墙 - 纸 和 身体 在 它 可能 帮助 事情 . "

"但说真的，在如今经济困难时期，我们已经把节约变成了一门精细的艺术，所以我认为一款有质感的壁纸或许能有所帮助。"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" I think I catch the idea , " said the marquis .
" 我 思考 我 抓住 这 主意 , " 说 这 侯爵 .

"我想我明白了,"侯爵说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
" Something that would make you feel more satisfied after dinner than you
" 某物 那 会 制作 你 感觉 更多的 使满意 后 晚餐 比 你

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [fiːl] ,
otherwise would feel ,
否则 会 感觉 ,

"能让你在晚餐后比平时更有满足感的东西,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] . "
as it were . "
作为 它 是 . "

就好像是这样一样。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .
" My dear Sir , " I said , " you have hit it exactly .
" 我的 亲爱的 先生 , " 我 说 , " 你 有 打 它 确切地 .

"我亲爱的先生,"我说，"您说得完全正确。"

[jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] .
Yours is a sympathetic nature .
此致 是 一个 交感神经 自然 .

你生性富有同情心。

[haʊ] ['redɪli] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'vain] [maɪ] [θɔːts] !
How readily you have divined my thoughts !
如何 容易 你 有 神谕 我的 想法 !

你竟如此轻易地就看穿了我的心思！

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
No doubt you too are suffering .
不 怀疑 你 也 是 痛苦 .

毫无疑问，你也正在遭受痛苦。

" [hiː; hi] [saɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbli] .
" He sighed almost audibly .
" 他 叹了口气 几乎 可听见的 .

他几乎可以听见地叹了口气。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How is the room furnished ? " he said .
" 如何 是 这 房间 提供 ? " 他 说 .

"房间的家具摆放情况如何？"他问道。

" ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [welʃ] ['dresə(r)] , [rʌʃ] - ['kɑpər'bɑtəmd] [tʃeəz] , [geɪt] - [legd] ['teɪb(ə)l] , ['bʊkˌkeɪsiz] — "
" Leading features , " I said , " a Welsh dresser , rush - bottomed chairs , gate - legged table , bookcases — "
" 领导 特征 , " 我 说 , " 一个 威尔士语 梳妆台 , 匆忙 - 底部 椅子 , 门 - 腿 桌子 , 书柜 — "

"主要特色，"我说，"威尔士餐具柜、草编椅底椅、折叠桌、书柜——"

" [sæks] - [bluː] ['kɑːpɪt] , " [sed] ['ælɪsən] .
" Saxe - blue carpet , " said Alison .
" 萨克斯 - 蓝色的 地毯 , " 说 艾莉森 .

"萨克斯蓝地毯，"艾莉森说。

" [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['diːteɪl] , " [lɔːd] ['beɪzwɔːtə] [sed] .
" A most important detail , " Lord Bayswater said .
" 一个 最多 重要的 细节 , " 主 贝斯沃特 说 .

"一个极其重要的细节，"贝斯沃特勋爵说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪntsi] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] . . .
" Don't you think something of a chintzy nature would . . .
" 不 你 思考 某物 的 一个 俗气的 自然 会 . . .

"你不觉得一些俗气的东西会……"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

" [bəuθ]['ælɪsən][ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mait] ['pɒsəbli] . . .
" Both Alison and I agreed that a prescription of that kind might possibly . . .
" 两个都 艾莉森 和 我 同意 那 一个 处方 的 那 种类 可能 可能 . . .

"我和艾莉森都认为，这种处方或许……

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [kəm'praɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] ['tʃɪntsi] ,
I don't know what is comprised under the term chintzy ,
我 不 知道 什么 是 包括 在下面 这 学期 俗气的 ,

我不知道"俗气"这个词具体包含哪些内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wʌn] ,
but it appeared to be a comprehensive one ,
但 它 出现 到 是 一个 综合的 一 ，
但它似乎是一项全面的研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊblmən] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
for the nobleman descanted on the merits of the following
为了 这 贵族 倾析 在 这 优点 的 这 下列的
['pætənz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] : —
patterns among others : —
图案 之中 其他的 : —
这位贵族对以下几种模式的优点赞不绝口：——

([wʌn]) [k'ɒketˌuːz] [ɒn] [triːz] , - .
(1) Cockatoos on trees , cockatooing .
(1) 凤头鹦鹉 在 树木 , - .
（1）树上的凤头鹦鹉，发出凤头鹦鹉的叫声。

([ˌtuː'tuː]) ['feznt] [ɒn] [triːz] , ['iːtɪŋ] ['blækbəriz] .
(2) Pheasants on trees , eating blackberries .
(2) 野鸡 在 树木 , 吃 黑莓 .
（2）树上的野鸡正在吃黑莓。

([θriː]) ['ʌðə(r)] [bɝdz] [ɒn] [triːz] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
(3) Other birds on trees , doing nothing in particular .
(3) 其他 鸟类 在 树木 , 正在做 没有什么 在 特别的 .
（3）树上的其他鸟类，无所事事。

([fɔːr]) ['rəʊzɪz] , [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [hɑːf] [bluːm] , ['feɪdɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
(4) Roses , in full bloom , half bloom , fading , falling .
(4) 玫瑰 , 在 满的 盛开 , 一半 盛开 , 褪色 , 坠落 .
（4）玫瑰，盛开的，半开的，凋谢的，掉落的。

([faɪv]) [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ([sɪks])
(5) Forget - me - nots in bunches , ready for sale . (6)
(5) 忘记 - 我 - 不 在 成捆 , 准备好 为了 销售 . (6)
（5）成束的勿忘我，待售。（6）

[greɪps] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [greɪps] [duː; də] .
Grapes doing whatever it is that grapes do .
葡萄 正在做 任何 它 是 那 葡萄 做 .
葡萄做着葡萄该做的事。

(['sɛvən]) ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] , ['ɔːlsəʊ] ['æktɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
(7) Other flowers and fruits , also acting after the manner of their kind .
(7) 其他 花朵 和 水果 , 还 表演 后 这 方式 的 他们的 种类 .
（7）其他花卉和果实，也按其同类的方式发挥作用。

['meni] ['ʌðə(r)] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]
Many other patterns were shown us and we spent an hour or two
许多 其他 图案 是 所示 我们 和 我们 花费 一个 小时 或者 二
['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looking at them .
寻找 在 他们 .
我们还看到了许多其他图案，并花了一两个小时仔细观察。

['aʊə(r)][həʊst] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [k'ɒketˌuːz] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Our host tried hard to push the cockatoos on to us .
我们的 主持人 尝试 难的 到 推 这 凤头鹦鹉 在 到 我们 .
我们的主人极力想把这些凤头鹦鹉推销给我们。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wʊd] [ækt][æz; əz]['wɔːlpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [kəm'baɪnd]

His idea was that the pattern would act as wallpaper and pictures combined

他的 主意 曾是 那 这 图案 会 行为 作为 墙纸 和 图片 合并

.

.

.

他的想法是，这种图案可以同时起到壁纸和图片的作用。

['ælɪsənz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [k'ɒkətˌuːz] [raʊnd] [ðə; ði]

Alison's idea was that there would be too many portraits of cockatoos round the

艾莉森的 主意 曾是 那 那里 会 是 也 许多 肖像 的 凤头鹦鹉 圆形的 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

艾莉森的想法是，房间里会挂太多凤头鹦鹉的画像。

[ænd; ənd][ai] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bɝdz] [lʊkt] [səʊ][ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]

and I maintained that the wretched birds looked so realistic that I should certainly

和 我 维持 那 这 可怜 鸟类 看起来 所以 实际的 那 我 应该 当然

[fiːl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ,

feel I ought to be giving them some food ,

感觉 我 应该 到 是 给予 他们 一些 食物 ,

我坚持认为，这些可怜的鸟看起来如此逼真，我当然应该给它们一些食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['hɑːdli] [ə'sɪst] [maɪ][aɪ'dɪə] .

and this would of course hardly assist my idea .

和 这 会 的 课程 几乎 协助 我的 主意 .

这当然无助于我的想法。

[ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

The noes had it .

这 诺斯 有 它 .

诺斯做到了。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [fɔː(r)] ['pætənz] ([fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]

In the end we came away with four patterns (fruits and flowers) and a

在 这 结尾 我们 来了 离开 和 四 图案 (水果 和 花朵) 和 一个

['prɒmɪs] [tuː; tə][let] [lɔːd] ['beɪzwɔːtə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi] [prɪ'fɜːd] .

promise to let Lord Bayswater know which one we preferred .

承诺 到 让 主 贝斯沃特 知道 哪个 一 我们 首选 .

最后我们得到了四种图案（水果和花卉），并承诺会告诉贝斯沃特勋爵我们更喜欢哪一种。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [tʃəʊz] ['riːəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ]['teɪlə(r)] ,

One of them I chose really to show my tailor ,

一 的 他们 我 选择 真的 到 展示 我的 裁缝 ,

其中一张是我特意挑选来给我的裁缝看的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɒp] - [həʊl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['weɪskəʊt] .

as it was a top - hole scheme for a winter waistcoat .

作为 它 曾是 一个 顶部 - 洞 方案 为了 一个 冬天 马甲 .

因为它是冬季背心的顶部开口设计。

['ælɪsən][ænd; ənd][ai] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['pætənz] [ʌp] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]

Alison and I spent the evening hanging the patterns up one after the other on

艾莉森 和 我 花费 这 晚上 绞刑 这 图案 向上 一 后 这 其他 在

[wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

one wall of the dining - room ,

一 墙 的 这 用餐 - 房间 ,

我和艾莉森花了一晚上时间，把这些图案一张张地挂在餐厅的一面墙上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ,
and tried to paper the rest of the walls in the mind's eye ,
和 尝试 到 纸 这 休息 的 这 墙壁 在 这 心灵的 眼睛 ,

然后试图在脑海中把剩下的墙壁都贴上壁纸。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [nɒkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] ['hedeikiz] .
but at eleven o'clock we knocked off for the night and went to bed with headaches .
但 在 十一 点钟 我们 敲门 离开 为了 这 夜晚 和 去 到 床 和 头痛 .

但到了晚上十一点，我们就收工睡觉了，头都疼得厉害。

[ai]['fænsi]['ælɪsən][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] .
I fancy Alison must have had a disturbed night .
我 想要 艾莉森 必须 有 有 一个 不安 夜晚 .

我猜艾莉森昨晚一定睡得不好。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
As I was leaving the house after breakfast she said ,
作为 我 曾是 离开 这 房子 后 早餐 她 说 ,

早餐后我正要离开家时，她说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðəʊz] ['pætənz] ? "
" Have you made up your mind about those patterns ? "
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 关于 那些 图案 ? "

“你对这些模式有什么想法了吗？”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [ai] [sed] .
" No , I haven't , " I said .
" 不 , 我 还没有 , " 我 说 .

“不，我没有，”我说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm going to leave it to you .
" 我是 去 到 离开 它 到 你 .

“我把这件事交给你了。”

[tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk] . "
Choose which you like . "
选择 哪个 你 喜欢 . "

选择你喜欢的。

" [aɪv] ['tʃəʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'næləti] .
" I've chosen , " she said with an air of finality .
" 我已经 选定 , " 她 说 和 一个 空气 的 最终性 .

“我已经做出了选择，”她语气坚定地说。

" [wel] , " [sed] ['ælɪsən] , [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [ɪts] [ʌp] . "
" Well , " said Alison , when I reached home that evening , " it's up . "
" 出色地 , " 说 艾莉森 , 什么时候 我 达到 家 那 晚上 , " 它是 向上 . "

那天晚上我到家时，艾莉森说：“好了，已经起来了。”

" [ʌp] ? " [ai] [sed] .
" Up ? " I said .
" 向上 ? " 我 说 .

“起来了吗？”我问道。

" [ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] , [ɔːl'redi] ? "
" The new paper , already ? "
" 这 新的 纸 , 已经 ? "

新论文已经出来了？

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " ['ælɪsən] [sed] .
" Come and see , " Alison said .
" 来 和 看 , " 艾莉森 说 .

"过来看看吧,"艾莉森说。

" [baɪ][dʒəʊv] , [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" By Jove , how well it looks !
" 经过 朱庇特 , 如何 出色地 它 看起来 !

我的天哪，看起来真棒!

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juːv] ['tʃəʊzn] [wel] .
" You've chosen well .
" 你已经 选定 出色地 .

"你做出了正确的选择。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [njuː] . "
There's something familiar about it , though it looks almost new . "
有 某物 熟悉的 关于 它 , 尽管 它 看起来 几乎 新的 . "

虽然它看起来很新，但总觉得有点熟悉。

" [jes] , " [sed] ['ælɪsən] , " ['elən] [ænd; ənd] [ai] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bred] - [krʌmz] . "
" Yes , " said Alison , " Ellen and I cleaned it all over with bread - crumbs . "
" 是的 , " 说 艾莉森 , " 艾伦 和 我 已清洗 它 全部 超过 和 面包 - 面包屑 . "

"是的,"艾莉森说，"艾伦和我把那里都用面包屑清理干净了。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['beɪzwɔːtə] , " [ai] [sed] .
" Poor Lord Bayswater , " I said .
" 贫穷的 主 贝斯沃特 , " 我 说 .

"可怜的贝斯沃特勋爵,"我说。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" But you've done the right thing .
" 但 你已经 完毕 这 正确的 事物 .

但你做得对。

[wɔːl] - ['peɪpə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Wall - paper as usual during the War .
墙 - 纸 作为 通常 期间 这 战争 .

战争期间，墙纸依旧如常。

" [fɜːst] ['deɪndʒərəs] [mjuːl] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtəʊ]) . " [dəʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [meit] —
" First Dangerous Mule (to Second Ditto) . " DON'T YOU GO NEAR HER , MATE —
" 第一的 危险的 骡子 (到 第二 同上) . " 不 你 去 靠近 她 , 伴侣 —
[ʃɪl] [kɪk] [jə(r)] . "
SHE'LL KICK YER . "
壳 踢 你的 . "

"第一头危险的骡子（对第二头同上）""伙计，别靠近她——她会踢你的。"

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'tɜːnz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['eəriə][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz]
" The annual agricultural returns show that the increased area in England and Wales
" 这 年度的 农业 返回 展示 那 这 增加 区域 在 英格兰 和 威尔士
[ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɑːvɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
of corn and potatoes for the present harvest amount to no less than
的 玉米 和 土豆 为了 这 展示 收成 数量 到 不 较少的 比
- ,
347 ,
- ,

"年度农业统计数据显示，英格兰和威尔士本季玉米和土豆的种植面积增加了不少于347,0 ...

- ['eɪkəz] .
0000 acres .
- 英亩 .

0000英亩。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ik'si:d] [ɔ:l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
This result exceeds all expectations .
这 结果 超过 全部 期望 .

这个结果超出了所有人的预期。

" ['brædfəd] ['deɪli] ['ɑːgəs] .
" Bradford Daily Argus .
" 布拉德福德 日常的 阿格斯 .

《布拉德福德每日阿格斯报》。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We can well believe it .
我们 能 出色地 相信 它 .

我们完全可以相信。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪl] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From a sale advertisement : —
从 一个 销售 广告 : —

摘自一则促销广告：——

" [leɪs] [dept] .
" LACE DEPT .
" 蕾丝 部门 .

“蕾丝部门

['leɪdɪz] - ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] , ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [həʊm] [juːz] , [rɪ'djuːst]
Ladies ' Overalls and Breeches for the farm , garden , or home use , reduced
女士们 - 连体工作服 和 马裤 为了 这 农场 , 花园 , 或者 家 使用 , 减少
[ɪn] [praɪs] .
in Price .
在 价格 .

女士工装裤和马裤，适合农场、花园或家庭使用，价格优惠。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['kuːlə(r)][ænd; ənd]['kuːlə(r)] .
Cooler and cooler .
冷却器 和 冷却器 .

越来越凉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

['æŋgri] ['leɪdi] ([ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] ['faɪdoʊz] ['feɪvərɪt] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌʌnəb'teɪnəbl]) .
Angry Lady (On Being Told That Fido's Favourite Biscuits Are Now Unobtainable) .
生气的 女士 (在 存在 讲述 那 菲多的 最喜欢的 饼干 是 现在 无法获得) .

愤怒的女士（得知爱犬菲多最喜欢的饼干现在买不到了）

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] !
" NOTHING BUT THESE !
" 没有什么 但 这些 !

“只有这些！”

['riːəli] , [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ! "
REALLY , THIS WAR IS GETTING BEYOND A JOKE ! "
真的 , 这 战争 是 获得 超过 一个 开玩笑 ! "

真的，这场战争已经远远超出了笑话的范畴！

" ['skɪli] .
" SKILLY .
" 羹汤 .

“羹汤。

" ['praɪə(r)] [tuː; tə] " ['skɪli] " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [streŋθ] ,
" Prior to " Skilly " being taken on the regimental strength ,
" 事先的 到 " 羹汤 " 存在 已采取 在 这 团级 力量 ,

在“斯基利”被编入团级编制之前，

['aʊə(r)] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [maɪs] , [frɒm; frəm] [huːz]
our canteen was the paradise of a battalion of mice , from whose
我们的 食堂 曾是 这 天堂 的 一个 营 的 小鼠 , 从 谁
['naɪtli] [reɪdz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['seɪkrɪd] .
nightly raids nothing was sacred .
每晚 突袭 没有什么 曾是 神圣 .

我们的食堂简直成了老鼠的天堂，夜里它们无时无刻不在洗劫一空。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] " ['skɪli] " [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [mə'rɔːdəz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les]
But from the day " Skilly " enlisted the marauders became less and less
但 从 这 天 " 羹汤 " 入伍 这 乱兵 成为 较少的 和 较少的
[əb'truːsɪv] .
obtrusive .
碍眼的 .

但自从“斯基利”加入以来，这些掠夺者就变得越来越不引人注目了。

[ænd; ənd] " ['skɪli] " [gruː] [sliːk] .
And " Skilly " grew sleek .
和 " 羹汤 " 生长 光滑 .

“Skilly”变得流畅起来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['skeəsəti] .
Then came a time of scarcity .
然后 来了 一个 时间 的 缺乏 .

随后，物资匮乏的时期到来了。

[maɪs] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] " ['skɪli] " ['vɪzəbli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv]
Mice fought shy of the canteen , and " Skilly " visibly suffered from lack of
小鼠 战斗 害羞的 的 这 食堂 , 和 " 羹汤 " 明显地 遭受 从 缺少 的
['nʌrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

老鼠们对食堂避之不及，“斯基利”明显营养不良。

[ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] [waɪf] [prə'vaɪdɪd] ['welkəm] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;
A sergeant's wife provided welcome hospitality ;
一个 中士的 妻子 假如 欢迎 热情好客 ;

一位中士的妻子热情款待了我们；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] " ['skɪli] " ['bilit] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪg]
but no sooner was " Skilly " billeted outside the canteen than the plague
但 不 很快 曾是 " 羹汤 " 住宿 外部 这 食堂 比 这 瘟疫
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

但是“斯基利”刚被安置在食堂外面，瘟疫就又回来了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈɜːdʒəntli] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] .
and so she was recalled urgently to active service .
和 所以 她 曾是 召回 紧急 到 积极的 服务 .

因此，她被紧急召回现役。

[əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈraʊtɪd] ; [bʌt; bət] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪltɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [wɒnt] .
Again was the enemy routed ; but again came the wilting - time of dire want .
再次 曾是 这 敌人 路由 ; 但 再次 来了 这 枯萎 - 时间 的 可怕的 想 .

敌人再次被击溃；但极度贫困的时期再次到来。

[ˈvɜːtʃuː] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌnrɪˈwɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
Virtue , however , did not go unrewarded a second time .
美德 , 然而 , 做过 不是 去 无回报 一个 第二 时间 .

然而，第二次，美德并没有白白得到回报。

" [ˈskɪli] " [hæd; həd] [ɜːnd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] ,
" Skilly " had earned honourable mention ,
" 羹汤 " 有 获得 光荣的 提到 ,

“Skilly”获得了荣誉提名，

[ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkwɔːtəz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈræʃən, ˈrei-][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [kænˈtiːn] [ˈdjuːti] .
and representations to the proper quarters resulted in an order that she should be rationed so long as she remained on canteen duty .
和 表现形式 到 这 恰当的 四分之一 结果 在 一个 命令 那 她 应该 是 配给 所以 长的 作为 她 剩余 在 食堂 责任 .

向有关部门申诉后，当局下令只要她继续在食堂值班，就应该给她配给食物。

[wɪð] [taɪmz] [ɒv; əv] [iːz] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
With times of ease came time for love .
和 时代 的 舒适 来了 时间 为了 爱 .

生活安逸之时，爱情也随之而来。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] " [ˈskɪli] " [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˌæbsənˈtiː] [ænd; ənd][ˌʌnaɪˈdentɪfaɪəbl] [spaʊs] [wɪð] [faɪv] [ˈbaʊnsɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈkɪtnz] .
In due course " Skilly " presented an absentee and unidentifiable spouse with five bouncing baby kittens .
在 到期的 课程 " 羹汤 " 呈现 一个 缺席者 和 无法识别 配偶 和 五 弹跳 婴儿 小猫 .

不久之后，“斯基利”送给了缺席且身份不明的配偶五只活泼可爱的小猫。

[θruːˈaʊt] [ðeə(r)] [ɪkˈstriːm] [ˈɪnfənsi] [ðə; ði][ˈfæməli] [θrəʊv] ;
Throughout their extreme infancy the family throve ;
自始至终 他们的 极端 婴儿期 这 家庭 茁壮成长 ;

在他们极度幼小的时期，这个家庭蓬勃发展；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][dɪˈvəʊtɪd] [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈplaɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnjuːtrɪmənt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈlʌsti] [ˈjʌŋstər] .
but the time came when the devoted mother was no longer able to supply sufficient nutriment for five lusty youngsters .
但 这 时间 来了 什么时候 这 奉献 母亲 曾是 不 更长 有能力的 到 供应 充足的 营养 为了 五 好色的 年轻人 .

但后来，这位慈爱的母亲再也无法为五个精力充沛的孩子提供足够的营养了。

['klɪəli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn'ti:n] ['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn]
Clearly something must be done , and the canteen sergeant was the man
清楚地 某物 必须 是 完毕 , 和 这 食堂 军士 曾是 这 男人
[tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

显然必须采取行动，而食堂军士长正是执行这项任务的人选。

[hi:; hi] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['fɔ:m(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [p'aʊəz] ,
He sent in a proper formal application to the regimental powers ,
他 发送 在 一个 恰当的 正式的 应用 到 这 团级 权力 ,

他向团级机关递交了一份正式申请书。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ɪn'kri:st] ['fi:laɪn] ['ræʃ(ə)nz] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [æz; əz] " [səb'sɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [kæn'ti:n]
requesting that increased feline rations be ordered as " subsistence for Canteen
请求 那 增加 猫科动物 口粮 是 订购 作为 " 生存 为了 食堂
['skɪli] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] .
Skilly and family of five .
羹汤 和 家庭 的 五 .

请求增加猫粮配给量，作为“食堂斯基利和五口之家的生存必需品”。

" [taɪm] [pɑ:st] ,
" Time passed ,
" 时间 通过了 ,

时光流逝，

[ænd; ənd] — [let] [ðɪs] [bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [baɪ] [ɔ:l] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪks] [hu:] [ə'kju:z] ['aʊə(r)]
and — let this be read and remembered by all carping critics who accuse our
和 — 让 这 是 读 和 记得 经过 全部 鲤鱼 评论家 WHO 控 我们的
['ɑ:mi] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sens] — [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
army of want of method and business sense — in due course the application
军队 的 想 的 方法 和 商业 感觉 — 在 到期的 课程 这 应用
[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] ,
was returned ,
曾是 返回 ,

还有——所有指责我们军队缺乏方法和商业头脑的吹毛求疵的评论家们，请记住这一点——申请最终被退回了。

['prɒpəli] ['entəd] , [tʃekt] , [saɪnd] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [saɪnd] .
properly entered , checked , signed and counter - signed .
适当地 进入 , 已检查 , 签名 和 柜台 - 签名 .

已正确录入、核对、签字和复签。

[ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [rʌn] [ðʌs] : " [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [kæn'ti:n] ['skɪli] [rɪ'fju:zd] ,
The verdict run thus : " Application on behalf of Canteen Skilly refused ,
这 判决 跑步 因此 : " 应用 在 代表 的 食堂 羹汤 拒绝 ,

判决如下：“Canteen Skilly提出的申请被驳回，

[æz; əz] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ɒf] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] . "
as apparently she married off the strength of the regiment . "
作为 显然 她 已婚 离开 这 力量 的 这 团 . "

显然，她把整个团的兵都嫁出去了。

" [nəʊ] [ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌedʒu'keɪʃənəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [j'iəz]
" No youth should be regarded educationally as a finished article at 1 years
" 不 青年 应该 是 认为 教育方面 作为 一个 完成的 文章 在 1 年
[ɒv; əv] [eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

“任何青少年都不应该在1岁时就被视为教育上的成品。”

" ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
" Yorkshire Post .
" 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Mr . Fisher will be pleased .
先生 . 费舍尔 将要 是 高兴 .

费舍尔先生会很高兴的。

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
" A MERRY HEART GOES ALL THE DAY .
" 一个 欢乐 心 去 全部 这 天 .

"心情愉悦，终日快乐。"

" [ai] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wei]
" I jogged along the footpath way
" 我 慢跑 沿着 这 人行道 方式

我沿着人行道慢跑

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪl] ;
And leant against the stile ;
和 倾斜 反对 这 风格 ;

他倚靠在栅栏上；

" [ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] [gəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ,
" A merry heart goes all the day ,
" 一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

"喜乐的心终日快乐。"

" ['staʊtli] [ai] [sæŋ] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'freɪn] ;
" Stoutly I sang the old refrain ;
" 坚定地 我 唱 这 老的 避免 ;

我坚定地唱着那首古老的歌谣；

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [mɒkt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ,
My own heart mocked me back again ,
我的 自己的 心 嘲笑 我 后退 再次 ,

我的内心再次嘲笑了我。

" [jet] ['taɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪl] !
" Yet tire you in a mile !
" 然而 胎 你 在 一个 英里 !

"然而，一英里就能让你疲惫不堪！"

" [wel] [meɪ] [ai] ['taɪə(r)] , [ðæt] [stænd] [ə'ləʊn]
" Well may I tire , that stand alone
" 出色地 可能 我 胎 , 那 站立 独自的

"好吧，我可能会感到疲倦，独自一人

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːns]
And turn a wistful glance
和 转动 一个 怅惘 瞥一眼

转过头，眼神中流露出惆怅。

[ɒn] [iːtʃ] [rɪ'membəd] [triː] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
On each remembered tree and stone ,
在 每个 记得 树 和 石头 ,

在每一棵被铭记的树和每一块石头上，

[fə'mɪliə(r)] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd]
Familiar landmarks of a road
熟悉的 地标 的 一个 路

道路的熟悉地标

[weə(r)] [wʌns] [səʊ] [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [ai] [strəʊd]
Where once so light of heart I strode
在哪里 一次 所以 光 的 心 我 大步走

我曾如此轻松地迈步向前

[wɪð] [wʌn] [huː] [sliːp] [ɪn] [frɑːns] .
With one who sleeps in France .
和 一 WHO 睡觉 在 法国 .

与一位在法国睡觉的人。

['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [staɪl] [ai] [liːn] ,
Heavily on the stile I lean ,
重度 在 这 风格 我 倾斜 ,

我重重地倚在栅栏上，

[nɒt] [æz; əz] [wiː; wi] [lent] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Not as we leant of yore ,
不是 作为 我们 倾斜 的 昔时 ,

与我们过去所了解的并不一样，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
To drink the beauty of the scene ,
到 喝 这 美丽 的 这 场景 ,

尽情欣赏这美景，

['glɔːri] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
Glory of green and blue and gold ,
荣耀 的 绿色的 和 蓝色的 和 金子 ,

绿色、蓝色和金色的荣光，

['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒn] [wʊd] [ænd; ənd] [wəʊld]
Shadow and gleam on wood and wold
阴影 和 闪耀 在 木头 和 沃尔德

木头和草地上的阴影和光泽

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
That he will see no more .
那 他 将要 看 不 更多的 .

他将再也看不见了。

[ðen] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'fiːld]
Then came from somewhere far afield
然后 来了 从 某处 远的 田野

然后从遥远的地方来到这里

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θrʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
A song of thrush unseen ,
一个 歌曲 的 画眉 看不见 ,

一首无人听见的画眉之歌

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld]
And suddenly there stood revealed
和 突然 那里 站立 揭晓

突然间，一个身影显露出来。

([əʊ] [hɑːt] [səʊ] ['meri] , [sɒŋ] [səʊ] [truː] !)
(Oh heart so merry , song so true !)
(哦 心 所以 欢乐 , 歌曲 所以 真的 !)

（哦，多么快乐的心，多么真挚的歌声！）

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , [wiː; wi] [tuː] ,
A day when we shall walk , we two ,
一个 天 什么时候 我们 将 走 , 我们 二 ,

总有一天，我们会一起散步，我们俩，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] .
Where other worlds are green .
在哪里 其他 世界 是 绿色的 .

其他世界都是绿色的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [fɔː(r); fə(r)] — — .
THE REVIEWS FOR — — .
这 评论 为了 — — .

对——的评论。

([ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['editəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
(A specimen article for the use of those editors who have come to the
(一个 标本 文章 为了 这 使用 的 那些 编辑 WHO 有 来 到 这
[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hevɪə] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .
realisation that the contents of our heavier periodicals never change .
实现 那 这 内容 的 我们的 较重 期刊 绝不 改变 .

（供那些意识到我们较重期刊的内容从未改变的编辑使用的示例文章。）

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kæn; kən]
All that is needed is the insertion of the right month and the survey can
全部 那 是 需要 是 这 插入 的 这 正确的 月 和 这 民意调查 能
[biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] .)
be used as a serial .)
是 用过的 作为 一个 序列号 .)

只需插入正确的月份，该调查即可作为连载使用。）

[ɪn] [ðə; ði] [ʌm'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd]
In The Umteenth Century and Forever , which is , as usual , alert and
在 这 umteenth 世纪 和 永远 , 哪个 是 , 作为 通常 , 警报 和
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

《10世纪及以后》一如既往地精彩纷呈，引人入胜。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] [stɒdʒ] ,
the place of honour is given to an article by Sir Vincent Stodge ,
这 地方 的 荣誉 是 给定 到 一个 文章 经过 先生 文森特 黏糊糊的 ,

文森特·斯托奇爵士的文章被列为荣誉榜首。

[em] . [piː] . , [ɒn] " [prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] [ˌpætə'goʊniə] .
M . P . , on " Proportional Representation in New Patagonia .
M . P . , 在 " 比例 表示 在 新的 巴塔哥尼亚 .

MP，关于"新巴塔哥尼亚的比例代表制"。

" [sɜː(r)] ['vɪn.sənz] ['ɑːgjumənt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [kən'vɪns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] .
" Sir Vincent's argument may or may not convince , but it is succinctly stated .
" 先生 文森特的 争论 可能 或者 可能 不是 说服 , 但 它 是 简洁地 声明 .

"文森特爵士的论点或许令人信服，或许不令人信服，但他的论述简洁明了。"

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['kæsəl] [raɪts] ['juːsfəli] [ɒn] " [ɪ'kɒnəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd] [lɔːd]
Sir ERNEST CASSEL writes usefully on " Economy for Cottagers , " and Lord
先生 欧内斯特 卡塞尔 写 有用 在 " 经济 为了 小屋 , " 和 主
['sɑːpˌwɪθ] ,
Sopwith ,
索普威斯 ,

欧内斯特·卡塞尔爵士就"农舍经济"撰写了有益的文章，索普威斯勋爵也持相同观点。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [eə(r)] [reɪdz] [ænd; ənd] ['gləʊwɜːm] ,
in a paper on " Air Raids and Glowworms ,
在 一个 纸 在 " 空气 突袭 和 萤火虫 ,

在一篇题为“空袭与萤火虫”的论文中，

" [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒn] [dɑːk] [naɪts] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [kəm'pʌlsəri]
" shows how important it is that on dark nights there should be some compulsory
" 演出 如何 重要的 它 是 那 在 黑暗的 夜晚 那里 应该 是 一些 强制性的
[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ,
extinction of the light of these dangerous and ,
灭绝 的 这 光 的 这些 危险的 和 ,

这表明，在漆黑的夜晚，强制熄灭这些危险灯具的灯光是多么重要。

[hiː; hi] [fɪəz] , [prəʊ] - ['dʒɜːmən] , ['ɪnsekts] .
he fears , pro - German , insects .
他 恐惧 , 专业 - 德语 , 昆虫 .

他害怕亲德分子——昆虫。

['mɪstə(r)] . ['hæri] [diː] [wɪnt] [dɪ'skraɪbz] " [gə'lɪʃɪə] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . HARRY DE WINDT describes " Galicia as I Knew It ,
先生 . 哈利 德语 风 描述 " 加利西亚 作为 我 知道 它 ,

哈里·德·温特先生描述了“我所了解的加利西亚”，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv] ['peɪpəz] [ɒn] " [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
" and there are suggestive papers on " The Probable Course of History
" 和 那里 是 暗示性的 文件 在 " 这 可能 课程 的 历史
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] ['sentʃəriz] ,
for the next Three Centuries ,
为了 这 下一个 三 几个世纪 ,

还有一些关于“未来三个世纪可能的历史进程”的启发性论文，

" [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ; " [pə'teɪtəʊz][æz; əz] [fuːd] , " [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ;
" by the Dean of LINCOLN ; " Potatoes as Food , " by Sir WALTER RALEIGH ;
" 经过 这 院长 的 林肯 ; " 土豆 作为 食物 , " 经过 先生 沃尔特 罗利 ;

林肯学院院长所著《土豆作为食物》；沃尔特·罗利爵士所著《土豆作为食物》；

[ænd; ənd] " [heə(r)][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emɪnəns] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [-] ,
and " Hair in Relation to Eminence , " by Dr . SALEEBY ,
和 " 头发 在 关系 到 卓越 , " 经过 博士 . 萨利比 ,

以及萨利比博士所著的《头发与地位的关系》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [men][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒks] ,
in which all the strong men in history famous for their locks ,
在 哪个 全部 这 强的 男人 在 历史 著名的 为了 他们的 锁 ,

历史上所有以长发闻名的壮汉，

[frɒm; frəm] ['sæmsən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
from SAMSON to Mr . LLOYD GEORGE , are passed in review .
从 参孙 到 先生 . 劳埃德 乔治 , 是 通过了 在 审查 .

从 SAMSON 到 LLOYD GEORGE 先生，均已通过审查。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nʌmbə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['njuːtrɪmənt] ,
An excellent number , full of mental nutriment ,
一个 出色的 数字 , 满的 的 精神的 营养 ,

极好的数字，富含精神营养，

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][baɪ][ə; eɪ][sɪm'pəʊziəm][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɒn][ðə; ði]['petrəl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
is brought to a close by a symposium of Bishops on the petrol restrictions .
是 带来 到 一个 关闭 经过 一个 座谈会 的 主教们 在 这 汽油 限制 .

会议最后以主教们就汽油限制问题举行的研讨会落下帷幕。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] "
By a strange coincidence The Shortsightly also has a valuable paper on "
经过 一个 奇怪的 巧合 这 - 还 有 一个 有价值的 纸 在 "
[prə'pɔːʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Proportional Representation ,
比例 表示 ,

巧合的是，《Shortsightly》杂志也有一篇关于"比例代表制"的有价值的文章。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [en] . ['wɪljəmsən] ,
" by Mr . and Mrs . C . N . WILLIAMSON ,
" 经过 先生 . 和 太太 . C . N . 威廉姆森 ,

由 CN WILLIAMSON 夫妇撰写

[huː] [ðʌs] [meɪk] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'mʌŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊə(r)]
who thus make their bow for the first time among what might be called our
WHO 因此 制作 他们的 弓 为了 这 第一的 时间 之中 什么 可能 是 称为 我们的
['θɪŋkɪŋ] ['nɑːvəlɪsts] ,
thinking novelists ,
思维 小说家 ,

他们由此首次在所谓"思考型小说家"行列中崭露头角。

[ðeə(r)] ['efət] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['bælənst] [baɪ][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]
their effort being in some degree balanced by an essay in the same number
他们的 努力 存在 在 一些 程度 均衡 经过 一个 散文 在 这 相同的 数字
[frɒm; frəm][səʊ] [ɪn'vetərət] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [hɔːg] ,
from so inveterate a politician as Mr . J . M . HOGGE ,
从 所以 根深蒂固 一个 政治家 作为 先生 . J . M . 霍格 ,

他们的努力在某种程度上被同一期杂志上由像JM HOGGE先生这样一位根深蒂固的政治家撰写的文章所抵消。

[em] . [piː] . , [ɒn][ðə; ði] " [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌel'iː] - .
M . P . , on the " Wit and Humour of WILLIAM LE QUEUX .
M . P . , 在 这 " 有 和 幽默 的 威廉 LE - .

MP，论"威廉·勒奎克斯的机智与幽默"。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒn] " [ˌkɒnʃi'enʃəs]
" There is also an anonymous article of great power on " Conscientious
" 那里 是 还 一个 匿名的 文章 的 伟大的 力量 在 " 尽责的
[əb'dʒektə, ɔb-][æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪshɔːs] ,
Objectors as Food for Racehorses ,
反对者 作为 食物 为了 赛马 ,

"还有一篇匿名但极具影响力的文章，题为《良心拒服兵役者沦为赛马的食物》，

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" which should cause discussion ,
" 哪个 应该 原因 讨论 ,

这应该会引发讨论，

[bəuθ][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθəʃɪp]
both by reason of its arguments and also through the secret of its authorship
两个都 经过 原因 的 它是 论点 和 还 通过 这 秘密 的 它是 作者身份
,
,
,

无论是由于其论证方式，还是由于其作者身份的秘密，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['siːkrət][diː] [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] .
which to the initiated is only of course a secret de Polichinelle .
哪个 到 这 启动 是 仅有的 的 课程 一个 秘密 德 波利奇内尔 .

当然，对于知情者来说，这只是波利奇内尔的一个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði][smɔːl]
For the rest we content ourselves with drawing attention to " The Small
为了 这 休息 我们 内容 我们自己 和 绘画 注意力 到 " 这 小的
['həʊldɪŋ] ,
Holding ,
保持 ,

至于其他方面，我们只想引起人们对“小农户”的关注。

" [baɪ] [lɔːd] ['pɪri] ; " ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , " [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]
" by Lord PIRRIE ; " Women and Tobacco , " by the Manager of the Piccadilly
" 经过 主 皮里 ; " 女性 和 烟草 , " 经过 这 经理 的 这 皮卡迪利
[həʊ'tel] ;
Hotel ;
酒店 ;

《皮里勋爵》;《女人与烟草》，皮卡迪利酒店经理著；

" [fjuːd] [kən'trəʊl] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['snəʊdn] , [em] . [piː] . ; " ['rʌʃə] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Feud Control , " by Mr . PHILIP SNOWDEN , M . P . ; " Russia as I knew it ,
" 世仇 控制 , " 经过 先生 . 菲利普 斯诺登 , M . P . ; " 俄罗斯 作为 我 知道 它 ,

《世仇控制》，作者：菲利普·斯诺登议员；《我所了解的俄罗斯》，

" [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæri] [diː] [wɪnt] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aɪələnd] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn]
" by Mr . HARRY DE WINDT ; and " The Spirit of Ireland , " by Sir JOHN
" 经过 先生 . 哈利 德语 风 ; 和 " 这 精神 的 爱尔兰 , " 经过 先生 约翰
['paʊə(r)] .
POWER .
力量 .

《爱尔兰精神》，作者是哈里·德·温特先生；以及《爱尔兰精神》，作者是约翰·鲍尔爵士。

[ðə; ði] [pə'remptəri] [rɪ'vjuː] ['əupənz] [wɪð] [lɔːd] ['kɜːzənz] [wel] - ['riːzənd] [ə'piːl] [tuː; tə]['leɪbə(r)]
The Peremptory Review opens with Lord CURZON'S well - reasoned appeal to Labour
这 蛮横 审查 打开 和 主 柯松 出色地 - 有理智的 上诉 到 劳动
[tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪts] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
to relinquish its attitude of criticism and trust the powers that be .
到 放弃 它是 态度 的 批评 和 相信 这 权力 那 是 .

《强制性审查》以柯曾勋爵有理有据的呼吁开篇，呼吁工党放弃批评的态度，信任当权者。

['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['fræntʃaɪz] [ɒn][ðə; ði] [kʌlt]
Other notable articles deal with the possible effect of woman's franchise on the cult
其他 值得注意的 文章 交易 和 这 可能的 影响 的 女性的 特许经营 在 这 邪教
[ɒv; əv] [ˌpiːkɪ'niːz] ['spænjəl] ,
of Pekinese spaniels ,
的 北京人 西班牙猎犬 ,

其他值得关注的文章探讨了女性选举权可能对北京犬崇拜产生的影响。

[ðə; ði] [keɪs] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] .
the case pro and con .
这 案件 专业 和 康 .

正反两方面分析。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][iː] .
for a tunnel under St . George's Channel , and the philosophy of E .
为了 一个 隧道 在下面 英石 . 乔治的 渠道 , 和 这 哲学 的 E .
['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
PHILLIPS OPPENHEIM .
菲利普斯 奥本海姆 .

为了在圣乔治海峡下修建隧道，以及 E. 菲利普斯·奥本海姆的哲学思想。

['mɪstə(r)] . ['hæri] [diː] [wɪnt] [raɪts] [ɒv; əv] " ['sɜːbiə] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . HARRY DE WINDT writes of " Serbia as I Knew It .
先生 . 哈利 德语 风 写 的 " 塞尔维亚 作为 我 知道 它 .

哈里·德·温特先生写道：“我所了解的塞尔维亚。”

" [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" A spirited attack on the MINISTER of MUNITIONS by the Editor of The
" 一个 精神抖擞 攻击 在 这 部长 的 弹药 经过 这 编辑 的 这
['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [brɪŋz] [æn; ən] ['eksələnt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
Morning Post brings an excellent number to a close .
早晨 邮政 带来 一个 出色的 数字 到 一个 关闭 .

《晨邮报》编辑对军需部长的猛烈抨击，为这期精彩的专栏画上了句号。

- [ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,
Backwood's is , as usual , strong in the martial element ,
- 是 , 作为 通常 , 强的 在 这 武术 元素 ,

Backwood's一如既往地在武术元素方面表现出色。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒnflɪkt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['raɪv(ə)lri]
and is further proof that in the present conflict there is no excluding rivalry
和 是 更远 证明 那 在 这 展示 冲突 那里 是 不 不包括 对抗
[bɪ'twiːn] [pen][ænd; ənd] [sɒːd] ,
between pen and sword ,
之间 笔 和 剑 ,

这进一步证明，在当前的冲突中，笔与剑之间并不存在绝对的竞争关系。

[bʌt; bət] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .
but plenty of room for both .
但 很多 的 房间 为了 两个都 .

但空间足够容纳两者。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['wɪtɪli] [ɪn'taɪtld] , " [mes] - [ʌp] - - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] [huː] [ɪz]
The article wittily entitled , " Mess - up - otamia " should be read by everyone who is
这 文章 机智地 标题 , " 混乱 - 向上 - - " 应该 是 读 经过 每个人 WHO 是
[nɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [θiːm] .
not tired of that theme .
不是 疲劳的 的 那 主题 .

这篇文章标题诙谐幽默，叫做《搞砸了奥塔米亚》，凡是对这个主题不感到厌倦的人都应该读一读。

[ðə; ði] ['trentʃənt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkə(r)] " [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]
The trenchant author of " Reflections without Rancour " displays his customary
这 尖锐的 作者 的 " 反思 没有 冤仇 " 显示器 他的 习惯
['vɪdʒɪləns] [æz; əz][ə; eɪ]['sensə(r)][ɒv; əv] - [nwɑːrz] ,
vigilance as a censor of bêtes noires ,
警觉 作为 一个 审查 的 - 黑人 ,

《不带怨恨的反思》一书的作者以其犀利的文笔，展现了他作为“眼中钉”审查员一贯的警惕性。

[nɒt] ['speərɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] ['iːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
not sparing the whip even when some of the animals are dead .
不是 节省 这 鞭 甚至 什么时候 一些 的 这 动物 是 死的 .

即使有些动物已经死亡，也毫不手软地鞭打它们。

[ɪn][ðə; ði]['evə(r)][aɪˌkɒnə'klæstɪk][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['næʃɪŋ] [ɔːl] [rɪ'vjuː] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] , [æz; əz]
In the ever iconoclastic and live Gnashing All Review Mr . Smacksy is , as
在 这 曾经 破除偶像的 和 居住 咬牙切齿 全部 审查 先生 . - 是 , 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

在一贯特立独行、现场直播的《Gnashing All Review》节目中，Smacksy 先生一如既往地……

[æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst] ['vɪgərəs] .
at his most vigorous .
在 他的 最多 蓬勃 .

在他精力最充沛的时候。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]
Among the statesmen who come in for his attacks are Mr . ASQUITH
之中 这 政治家 WHO 来 在 为了 他的 攻击 是 先生 . 阿斯奎斯
[ænd; ənd] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,
and Lord HALDANE ,
和 主 霍尔丹 ,

遭到他抨击的政治家中包括阿斯奎斯先生和霍尔丹勋爵。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [baɪ] [naʊ] [kwaɪt] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bləʊz] .
both of whom are probably by now quite inured to his blows .
两个都 的 谁 是 大概 经过 现在 相当 受伤 到 他的 打击 .

他们俩现在可能都已经对他的打击习以为常了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Nothing could be more amusing than the renewed play which is made with the
没有什么 可以 是 更多的 有趣 比 这 更新 玩 哪个 是 制成 和 这
[freɪz] , " ['spɪrɪtʃuəl] [həʊm] .
phrase , " spiritual home .
短语 , " 精神 家 .

没有什么比重新玩弄"精神家园"这个短语更有趣的了。

" ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait]
" Mr . Smacksy has also something to say to members of what might
" 先生 . - 有 还 某物 到 说 到 成员 的 什么 可能
[biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] .
be called his own Party .
是 称为 他的 自己的 派对 .

"斯马克西先生也想对他自己党内的成员们说些什么。"

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [diːl] [wɪð] " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪfɪst] , " [ə; eɪ] ['trentʃənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ;
Other articles deal with " The Psychology of the Pacifist , " a trenchant exposure ;
其他 文章 交易 和 " 这 心理学 的 这 和平主义者 , " 一个 尖锐的 接触 ;

其他文章则探讨了"和平主义者的心理学"，这是一篇尖锐的揭露文章；

" [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prezədənt] , " [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs]
" The Teeth of American Presidents , " which contains a number of curious
" 这 牙齿 的 美国人 总统们 , " 哪个 包含 一个 数字 的 好奇的
[stə'tɪstɪks] ;
statistics ;
统计数据 ;

《美国总统的牙齿》一书收录了许多有趣的统计数据；

" [ðə; ði] [fɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [baɪ] ['vaɪkaʊnt] ['tʃæplɪn] ; " [ðə; ði] ['ɒnəz] [lɪst] ,
" The Film and the Future , " by Viscount CHAPLIN ; " The Honours List ,
" 这 电影 和 这 未来 , " 经过 子爵 卓别林 ; " 这 荣誉 列表 ,

《电影与未来》，作者：卓别林子爵；《荣誉榜》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz]
" in which the anonymous writer makes the revolutionary suggestion that the KING'S
" 在 哪个 这 匿名的 作家 制作 这 革命性的 建议 那 这 国王的
['bɜːθdeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][əʊld]['taɪtlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
birthday should in future be marked by the withdrawal of old titles instead of
生日 应该 在 未来 是 标记 经过 这 退出 的 老的 标题 反而 的
[ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] .
the conferring of new .
这 授予 的 新的 .

"其中，匿名作者提出了一个革命性的建议，即国王的生日应该以撤销旧头衔而不是授予新头衔来纪念。

['mɪstə(r)] . ['hæri] [diː] [wɪnt] [di'skrai] " [ro'menɪr] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] " ;
Mr . HARRY DE WINDT descries " Roumania as I Knew It " ;
先生 . 哈利 德语 风 描述 " 罗马尼亚 作为 我 知道 它 " ;

哈里·德·温特先生描述了"我所了解的罗马尼亚"；

" [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] " [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)]
" A Suggestion for the Settlement of the Irish Problem " is offered by Mr
" 一个 建议 为了 这 沉降 的 这 爱尔兰 问题 " 是 提供 经过 先生
. - ,
. GINNELL ,
. - ,

金内尔先生提出了"解决爱尔兰问题的建议"。

[em] . [piː] . ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [siː] . [biː] . ['kɒkrən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] "
M . P . ; and Mr . C . B . COCHRAN utters a disinterested plea for "
M . P . ; 和 先生 . C . B . 科克伦 说话 一个 无私的 恳求 为了 "
[ðə; ði] [smɔːl] ['θɪətə(r)] .
The Small Theatre .
这 小的 剧院 .

MP；CB COCHRAN 先生为"小剧院"发表了不偏不倚的呼吁。

" [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , ['ɔːlsəʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['edɪtə(r)] ,
" The Jinglish Review , also famous for the activity of its fighting editor ,
" 这 京式英语 审查 , 还 著名的 为了 这 活动 的 它是 斗争 编辑 ,

《Jinglish Review》也因其好斗的编辑而闻名，

[hæz; həz][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,
has no fewer than four articles from his pen ,
有 不 更少 比 四 文章 从 他的 笔 ,

他至少发表过四篇文章，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['neglɪdʒəb(ə)l][ɪz] [pə'hæps] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
of which the least negligible is perhaps that of " The Partition of Europe
的 哪个 这 至少 微不足道 是 也许 那 的 " 这 分割 的 欧洲
['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
after the War .
后 这 战争 .

其中最不容忽视的或许是"战后欧洲的分裂"。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [diːl] [wɪð] " [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɜːməni] , "
" The others deal with " The Real Germany , "
" 这 其他的 交易 和 " 这 真实的 德国 , "

其他作品则探讨"真实的德国"。

" ['sʌndeɪ] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] ['æset] ,
" Sunday Journalism as a World Asset ,
" 星期日 新闻业 作为 一个 世界 资产 ,

《星期日新闻业作为世界资产》

" [ænd; ənd] " [hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
" and " HORATIO BOTTOMLEY the Prophet .
" 和 " 霍雷肖 博特姆利 这 先知 .

和"先知霍雷肖·博特姆利"。

" ['ʌðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veərid] ['nʌmbə(r)] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vəʊtɪv] ['vɜːrsəz][tuː; tə]
" Other contributions in a varied number include a series of votive verses to
" 其他 贡献 在 一个 多种多样 数字 包括 一个 系列 的 奉献 诗句 到
['mɪstə(r)] . ['edwəd] [mɑːʃ] ,
Mr . EDWARD MARSH ,
先生 . 爱德华 沼泽 ,

"其他贡献种类繁多，其中包括一系列献给爱德华·马什先生的奉献诗，

[siː] . [biː] . , [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] ['poʊəts] ,
C . B . , by a band of Georgian poets ,
C . B . , 经过 一个 乐队 的 格鲁吉亚 诗人 ,

CB，由一群格鲁吉亚诗人创作

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz]['praɪvət]['sekrət(ə)ri][tuː; tə]
on the occasion of his resumption of his duties as private secretary to
在 这 场合 的 他的 恢复 的 他的 职责 作为 私人的 秘书 到
['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .
Mr . WINSTON CHURCHILL .
先生 . 温斯顿 丘吉尔 .

值此他恢复担任温斯顿·丘吉尔先生私人秘书职务之际。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['leprəsi] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
A charming study of leprosy , translated from the Russian of Lugubriski ,
一个 迷人 学习 的 麻风 , 翻译 从 这 俄语 的 - ,
[brɪŋz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
brings the number to a close .
带来 这 数字 到 一个 关闭 .

本期以一篇由卢古布里斯基的俄语著作翻译而来的、关于麻风病的迷人研究文章结尾。

['lʌndən] [praɪd] .
LONDON PRIDE .
伦敦 自豪 .

伦敦骄傲节。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪli] - ['leɪdn] [taɪd] ,
Upon a lily - laden tide ,
之上 一个 百合 - 满载 潮 ,

在百合花盛开的潮汐之上，

[weə(r)] ['gæliənz] [rɒkt] [wɪð] [seɪlz] [bləʊn] [waɪd]
Where galleons rocked with sails blown wide
在哪里 大型帆船 摇滚 和 帆 吹 宽的

帆船在风帆的吹拂下摇曳。

[ænd; ənd] [waɪt] [swɒnz] [gliːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪti]
And white swans gleamed , there was a city
和 白色的 天鹅 闪闪发光 , 那里 曾是 一个 城市

白色的天鹅闪闪发光，那里有一座城市。

[huːz] ['sɪtəznz] [kɔːld] " ['lʌndən] [praɪd]
Whose citizens called " London Pride
谁 公民 称为 " 伦敦 自豪

其市民称之为“伦敦骄傲”。

" [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][kɔːl] " [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] .
" The flower that some call " None - so - Pretty .
" 这 花 那 一些 称呼 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

“有些人称之为‘不太漂亮’的花。”

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
" It grew beside the frowning tower ,
" 它 生长 旁 这 皱眉 塔 ,

它生长在阴沉的塔楼旁，

[baɪ] - [wɔːk] [ænd; ənd] ['bʊlɪnz] ['baʊə(r)] ,
By RALEGH'S walk and BOLEYN'S bower ,
经过 - 走 和 博林的 凉亭 ,

在罗利步道和博林凉亭旁，

[æz; əz] [freɪl] [æz; əz][dʒɔɪ] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['pɪti] ;
As frail as joy , as sweet as pity ;
作为 脆弱 作为 喜悦 , 作为 甜的 作为 遗憾 ;

像喜悦一样脆弱，像怜悯一样甜蜜；

[ænd; ənd] " ['lʌndən] [praɪd] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðæt] ['flaʊə(r)]
And " London Pride " they called that flower
和 " 伦敦 自豪 " 他们 称为 那 花

他们把那种花叫做“伦敦骄傲”。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [fəʊk] [kɔːl] " [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] .
Which country folk call " None - so - Pretty .
哪个 国家 民间 称呼 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

乡下人称之为“不太漂亮”。

" [wen] ['lʌndən] [lædz] [meɪd] ['hɒlədeɪ]
" When London lads made holiday
" 什么时候 伦敦 小伙子们 制成 假期

“伦敦小伙子们度假的时候”

[ɪn] ['djuːi] ['aʊəz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [mʌnθ] [əʊ] - [meɪ] ,
In dewy hours o ' th ' month o ' May ,
在 露水 小时 o - th - 月 o - 可能 ,

五月露水盈盈的时刻，

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɒl] [ænd; ənd] ['kɪti] ,
And footed it with Moll and Kitty ,
和 有脚的 它 和 莫尔 和 猫咪 ,

然后和莫尔和凯蒂一起走了，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪpəʊl] ['gɑːləndz] [geɪ]
Among the maypole garlands gay
之中 这 五月柱 花环 同性恋

在五月柱花环中，同性恋

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['plætɪd] " [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] .
Be sure they plaited " None - so - Pretty .
是 当然 他们 编织 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

务必让他们编出“不太漂亮”的辫子。

" [wen] ['lʌndən] [lædz] [ɪn]['bæt(ə)l] [bent]
" When London lads in battle bent
" 什么时候 伦敦 小伙子们 在 战斗 弯曲

“当伦敦小伙子们在战场上……”

[ðeə(r)] [bəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [kent]
Their bows beside the bows of Kent
他们的 弓 旁 这 弓 的 肯特

他们的弓箭与肯特的弓箭并排摆放

(- [tɪz] [təʊld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dɪti])
(' Tis told in many a gallant ditty)
(- 的 讲述 在 许多 一个 英勇 小调)

（这在许多英勇的歌谣中都有记载）

[ðeə(r)] [kæps] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌftɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
Their caps were tufted as they went
他们的 帽子 是 簇绒 作为 他们 去

他们戴着簇绒帽，边走边戴。

[wɪð] " ['lʌndən] [praɪd] " [ɔː(r)] " [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] .
With " London Pride " or " None - so - Pretty .
和 " 伦敦 自豪 " 或者 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 .

以“伦敦骄傲”或“不那么漂亮”为主题。

" [əʊ] , ['lʌndən] [ɪz] [wɒt] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ,
" Oh , London is what London was ,
" 哦 , 伦敦 是 什么 伦敦 曾是 ,

“哦，伦敦还是以前的伦敦。”

[ænd; ənd] ['maɪti] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ;
And mighty food for pride she has ;
和 强大的 食物 为了 自豪 她 有 ;

她拥有强大的骄傲源泉；

[hɜː(r); hə(r)] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnəz] ['wɪti] ,
Her saints are wise , her sinners witty ,
她 圣徒 是 明智的 , 她 罪人 机智 ,

她的圣徒睿智，她的罪人机智，

[ænd; ənd] ['pɪkɑːrd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [grɑːs]
And Picard clay and Flemish grass
和 皮卡德 黏土 和 弗拉芒语 草

还有皮卡第黏土和佛兰德草

[ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [wɪð] [stɑːz] [ɒv; əv] " [nʌn] - [səʊ] - ['prɪti] . "
Are sweet with stars of " None - so - Pretty . "
是 甜的 和 明星 的 " 没有任何 - 所以 - 漂亮的 . "

与《不太漂亮》的明星们相处融洽。

" ['sæmi] .
" SAMMIES .
" 三明治 .

“SAMMIES。

" - [prə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 1st ,
" À propos of the note in our issue of August 1st ,
" - 提案 的 这 笔记 在 我们的 问题 的 八月 1st ,

“关于我们8月1日刊登的那则报道，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mait] [gəʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn]
a Correspondent suggests that the Americans might go into action to the tune
一个 通讯员 建议 那 这 美国人 可能 去 进入 行动 到 这 调
[ɒv; əv] " ['tɒmi] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] . "
of " Tommy make room for your Uncle . "
的 " 汤米 制作 房间 为了 你的 叔叔 . "

一位通讯员建议，美国人可能会以“汤米，给你叔叔腾出地方”的口号来采取行动。

" [ə; eɪ] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['pʊlɪt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [bel] , [ɒv; əv] , ['dʌrəm]
" A Leghorn pullet , belonging to Mrs . G . R . Bell , of Coxhoe , Durham
" 一个 来航鸡 小母鸡 , 属于 到 太太 . G . 拉 . 钟 , 的 舵手 , 达勒姆
,
,
,

“一只属于达勒姆郡考克斯霍镇贝尔夫人的来航母小母鸡，

[hæz; həz] [leɪd] [æn; ən] [eg] [θriː] - [wʌn] / [fɔːr] [ˌəʊ 'zed] . [ɪn] [weɪt] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪn] .
has laid an egg 3 - 1 / 4 oz . in weight , 7 - 1 / 2 in .
有 铺设 一个 蛋 3 - 1 / 4 盎司 . 在 重量 , 7 - 1 / 2 在 .

产下一枚重 3-1/4 盎司、长 7-1/2 英寸的鸡蛋。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] - [wʌn] / [fɔːr] [ɪn] .
in diameter , and 6 - 1 / 4 in .
在 直径 , 和 6 - 1 / 4 在 .

直径为 6-1/4 英寸。

[ɪn] [sə'kʌmfərəns] . " — [skɒtʃ]
in circumference . " — Scotch
在 圆周 . " — 苏格兰威士忌

周长。”——苏格兰威士忌

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃən] .
Most interesting and novel , but very disconcerting to the mathematicians .
最多 有趣的 和 小说 , 但 非常 令人不安 到 这 数学家 .

非常有趣且新颖，但令数学家们非常不安。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] [ænd; ənd] ,
" The procession was headed by the choristers and songmen ,
" 这 游行 曾是 标题 经过 这 唱诗班成员 和 松门 ,

游行队伍由唱诗班成员和歌唱者领头，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['sɜːpləs] ['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] .
and included the surplus clergy and the Very Rev . the Dean .
和 包括 这 剩余 牧师 和 这 非常 牧师 . 这 院长 .

其中包括多余的神职人员和院长。

" ['jɔːrkʃər] ['herəld] .
" Yorkshire Herald .
" 约克郡 先驱报 .

《约克郡先驱报》

[nəʊ] [sə'pɔːt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [diːnz] [ɑː(r); ə(r)]
No support here , you will note , for the recent suggestion that Deans are
不 支持 这里 , 你 将要 笔记 , 为了 这 最近的 建议 那 院长 是
[suː'pɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

值得注意的是，这里并不支持最近关于院长是多余的这种说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] - [θrɪl] .
THE FAILURE OF THE FILM - THRILL .
这 失败 的 这 电影 - 刺激 .

电影惊悚片的失败。

['peɪʃ(ə)nts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
PATIENTS FROM THE LATEST PUSH AT THE PICTURES .
患者 从 这 最新的 推 在 这 图片 .

最新一轮疫情期间的患者照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

['djuːəlɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
DUELLING EXTRAORDINARY .
决斗 非凡的 .

精彩绝伦的决斗。

[ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] - [ʃiː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
The contemplated single - stick encounter between Colonel ARCHER - SHEE and Mr
这 思考 单身的 - 戳 遇到 之间 上校 射手 - 她 和 先生

. ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]
. PEMBERTON - BILLING recalls to mind a ludicrous affair which actually
. 彭伯顿 - 计费 召回 到 头脑 一个 荒谬 事务 哪个 实际上

['hæpənd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [hɪə(r)][kɔːl] - .
happened some years ago in a foreign city which I will here call Killemalivo .
发生 一些 年 前 在 一个 外国的 城市 哪个 我 将要 这里 称呼 - .

设想中的 ARCHER-SHEE 上校和 PEMBERTON-BILLING 先生之间的单棍对决，让人想起几年前在一个外国城市发生的一件荒唐事，我在这里称之为 Killemalivo。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [mək'tævɪʃ] ,
Mr . Alec McTavish ,
先生 . 亚历克 麦克塔维什 ,

亚历克·麦克塔维什先生

[ə; eɪ] ['brɪtn] ['meni] [j'iəz] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [feə(r)]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]
a Briton many years resident in that fair capital and editor of the only
一个 英国人 许多 年 居民 在 那 公平的 首都 和 编辑 的 这 仅有的
['ɪŋglɪʃ] ['nju:zpeɪpə(r)] ,
English newspaper ,
英语 报纸 ,

一位在英国首都居住多年的英国人，也是唯一一家英文报纸的编辑，

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [staʊt] ['vɜːb(ə)l] ['kʌdʒəl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
had taken up stout verbal cudgels on behalf of the Americans ,
有 已采取 向上 肥硕 口头 棍棒 在 代表 的 这 美国人 ,

曾为美国人进行过激烈的口头抗争，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪʃəsli] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] " ['deɪli] .
who had been viciously attacked in the columns of a local " daily .
WHO 有 到过 恶毒地 遭到攻击 在 这 列 的 一个 当地的 " 日常的 .

他在当地一家“日报”的专栏中遭到了恶毒的攻击。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪn][ɪts][kə'pæsəti][ɒv; əv] " ['speʃ(ə)l] " [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
" The United States of the North , in its capacity of " special " to the entire
" 这 团结的 各州 的 这 北 , 在 它是 容量 的 " 特别的 " 到 这 全部的
[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,
American continent ,
美国人 大陆 ,

“北方合众国，作为整个美洲大陆的‘特殊’实体，

['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ə'bjuːs] [wen] [ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
comes in for plenty of abuse when a new revolution is about to be
来 在 为了 很多 的 虐待 什么时候 一个 新的 革命 是 关于 到 是
['pə:pitreit] .
perpetrated .
实施 .

当一场新的革命即将发生时，它会受到很多谩骂。

[ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [wækst] [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ]
The strife had waxed fast and furious and eventually had taken on a
这 冲突 有 打蜡 快速地 和 狂怒 和 最终 有 已采取 在 一个
['pɜːsən(ə)l] [təʊn] ,
personal tone ,
个人的 语气 ,

冲突迅速升级，愈演愈烈，最终演变成一场人身攻击。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][lɑː] [muːrə] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] "
the editor of La Muera accusing the editor of the English paper of being "
这 编辑 的 拉 穆埃拉 指控 这 编辑 的 这 英语 纸 的 存在 "
[ðæt] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['teksən] .
that lowest of all living things — a Texan .
那 最低 的 全部 活的 事物 — 一个 德克萨斯人 .

《拉穆埃拉报》的编辑指责英文报纸的编辑是“所有生物中最卑贱的——德克萨斯人”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɡɒn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" It will be remembered that in times gone by the State of Texas decided to
" 它 将要 是 记得 那 在 时代 已消失 经过 这 状态 的 德克萨斯州 决定 到
['dezət] [ɪts]['lætɪn]['peərənts][ænd; ənd] [ruːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːɡəlz] [wɪŋ] ,
desert its Latin parents and roost under the shadow of the eagle's wing ,
沙漠 它是 拉丁 父母 和 栖息地 在下面 这 阴影 的 这 老鹰的 翼 ,

人们将会记得，在过去，德克萨斯州决定抛弃它的拉丁父母，转而栖息在雄鹰的羽翼之下。

[ˌðeə'baɪ] ['ɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ɪn]['sɜːt(ə)n]
thereby earning for itself prosperity and an evil reputation — in certain
从而 收入 为了 本身 繁荣 和 一个 邪恶的 名声 — 在 肯定
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

因此，它既获得了繁荣，也在某些方面赢得了恶名。

[məkteɪvɪʃs] [ˌedɪ'tɔːriəl][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
McTavish's editorial reply was a gem of satire and displayed an intimate
麦克塔维什 社论 回复 曾是 一个 宝石 的 讽刺 和 显示 一个 亲密的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['edɪtə(r)] .
knowledge of the antecedents of the rival editor .
知识 的 这 来路 的 这 竞争对手 编辑 .

麦克塔维什的社论回应堪称讽刺佳作，展现了他对竞争对手编辑的背景的深入了解。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prevələnt] ,
At that time duelling was still prevalent ,
在 那 时间 决斗 曾是 仍然 流行 ,

当时决斗仍然很普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['sæŋktəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn]
and it was not many days before the editorial sanctum of The Tribune
和 它 曾是 不是 许多 天 前 这 社论 圣所 的 这 论坛
[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːm] .
was honoured by the visit of two officers in full - dress uniform .
曾是 荣幸 经过 这 访问 的 二 警官 在 满的 - 裙子 制服 .

没过几天，《论坛报》的编辑部就迎来了两位身着全套礼服的军官的到访。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mək'tævɪʃ] [faʊnd] [hɪm'self]
The eventual outcome of their visit was that Mr . McTavish found himself
这 最终 结果 的 他们的 访问 曾是 那 先生 . 麦克塔维什 成立 他自己
[pledʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ,
pledged to fight a duel with a man who was ,
承诺 到 斗争 一个 决斗 和 一个 男人 WHO 曾是 ,

他们此行的最终结果是，麦克塔维什先生被迫与一名男子决斗，而这名男子是……

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ði] "
among other things , a first - class pistol shot and exceptionally expert with the "
之中 其他 事物 , 一个 第一的 - 班级 手枪 射击 和 非常 专家 和 这 "
[flɔ'rɛt] ,
florette ,
小花 ,

除此之外，他还是一位一流的手枪射手，并且精通"花式射击"。

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mək'tævɪʃ] [wɒz; wəz][nɒt] .
" all of which McTavish was not .
" 全部 的 哪个 麦克塔维什 曾是 不是 .

而麦克塔维什却并非如此。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] — [tuː; tə] [mək'tævɪʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fæt] ,
The affair looked particularly unpleasant — to McTavish , who was short , fat ,
这 事务 看起来 特别 令人不快的 — 到 麦克塔维什 , WHO 曾是 短的 , 胖的 ,
[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [jʌŋ] .
and by no means young .
和 经过 不 方法 年轻的 .

这件事看起来特别令人不快——对于身材矮胖、年纪也不小的麦克塔维什来说，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv]
But the dignity of the foreign population as represented by the editor of
但 这 尊严 的 这 外国的 人口 作为 代表 经过 这 编辑 的
[ðə; ði] - ['trɪbjuːn] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ʌp'held] .
The Killemalivo Tribune must of necessity be upheld .
这 - 论坛 必须 的 必要性 是 维持 .

但是，必须维护以《基勒马利沃论坛报》编辑为代表的外国居民的尊严。

[feɪst] [baɪ] [ðɪs] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] , [mək'tævɪʃ] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ænd; ənd]
Faced by this quite unusual difficulty , McTavish bethought him of his old and
面对 经过 这 相当 异常 困难 , 麦克塔维什 思考 他 的 他的 老的 和
[traɪd] [frend] ,
tried friend ,
尝试 朋友 ,

面对这一极为罕见的困难，麦克塔维什想起了他那位久经沙场的老朋友。

['dʒen(ə)rəl] - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]
General O'Flynnone , an Irish - American of many years ' residence in the Latin
一般的 - , 一个 爱尔兰 - 美国人 的 许多 年 - 住宅 在 这 拉丁
[ə'merɪkəz] .
Americas .
美洲 .

奥弗林诺将军，一位在拉丁美洲居住多年的爱尔兰裔美国人。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
No one seemed to know his real name ,
不 一 似乎 到 知道 他的 真实的 姓名 ,

似乎没有人知道他的真名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [pleɪs] .
and the title of General had come to him from his last place .
和 这 标题 的 一般的 有 来 到 他 从 他的 最后的 地方 .

他的将军头衔是从他之前的驻地传下来的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]
The General was delighted at the turn of events , agreed to be
这 一般的 曾是 高兴极了 在 这 转动 的 活动 , 同意 到 是
[məkteɪvɪʃs] ['sekənd] ,
McTavish's second ,
麦克塔维什 第二 ,

将军对事态的发展感到欣喜，同意担任麦克塔维什的副手。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][hɪm] [θruː] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn][ænd; ənd][nəʊ] [lɒs]
and promised to get him through the affair with a whole skin and no loss
和 承诺 到 得到 他 通过 这 事务 和 一个 所有的 皮肤 和 不 损失
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of honour .
的 荣誉 .

并承诺让他毫发无损地度过难关，不失名誉。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] ['pɑːti] [mək'tævɪʃ] [hæd; həd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
As the challenged party McTavish had choice of weapons , which was the
作为 这 挑战 派对 麦克塔维什 有 选择 的 武器 , 哪个 曾是 这
[krʌks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
crux of the situation ,
症结 的 这 情况 ,

作为被挑战方，麦克塔维什可以选择武器，这正是问题的关键所在。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
as the General pointed out .
作为 这 一般的 尖 出去 .

正如将军所指出的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] ['pɪst(ə)l]
Among the Killemalivo aristocracy the favourite weapons were the duelling pistol
之中 这 - 贵族 这 最喜欢的 武器 是 这 决斗 手枪
[ænd; ənd][ðə; ði] " [flɔ'rɛt] , " [ɔː(r)]['reɪpiə(r)] .
and the " florette , " or rapier .
和 这 " 小花 , " 或者 细剑 .

在基勒马利沃贵族中，最受欢迎的武器是决斗手枪和“小花剑”或细剑。

[ðə; ði] " [pɪ'lɑːdoʊ] , " [ɔː(r)]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] " ['lɪŋɡwə][diː]['vɑːkə] , " [wɪtʃ] [miːnz]
The " pelado , " or lower orders , preferred the " lingua de vaca , " which means
这 " 佩拉多 , " 或者 降低 订单 , 首选 这 " 语言 德 假期 , " 哪个 方法
['lɪtərəli] " ['kaʊz] [tʌŋ] ,
literally " cow's tongue ,
字面上地 " 牛的 舌头 ,

“pelado”（下层阶级）更喜欢“lingua de vaca”，字面意思是“牛舌”。

" [ə; eɪ]['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
" a nasty - looking knife of no mean proportions .
" 一个 可恶的 - 寻找 刀 的 不 意思是 比例 .

一把外形凶狠、尺寸不小的刀。

[æz; əz] - [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['djuːəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [wɪð] " ['kɪlɪŋ]
As O'Flynnone explained , the duel would have to be fought with " killing
作为 - 解释 , 这 决斗 会 有 到 是 战斗 和 " 杀
['wepənz] " ;
weapons " ;
武器 " ;

正如奥弗林农所解释的那样，决斗必须使用“杀人武器”进行；

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['edɪtə(r)] .
nothing else would satisfy the bloodthirsty editor .
没有什么 别的 会 满足 这 嗜血 编辑 .

只有这样才能满足这位嗜血的编辑。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [mək'tævɪʃ] [tuː; tə][duː; də]
Meanwhile he would think on the matter , and he advised McTavish to do
同时 他 会 思考 在 这 事情 , 和 他 建议 麦克塔维什 到 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

与此同时，他会考虑这件事，并建议麦克塔维什也这样做。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz] [mək'tævɪʃ]
The following were the most unpleasant days of his life , as McTavish
这 下列的 是 这 最多 令人不快的 天 的 他的 生活 , 作为 麦克塔维什
[kən'fest] ['ɑːftəwədz] .
confessed afterwards .
坦白 然后 .

正如麦克塔维什后来所承认的那样，接下来的日子是他一生中最不愉快的日子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektə(r)] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈpresɪŋ] [wɪʃ]

He was not a " conscientious objector , " but he had no pressing wish

他 曾是 不是 一个 " 尽责的 反对者 , " 但 他 有 不 紧迫 希望

[tuː; tə] [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,

to exterminate his opponent ,

到 歼 他的 对手 ,

他并非“出于良心拒服兵役者”，但他也没有迫切想要消灭对手的愿望。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][niˈsesi,teit, nə-][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl] [ˈeksaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

as that would have necessitated a sudden and forcible exile from the

作为 那 会 有 必要 一个 突然 和 强制的 流亡 从 这

[lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpʃn] ;

land of his adoption ;

土地 的 他的 采用 ;

因为那样就意味着他必须突然被迫离开他所收养的土地；

[stɪl] [les] [dɪd][hiː; hi][ˈfænsi][æn; ən] [ˈɜːli] [dɪˈmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .

still less did he fancy an early demise in the interests of his paper .

仍然 较少的 做过 他 想要 一个 早期的 死亡 在 这 兴趣 的 他的 纸 .

他更不愿为了报纸的利益而英年早逝。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈɛdɪtərz] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]

Meanwhile the General visited the rival editor's seconds and arranged

同时 这 一般的 到访 这 竞争对手 编辑的 秒 和 安排

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈfaɪn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

for a meeting in his own rooms to discuss final conditions .

为了 一个 会议 在 他的 自己的 房间 到 讨论 最终的 状况 .

与此同时，将军拜访了竞争对手编辑的助手，并安排在自己的房间里会面，商讨最终条件。

\- [rʊmz; ruːmz] [kənˈteɪnd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs]

O'Flynnone's rooms contained , among other things , a collection of curious

\- 房间 包含 , 之中 其他 事物 , 一个 收藏 的 好奇的

[ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈwepənz] .

and ancient weapons .

和 古老的 武器 .

奥弗林农的房间里，除了其他物品外，还收藏着一些奇特而古老的武器。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

The walls were decorated with all sorts and conditions of strange and

这 墙壁 是 装饰 和 全部 排序 和 状况 的 奇怪的 和

[ˈbɑːbərəs] [ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] ;

barbarous instruments of slaughter ;

野蛮 仪器 的 屠宰 ;

墙上装饰着各种各样奇异而野蛮的屠宰器具；

[ˈzuːluː] [ˈæsəgaɪ] , [ˈæfgæn] [naɪvz] [ænd; ənd] [bɜːˈmiːz] [sɔːrdz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [əˈreɪ] .

Zulu assegais , Afghan knives and Burmese swords hung in savage array .

祖鲁语 阿塞加伊斯 , 阿富汗 刀具 和 缅甸 剑 悬挂 在 野蛮的 大批 .

祖鲁长矛、阿富汗匕首和缅甸剑以骇人的姿态悬挂着。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

The meeting took place on the following Sunday afternoon .

这 会议 采取 地方 在 这 下列的 星期日 下午 .

会议于次日星期日下午举行。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgriːəbli] [ɪˈnʌf] ,

The officers greeted the General agreeably enough ,

这 警官 问候 这 一般的 欣然 足够的 ,

军官们对将军表示了相当友好的问候。

[bʌt; bət] [sə'luːtɪd] [mək'tævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
but saluted McTavish with the stiffness that the occasion called for .
但 敬礼 麦克塔维什 和 这 刚性 那 这 场合 称为 为了 .

但他还是以符合场合要求的严肃姿态向麦克塔维什敬礼。

" [wel] , [seɪ'njɔːrez] , " [kə'menst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , " [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Well , Señores , " commenced the General , after depositing his visitors in the most comfortable chairs , " to business .
" 出色地 , 先生们 , " 开始 这 一般的 , 后 存款 他的 访客 在 这 最多 舒服的 椅子 , " 到 商业 .

“好了，先生们，”将军安顿好来宾后，让他们坐在最舒适的椅子上，然后开始谈正事。

['mɪstə(r)] . [mək'tævɪʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wepənz] .
Mr . McTavish , as you will admit , has the choice of weapons .
先生 . 麦克塔维什 , 作为 你 将要 承认 , 有 这 选择 的 武器 .

麦克塔维什先生，正如你所承认的，可以选择武器。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
" The officers nodded assent .
" 这 警官 点头 同意 .

警官们点头表示同意。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [kən'tɪnjuːd] - , " ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [reɪs] — [ðə; ði] [skɒtʃ] .
" This gentleman , " continued O'Flynnone , " comes of that most noble and warlike race — the Scotch .
" 这 绅士 , " 持续 - , " 来 的 那 最多 高贵 和 好战 种族 — 这 苏格兰威士忌 .

“这位先生，”奥弗林农继续说道，“来自那个最高贵、最好战的民族——苏格兰人。”

['fɪrsɪst] [ɒv; əv] ['faɪtəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fiercest of fighters , although they do not sometimes look it ,
最凶猛 的 战士 , 虽然 他们 做 不是 有时 看 它 ,

他们是最凶猛的战士，尽管他们有时看起来并非如此。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['ɪŋglɪʃ] .
the warriors of Scotland alone among all nations withstood the ravages of the conquering English .
这 战士 的 苏格兰 独自的 之中 全部 国家 经受住了考验 这 蹂躏 的 这 征服 英语 .

在所有国家中，只有苏格兰的战士们抵挡住了英格兰征服者的蹂躏。

[ai] [fiːl] ['spri] , ['veri] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˌkæbə'ljeərəʊ] - [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
I feel sorry , very sorry for the ' caballero ' whom you have the honour to represent .
我 感觉 对不起 , 非常 对不起 为了 这 - 骑士 - 谁 你 有 这 荣誉 到 代表 .

我为这位您有幸代表的“骑士”感到非常遗憾。

" [ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'presɪv] .
" The pause which followed was most impressive .
" 这 暂停 哪个 随后 曾是 最多 感人的 .

随后的沉默令人印象深刻。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [θɪŋz] ,
The General's air was suggestive of dire things ,
这 将军的 空气 曾是 暗示性的 的 可怕的 事物 ,

将军的神情预示着不祥之事。

[æz; əz] [wɪð] [drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] [hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [tuː]
as with dramatic suddenness he produced from beneath the sideboard two
作为 和 戏剧性 突然 他 生产 从 下面 这 餐边柜 二
[ɪ'nɔːməs] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ,
enormous double - edged battle - axes ,
巨大的 双倍的 - 边缘 战斗 - 轴 ,

他突然间从餐具柜底下掏出两把巨大的双刃战斧，场面十分惊险。

[wɪtʃ] ['keəf(ə)l] ['pɒlɪʃɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [njuː] .
which careful polishing had made to shine as new .
哪个 小心 抛光 有 制成 到 闪耀 作为 新的 .

经过精心打磨，它焕然一新。

" [ðiːz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mək'tævɪʃ] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] —
" These , " said he , " are the weapons which Mr . McTavish has chosen —
" 这些 , " 说 他 , " 是 这 武器 哪个 先生 . 麦克塔维什 有 选定 —
['wepənz] [ɒv; əv] [men] ,
weapons of men ,
武器 的 男人 ,

"这些,"他说,"是麦克塔维什先生选择的武器——人类的武器,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['brændiʃ] [wʌn] [ɒv; əv]
such as they use in his own country , " he continued , brandishing one of
这样的 作为 他们 使用 在 他的 自己的 国家 , " 他 持续 , 挥舞 一 的
[ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .
them savagely .
他们 野蛮地 .

"就像他们在他自己的国家使用的那样,"他一边说着，一边凶狠地挥舞着其中一根棍子。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['beə,bækt] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
" And the fight will be on barebacked horses , for such is the custom of
" 和 这 斗争 将要 是 在 裸背 马匹 , 为了 这样的 是 这 风俗 的
[ðə; ði] [skɒtʃ] .
the Scotch .
这 苏格兰威士忌 .

"而且，这场战斗将在没有马鞍的马上进行，因为这是苏格兰人的习俗。"

" [ðə; ði] ['djuːəl] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] .
" The duel did not occur .
" 这 决斗 做过 不是 发生 .

"决斗并未发生。"

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
THE GAME OF HIS LIFE .
这 游戏 的 他的 生活 .

他人生中最精彩的一场比赛。

[ai] [met] [ðə; ði] [mɜː'kjʊəriəl] ['gɒzlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I met the mercurial Gosling at the club a few days ago .
我 遇见 这 水银 高斯林 在 这 俱乐部 一个 很少 天 前 .

几天前我在俱乐部遇到了性情多变的戈斯林。

[æz; əz] [ai] ['hædnt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ]
As I hadn't seen him for some time I asked if he had been on a
作为 我 之前没有 已见 他 为了 一些 时间 我 问 如果 他 有 到过 在 一个
['hɒlədeɪ] .
holiday .
假期 .

由于我有一段时间没见到他了，我问他是不是去度假了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [daʊn] [æt; ət] - .
" Yes , " he said , " down at Shinglestrand .
" 是的 , " 他 说 , " 向下 在 - .

“是的，”他说，“就在辛格尔斯特兰德那边。”

['gɒlfɪŋ] ?
Golfing ?
高尔夫球 ?

打高尔夫球？

[nəʊ] — [jes] .
No — yes .
不 — 是的 .

不——是的。

[ai][dɪd] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [geɪm]
I did play one game , the first since the War , and rather a remarkable game
我 做过 玩 一 游戏 , 这 第一的 自从 这 战争 , 和 相当 一个 卓越 游戏
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

我确实玩了一局，这是战后第一局，而且这局游戏相当精彩。

[aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒlf] - [klʌb] [ðeə(r)] ,
I'm a member of the golf - club there ,
我是 一个 成员 的 这 高尔夫球 - 俱乐部 那里 ,

我是那里高尔夫俱乐部的会员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [wen]
and was down at the clubhouse one morning looking at the papers when
和 曾是 向下 在 这 俱乐部会所 一 早晨 寻找 在 这 文件 什么时候
[ə; eɪ][fæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
a fat middle - aged man ,
一个 胖的 中间 - 老年人 男人 ,

一天早上，我正在俱乐部会所里看报纸，这时一个肥胖的中年男人走了过来。

[ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] .
about my age , asked me if I cared for a game .
关于 我的 年龄 , 问 我 如果 我 关心 为了 一个 游戏 .

和我年龄相仿，问我是否喜欢玩游戏。

[ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] .
I didn't , but in a spirit of self - sacrifice said that I should be very glad .
我 没有 , 但 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 说 那 我 应该 是 非常 高兴的 .

我没有，但本着自我牺牲的精神说，我应该感到非常高兴。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
' I think I ought to tell you , ' he went on ,
- 我 思考 我 应该 到 告诉 你 , - 他 去 在 ,

“我想我应该告诉你，”他继续说道。

- [ðæt] [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - - ['hændikæp][mæn] ,
' that I don't care about playing with a 18 - handicap man ,
- 那 我 不 关心 关于 玩耍 和 一个 - - 让分 男人 ,

“我不在乎和差点18的球员一起打球。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn][ðə; ði] [mætʃ] . -
and that I always like to have a sovereign on the match . '
和 那 我 总是 喜欢 到 有 一个 主权 在 这 匹配 . -

而且我总是喜欢在比赛中拥有一位君主。

[naʊ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pleɪə(r)] — [tuː] [ɪ'rætɪk] , [ai] [sə'pəʊz] .
Now I never was much of a player — too erratic , I suppose .
现在 我 绝不 曾是 很多 的 一个 玩家 — 也 不稳定的 , 我 认为 .

我从来就不是什么优秀的球员——大概是因为我太不稳定了吧。

[maɪ]['hændikæp][hæz; həz] [gɒn] [ʌp][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
My handicap has gone up from 12 to 18 ,
我的 让分 有 已消失 向上 从 - 到 - ,

我的差点从12上升到了18。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] - .
and the last time I played it was about 24 .
和 这 最后的 时间 我 玩 它 曾是 关于 - .

我上次玩这个游戏大概是24岁的时候。

[bʌt; bət] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][swæŋk] , [ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , - [maɪ]
But , exasperated by his swank , I suddenly found myself saying , ' My
但 , 恼怒 经过 他的 时髦 , 我 突然 成立 我 说 , - 我的
['hændikæp][ɪz] - . -
handicap is 12 . '
让分 是 - . -

但是，我被他的炫耀气得恼火，突然脱口而出：“我的差点是 12。”

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr] [strəʊks] . -
' Very well , ' replied the fat man , ' I'll give you 4 strokes . '
- 非常 出色地 , - 回复 这 胖的 男人 , - 患病的 给 你 4 笔画 . -

“好吧,”胖子回答说，“我给你四下。”

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tiː] ,
We went out to the first tee ,
我们 去 出去 到 这 第一的 球座 ,

我们去了第一洞发球台，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ʃɒt] [ai][hɪt][ðə; ði][draɪv][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and after he had made a moderate shot I hit the drive of my life .
和 后 他 有 制成 一个 缓和 射击 我 打 这 驾驶 的 我的 生活 .

他打出一记中等距离的球后，我打出了我人生中最精彩的一杆。

[maɪ]['sekənd] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ai][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʌt] — [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
My second landed on the green and I ran down a long putt — this for a
我的 第二 登陆 在 这 绿色的 和 我 跑 向下 一个 长的 推杆 — 这 为了 一个
[fɔːr] - ['bəʊgi] [həʊl] .
4 - bogey hole .
4 - 妖怪 洞 .

我的第二个球落在了果岭上，我推进了一个长推——结果打出了一个 4 柏忌洞。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔː(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['diːteɪlz] .
I'm not going to bore you with details .
我是 不是 去 到 钻孔 你 和 细节 .

我就不赘述细节了。

[ai] [wʌn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fæt][mæn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
I won the second and third holes , and then the fat man went to pieces .
我 韩元 这 第二 和 第三 孔 , 和 然后 这 胖的 男人 去 到 件 .

我赢了第二洞和第三洞，然后那个胖子就崩溃了。

[ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [strəʊks] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm][baɪ][faɪv][ænd; ənd][θriː] .
I never wanted any of my strokes and downed him by 5 and 3 .
我 绝不 通缉 任何 的 我的 笔画 和 倒下 他 经过 5 和 3 .

我一次击球都没打出好球，最终以 5 比 3 击败了他。

[æz; əz][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['streɪndʒli]
As we re - entered the club - house my partner , who had become strangely
作为 我们 关于 - 进入 这 俱乐部 - 房子 我的 伙伴 , WHO 有 变得 奇怪的
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

当我们重新进入俱乐部会所时，我的同伴突然变得异常沉默，

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['hændikæps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
walked up to the board which gives the list of handicaps and looked at
步行 向上 到 这 木板 哪个 给予 这 列表 的 障碍 和 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我走到写有让分表的牌子前，看了看上面的数字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [wɪð] - ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was my name with 18 opposite it .
那里 曾是 我的 姓名 和 - 对面的 它 .

我的名字旁边是数字18。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['hændikæp][wɒz; wəz] - , - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] . -
' I thought you said your handicap was 12 , ' he observed . '
- 我 想法 你 说 你的 让分 曾是 - , - 他 观察到 . -

"我记得你说你的差点是12，"他说道。

[wel] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -
Well , ' I answered , ' it wasn't more than that this morning . '
出色地 , - 我 回答 , - 它 不是 更多的 比 那 这 早晨 . -

"嗯，"我回答说，"今天早上也就那样。"

[ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
The fat man was very angry .
这 胖的 男人 曾是 非常 生气的 .

胖子非常生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
He said he would report me to the committee , and he did .
他 说 他 会 报告 我 到 这 委员会 , 和 他 做过 .

他说他会向委员会举报我，他也确实这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ([huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)]) [pleɪd] [ʌp]['nəʊbli] .
But the secretary (who happens to be my brother) played up nobly .
但 这 秘书 (WHO 发生 到 是 我的 兄弟) 玩 向上 高贵地 .

但秘书（碰巧是我的哥哥）表现得非常得体。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mænz] [klʌb] , [huːm] [hiː; hi] ['hæpənd]
He communicated with the secretary of the fat man's club , whom he happened
他 沟通 和 这 秘书 的 这 胖的 男人的 俱乐部 , 谁 他 发生
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

他与那个胖子俱乐部的秘书取得了联系，碰巧他认识这个人。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fæt][mænz]['hændikæp][wɒz; wəz][nɒt][sɪks][bʌt; bət] - ,
and , having found out that the fat man's handicap was not 6 but 12 ,
和 , 拥有 成立 出去 那 这 胖的 男人的 让分 曾是 不是 6 但 - ,

后来，他们发现那个胖子的残疾等级不是6级而是12级。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [ðə; ði] [laɪz] [hæd; həd] [biːn]
he wrote to him to say that in view of the fact that ' the lies had been
他 写道 到 他 到 说 那 在 看法 的 这 事实 那 - 这 谎言 有 到过
['iːkwəli] [bæd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .
equally bad on both sides ' the committee did not propose to take any action .
同样地 坏的 在 两个都 侧面 - 这 委员会 做过 不是 提出 到 拿 任何 行动 .

他写信告诉他，鉴于“双方的谎言同样恶劣”，委员会不打算采取任何行动。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [gɒt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kept] [maɪ] ['sɒvrɪn] .
The fat man got no change out of my brother and I kept my sovereign .
这 胖的 男人 得到 不 改变 出去 的 我的 兄弟 和 我 保留 我的 主权 .

那个胖子没从我哥哥那里得到任何零钱，我保住了我的金币。

" [ðə; ði] [gləʊb] ['trɒtəz] .
" The Globe Trotters .
" 这 地球 步马 .

“环球旅行者队。”

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . — — , [ɒv; əv] ['naɪznə] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['naɪznə] . " —
" Mr . and Mrs . — — , of Knysna , are on a visit to Knysna . " —
" 先生 . 和 太太 . — — , 的 克尼斯纳 , 是 在 一个 访问 到 克尼斯纳 . " —
[saʊθ] ['æfrɪkən] ['peɪpə(r)] .
South African Paper .
南 非洲 纸 .

“来自克尼斯纳的——先生和夫人正在克尼斯纳访问。”——南非报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɒn] - [siː] ['sɒləmli] ['tʌtʃɪŋ]
THE MAYOR AND CORPORATION OF SPARKLINGTON - ON - SEA SOLEMNLY TOUCHING
这 市长 和 公司 的 - - 在 - 海 庄严地 接触
[wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres]
WOOD ON THE OCCASION OF THEIR SENDING OUT TO THE PRESS
木头 在 这 场合 的 他们的 发送 出去 到 这 按

斯帕克灵顿海滨市市长和市政当局在向媒体发出通知时，郑重地摸了摸木头。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [taʊn] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['enəmi] [eə(r)] - [reɪdz] .
A NOTICE THAT THEIR TOWN HAS NEVER SUFFERED FROM ENEMY AIR - RAIDS .
一个 注意 那 他们的 镇 有 绝不 遭受 从 敌人 空气 - 突袭 .

一份声明：他们的城镇从未遭受过敌军空袭。

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
V . A . D .
V . 一个 . D .

心室辅助装置

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɔːd] [æz; əz] [kiːps] [ə; eɪ] - [flɪtɪn] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
There's an angel in our ward as keeps a - flittin ' to and fro
有 一个 天使 在 我们的 病房 作为 保持 一个 - 飞掠 - 到 和 弗

我们病房里有个天使，不停地来回飞来飞去。

[wɪð] ['fɪfti] [aɪz] [ə'pɒn] - [ɜː(r)] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ] ;
With fifty eyes upon ' er wherever she may go ;
和 五十 眼睛 之上 - 呃 无论 她 可能 去 ;

无论她走到哪里，都有五十只眼睛盯着她；

[ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['mɜːkjəri] ,
She's as pretty as a picture and as bright as mercury ,
她是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 和 作为 明亮的 作为 汞 ,

她美得像一幅画，光芒四射。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd]['eɪprən][ɒv; əv][ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
And she wears the cap and apron of a V . A . D .
和 她 穿着 这 帽 和 围裙 的 一个 V . 一个 . D .

她戴着志愿救护员的帽子，穿着志愿救护员的围裙。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] ,
The Matron she is gracious and the Sister she is kind ,
这 护士长 她 是 亲切 和 这 姐姐 她 是 种类 ,

院长和蔼可亲，修女也很善良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [bɔːn] [dʒʌst] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][maɪnd] ;
But they wasn't born just yesterday and lets you know their mind ;
但 他们 不是 出生 只是 昨天 和 让我们 你 知道 他们的 头脑 ;

但他们并非初出茅庐，他们会坦诚地表达自己的想法；

[ðə; ði][em] . [əʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪz][æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
The M . O . and the Padre is as thoughtful as can be ,
这 M . 哦 . 和 这 神父 是 作为 周到 作为 能 是 ,

MO和Padre真是体贴周到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz]['aʊə(r)][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
But they ain't so good to look at as our V . A . D .
但 他们 不是 所以 好的 到 看 在 作为 我们的 V . 一个 . D .

但它们的外观不如我们的VAD好看。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɜː(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dʊk] ,
She's a honourable miss because ' er father is a dook ,
她是 一个 光荣的 错过 因为 - 呃 父亲 是 一个 杜克 ,

她是一位受人尊敬的小姐，因为她父亲是个混蛋。

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]
But , Lord , you'd never guess it and it ain't no good to look
但 , 主 , 你会 绝不 猜测 它 和 它 不是 不 好的 到 看

但是，老天，你绝对猜不到，而且看也无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː]
For ' er portrait in the illustrated papers , for you see
为了 - 呃 肖像 在 这 插图 文件 , 为了 你 看

至于她在画报上的肖像，你看

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æn; ən]['ædvətaɪzə(r)] , [nɒt]['aʊə(r)][viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
She ain't an advertiser , not our V . A . D .
她 不是 一个 广告商 , 不是 我们的 V . 一个 . D .

她不是广告商，也不是我们的广告代理商。

[nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒʃ] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɪn][æn; ən] - [kæn'tiːn]
Not like them that wash a tea - cup in an orficer's canteen
不是 喜欢 他们 那 洗 一个 茶 - 杯子 在 一个 - 食堂

不像那些在修士食堂洗茶杯的人。

[ænd; ənd] [ðen] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] [wɜːk] " [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [pres] [ɪz] [siːn] ;
And then " Engaged in War Work " in the weekly Press is seen ;
和 然后 " 已订婚的 在 战争 工作 " 在 这 每周 按 是 已见 ;

然后，每周的报纸上都会出现“从事战时工作”的字样；

[ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [trɒt] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] ,
She's on the trot from morn to night and busy as a bee ,
她是 在 这 小跑 从 早晨 到 夜晚 和 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 ,

她从早到晚忙个不停，像蜜蜂一样忙碌。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [iːæps][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['tɒmi] [bles] [ðæt] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
And there's ' eaps of wounded Tommies bless that V . A . D .
和 有 - 伊普斯 的 受伤 汤米 保佑 那 V . 一个 . D .

还有一大堆受伤的英国士兵，感谢志愿救护队。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] - [ænd; ənd][æt; ət] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
She's the lightest ' and at dressin's and she polishes the floor ,
她是 这 最轻 - 和 在 - 和 她 抛光 这 地面 ,

她身轻如燕，擅长打扮，还能把地板擦得锃亮。

[ʃiː; ʃi] [fiːdz] [bɪl] [smɪθ] [huːl] ['nevə(r)]['nevə(r)][juːz] - [ɪz] - [ændz][nəʊ][mɔː(r)] ;
She feeds Bill Smith who'll never never use ' is ' ands no more ;
她 饲料 账单 史密斯 谁会 绝不 绝不 使用 - 是 - 和 不 更多的 ;

她喂养比尔·史密斯，比尔·史密斯以后再也不会使用"is"和"ands"了；

[ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
And we're all of us supporters of the harristocracy
和 是 全部 的 我们 支持者 的 这 -

我们都是哈里斯贵族统治的支持者。

- [kəz; kɒz]['aʊə(r)] ['wɪəri] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [viː] . [ə; eɪ] . [diː] .
' Cos our weary days are lightened by that V . A . D .
- 成本 我们的 厌倦 天 是 轻度 经过 那 V . 一个 . D .

因为那份VAD（维生素A补充剂）减轻了我们疲惫的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [sʌm; səm] [naɪt] [ɔː(r)] ['beltɪd] [ɜːl] ,
And when the War is over , some knight or belted earl ,
和 什么时候 这 战争 是 超过 , 一些 骑士 或者 系带 伯爵 ,

而当战争结束时，某个骑士或身着束带的伯爵，

[wʌts] [sə'vaivd] [frɒm; frəm] ['kɪlɪn] - ['dʒɜːmənz] , [wɪl] [teɪk] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][gɜːl] ;
What's survived from killin ' Germans , will take ' er for ' is girl ;
是什么 幸存下来 从 杀戮 - 德国人 , 将要 拿 - 呃 为了 - 是 女孩 ;

从屠杀德国人中幸存下来的人，会把她当作自己的女孩；

[ðel] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðen] - ['ɑːveɪ] [ʃrɪmps] [ænd; ənd] [tiː] ;
They'll go and see the pictures and then ' ave shrimps and tea ;
他们会 去 和 看 这 图片 和 然后 - 大道 虾 和 茶 ;

他们会去看照片，然后吃虾喝茶；

- [iːz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][æz; əz] [gets] - [ɜː(r)] — [ænd; ənd][doʊnt][ai] [wɪʃ] - [twɒz] [ˌem 'iː] !
' E's a lucky man as gets ' er — and don't I wish ' twas me !
- 的 一个 幸运的 男人 作为 获得 - 呃 — 和 不 我 希望 - 那是 我 !

'E 真是个幸运儿，能娶到她——我多么希望那个人是我！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn][nəʊ][mænz][lænd] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn]
In No Man's Land (HODDER AND STOUGHTON) is revealed a breadth of vision
在 不 男人的 土地 (霍德 和 斯托顿) 是 揭晓 一个 宽度 的 想象
[wɪtʃ] [meɪ] [ə'stɒnɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['sæpə(r)]
which may astonish some of us who have been inclined to regard SAPPER
哪个 可能 震惊 一些 的 我们 WHO 有 到过 倾斜 到 看待 工兵
[æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['stɔːri] - ['telə(r)] .
as merely a talented story - teller .
作为 仅仅 一个 才华横溢 故事 - 出纳员 .

在《无人区》（HODDER AND STOUGHTON 出版）中，萨珀展现出了广阔的视野，这可能会让一些倾向于将他视为一位才华横溢的讲故事者的人感到惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][ai] [pleɪs] [hɪm][fɜːst] ,
Among the writers on the War I place him first ,
之中 这 作家 在 这 战争 我 地方 他 第一的 ,

在研究第一次世界大战的作家中，他被排在第一位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [laɪk] [hɪm] [best] ;
for the simple reason that I like him best ;
为了 这 简单的 原因 那 我 喜欢 他 最好的 ;

原因很简单，我最喜欢他；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kjʊəd] [hɪm'self]
and I am not at all sure that I should like him any better if he cured himself
和 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 应该 喜欢 他 任何 更好的 如果 他 治愈 他自己
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːdɪn(ə)l] [fɔːlt] .
of his cardinal fault .
的 他的 红衣主教 过错 .

即使他改掉了自己的致命缺点，我也不确定我会不会更喜欢他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hiː; hi] ['dæʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
With his tongue in his cheek he dashes away from his story to give us
和 他的 舌头 在 他的 脸颊 他 破折号 离开 从 他的 故事 到 给 我们
['aɪðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [daɪ'greʃ(ə)n] ;
either a long or short digression ;
任何一个 一个 长的 或者 短的 题外话 ;

他半开玩笑地偏离故事主线，给我们讲了一段或长或短的题外话；

[nəʊ][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] - ['evə(r)][pʊt] [pen] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ,
no more confirmed digressionist ever put pen to paper ,
不 更多的 确认的 - 曾经 放 笔 到 纸 ,

没有哪个惯于离题万里的家伙会提笔写作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['wɒntən] [ɪk'skɜːrʒən] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] .
and the wonderful thing is that these wanton excursions are worth following .
和 这 精彩的 事物 是 那 这些 放肆 短途旅行 是 值得 下列的 .

更妙的是，这些随性的旅行值得一去。

[truː] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
True he often apologises for them ,
真的 他 经常 道歉 为了 他们 ,

他确实经常为这些事道歉，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [teɪk] [ðiːz] [ɐp'ɒlədʒɪz] ['sɪəriəsli] .
but I do not think that we need take these apologies seriously .
但 我 做 不是 思考 那 我们 需要 拿 这些 致歉 严重地 .

但我认为我们不必认真对待这些道歉。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] [pɑːts] , " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] , "
This book is divided into four parts , " The Way to the Land , "
这 书 是 分割 进入 四 部分 , " 这 方式 到 这 土地 , "

本书分为四部分，“通往土地之路”，

" [ðə; ði] [lænd] , "
" The Land , "
" 这 土地 , "

“土地”

" [siːd] [taɪm] , " [ænd; ənd] " ['hɑːvɪst] , " [ænd; ənd][ɪn] " [siːd] [taɪm] , " [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" Seed Time , " and " Harvest , " and in " Seed Time , " at any rate ,
" 种子 时间 , " 和 " 收成 , " 和 在 " 种子 时间 , " 在 任何 速度 ,

“播种时节”和“收获时节”，至少在“播种时节”是这样。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃæptəz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [bʌt; bət]
we have a series of chapters which require not only to be read but
我们 有 一个 系列 的 章节 哪个 要求 不是 仅有的 到 是 读 但
[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] .
to be thought over .
到 是 想法 超过 .

我们有一系列章节，不仅需要阅读，更需要思考。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [æz; əz][ɪn] " ['bendɪˌgəʊ][dʒəunz] — [hɪz; ɪz]
But whether he is out for fun , as in " Bendigo Jones — His
但 无论 他 是 出去 为了 乐趣 , 作为 在 " 本迪戈 琼斯 — 他的

但他是否只是为了好玩，就像“本迪戈·琼斯——他的”那样？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

[triː] , " [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['peɪθɒs] , [æz; əz][ɪn] " ['mɔːfiə] ,
Tree , " or for pathos , as in " Morphia ,
树 , " 或者 为了 感伤 , 作为 在 " 吗啡 ,

树”，或者为了表达悲情，例如“吗啡，

" [hiː; hi] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['efət] .
" he obtains his effects without the smallest appearance of effort .
" 他 获得 他的 效果 没有 这 最小 外貌 的 努力 .

他毫不费力就取得了成功。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ,
And I reserve a special word of praise for " My Lady of the Jasmine ,
和 我 预订 一个 特别的 单词 的 称赞 为了 " 我的 女士 的 这 茉莉花 ,

我还要特别赞美“茉莉花圣母”

" [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pesɪmɪsts] [huː] [həʊld] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]
" and commend it to the notice of those pessimists who hold that only the
" 和 表彰 它 到 这 注意 的 那些 悲观主义者 WHO 抓住 那 仅有的 这
[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɔːt] ['stɔːri] .
French and the Americans can write a good short story .
法语 和 这 美国人 能 写 一个 好的 短的 故事 .

并建议那些悲观主义者注意，他们认为只有法国人和美国人才能写出好的短篇小说。

[θæŋk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['sæpə(r)] .
Thank the powers that be for SAPPER .
感谢 这 权力 那 是 为了 工兵 .

感谢当权者创造了工兵部队。

[ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [juːθ] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
The Loom of Youth (GRANT RICHARDS) is yet another school story , but with a
这 织布机 的 青年 (授予 理查兹) 是 然而 其他 学校 故事 , 但 和 一个
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

《青春的织机》（格兰特·理查兹著）是又一部校园故事，但又有所不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] , ['pɑːtli] [æt; ət] [liːst] ,
the difference being , partly at least ,
这 不同之处 存在 , 部分 在 至少 ,

区别至少部分在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['leɪtli] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
that it is written by one who has so lately ceased to belong himself to the
那 它 是 书面 经过 一 WHO 有 所以 最近 停止 到 属于 他自己 到 这
[laɪf] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] ['kæri] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'juːʒuəl] .
life described that his account must carry an authority altogether unusual .
生活 描述 那 他的 帐户 必须 携带 一个 权威 共 异常 .

这本书的作者不久前才脱离书中所描述的生活，因此他的叙述必然具有非同寻常的权威性。

[hɪə(r)] , [wʌn] [fiːlz] , [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][səʊ] - [suːn] - [fə'gɒtn] ['kʌntri] [rɪ'viːld] [fɔː(r); fə(r)]
Here , one feels , is that strange and so - soon - forgotten country revealed for
这里 , 一 感觉 , 是 那 奇怪的 和 所以 - 很快 - 被遗忘的 国家 揭晓 为了
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
us from within ,
我们 从 之内 ,

在这里，人们会感到，那个陌生而又很快被遗忘的国度，正从内部向我们展现在我们面前。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['denɪzn] .
and by a native denizen .
和 经过 一个 本国的 居民 .

并且是由当地居民撰写的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn]['mɪstə(r)] . ['ælɪk] [wɔːz] [bʊk] ['merɪts][ðə; ði] ['epɪθet] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
For this alone Mr . ALEC WAUGH'S book merits the epithet remarkable ; indeed ,
为了 这 独自的 先生 . 亚历克 沃的 书 优点 这 别名 卓越 ; 的确 ,

仅凭这一点，亚历克·沃先生的著作就足以称得上是杰作；的确如此。

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [ɪts][vaɪ'tæləti] ,
considered as the work of " a lad of seventeen , " its vitality ,
经过考虑的 作为 这 工作 的 " 一个 小伙子 的 十七 , " 它是 活力 ,

虽然被认为是“一个十七岁少年”的作品，但它的生命力却十分旺盛。

[dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][təʊn] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .
discretion and general maturity of tone seem little short of amazing .
审慎 和 一般的 到期 的 语气 似乎 小的 短的 的 惊人的 .

谨慎和整体成熟的语气令人惊叹。

['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði][nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Realism is the note of it .
现实主义 是 这 笔记 的 它 .

现实主义是它的基调。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['skuːlbɔɪ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [wɔː] [peɪnts] [hɪm] , [im'plɔi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The modern schoolboy , as Mr . WAUGH paints him , employs , for example ,
这 现代的 男生 , 作为 先生 . 沃 油漆 他 , 雇佣 , 为了 例子 ,
[ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [huːz] ['friːkwənsi] ,
a vocabulary whose frequency ,
一个 词汇 谁 频率 ,

沃先生笔下的现代学生，例如，使用的词汇频率，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [meɪ] ['pɒsəbli] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði][pə'rent(ə)l]['riːdə(r)] .
and freedom may possibly startle the parental reader .
和 自由 可能 可能 惊吓 这 父母 读者 .

自由可能会让家长读者感到震惊。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [mait] [kɔːl][ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] ,
Apart from this one might call the book an indictment of hero - worship ,
除 从 这 一 可能 称呼 这 书 一个 起诉书 的 英雄 - 崇拜 ,

除此之外，人们或许可以将这本书称为对英雄崇拜的控诉。

[æz; əz]['herəʊɪzəm][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)] ([stɪl] !)
as heroism is understood in a society where (still !)
作为 英雄主义 是 理解 在 一个 社会 在哪里 (仍然 !)

在一个（仍然！）这样的社会里，人们对英雄主义的理解是……

[æθ'letɪk] ['emɪnəns] ['pleɪsɪz] [ɪts] [pə'zesə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔːz] .
athletic eminence places its possessor above all laws .
运动 卓越 地方 它是 拥有者 多于 全部 法律 .

体育上的卓越成就使拥有者凌驾于一切规则之上。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɒbləm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
This in itself is so old an educational problem that it is interesting to find it
这 在 本身 是 所以 老的 一个 教育 问题 那 它 是 有趣的 到 寻找 它
['hændld] [ə'freʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['mɒd(ə)n] ['bɔɪhʊd] .
handled afresh in a study of ultra - modern boyhood .
处理 重新 在 一个 学习 的 极端主义者 - 现代的 童年 .

这本身就是一个由来已久的教育问题，因此，在对超现代男孩的研究中发现它得到了新的处理，这很有意思。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɪts] [ri'ækʃn] [tuː; tə] ['sɪstəm] ,
The actual matter of the tale , individual character in its reaction to system ,
这 实际的 事情 的 这 故事 , 个人 特点 在 它是 反应 到 系统 ,

故事的实质，即人物对体制的反应，

[ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɒmən] [tuː; tə] [məʊst] [skuːl] ['stɔːriz] ;
is naturally common to most school stories ;
是 自然 常见的 到 最多 学校 故事 ;

这在大多数校园故事中都很常见；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɔː] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['endɪŋ] [bəʊθ]
but even here Mr . WAUGH has contrived to give an ending both
但 甚至 这里 先生 . 沃 有 人为的 到 给 一个 结束 两个都
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] .
original and sincere .
原来的 和 真诚 .

但即便如此，沃先生也巧妙地安排了一个既新颖又真诚的结尾。

['prɒfəsi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [səʊ] ['brɪliəntli] [ðæt]
Prophecy is dangerous ; but from a writer who has proved so brilliantly that
预言 是 危险的 ; 但 从 一个 作家 WHO 有 已证实 所以 精彩 那
, [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ʒɜː'nes] [pɜːt] ,
, for once , jeunesse peut ,
, 为了 一次 , 婕斯 可以 ,

预言是危险的；但出自一位才华横溢的作家之手，他已经证明，这一次，年轻人也能做到。

[wʌn] [siːm] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
one seems justified in hoping that enlarged experience will result in work of the
一 似乎 合理的 在 希望 那 放大 经验 将要 结果 在 工作 的 这
[haɪɪst] ['kwɒləti] .
highest quality .
最高 质量 .

人们有理由希望，丰富的经验会带来最高质量的作品。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Quite a host of moral reflections , none of them very original ,
相当 一个 主持人 的 道德 反思 , 没有任何 的 他们 非常 原来的 ,

其中包含大量道德反思，但没有一条特别新颖。

[flɒk] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [baɪ] [wɒt] ['diːviəs] [weɪz] ['aʊə(r)][ɪ'tæliən]['ælaɪz] [keɪm] [tuː; tə]
flock to one's mind in considering by what devious ways our Italian allies came to
群 到 一个人的 头脑 在 考虑 经过 什么 狡猾的 方式 我们的 意大利语 盟国 来了 到
[reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [æz; əz]
range themselves on the side of that freedom which they have always loved as
范围 他们自己 在 这 边 的 那 自由 哪个 他们 有 总是 喜爱 作为
[wel] [ænd; ənd] ['breɪvli] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .
well and bravely as any of the rest of us .
出色地 和 勇敢地 作为 任何 的 这 休息 的 我们 .

人们不禁会想到，我们的意大利盟友是如何以各种狡猾的手段，最终站在了他们一直热爱和勇敢地捍卫的自由这一边的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ə; eɪ]['veri] [steɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [wʌn] [siːz] ['dʒɜːməni] [ˌəuvə'duː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
For instance — a very stale reflection — one sees Germany overdoing her own
为了 实例 — 一个 非常 陈旧 反射 — 一 看到 德国 做得太过火了 她 自己的
['klevənəs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['reɪtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] — [ðɪs] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
cleverness and under - rating that of her neighbours — this more especially in
聪明才智 和 在下面 - 等级 那 的 她 邻居 — 这 更多的 尤其 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ærəgənt] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɪtəliz] ['kɒmɜːs] ;
her arrogant dominance of Italy's commerce ;
她 傲慢的 支配地位 的 意大利的 商业 ;

例如——这是一个非常陈旧的观点——人们看到德国过分夸大了自己的聪明才智，低估了邻国的聪明才智——尤其是在德国傲慢地主导意大利的商业方面；

['fɜːðə(r)] , [wʌn][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [hʌnz] ['beldʒən][bruː'tæləti] ['kɒstɪŋ] [hɪm][dɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [liːst]
further , one notices the Hun's Belgian brutalities costing him dear in a quarter least
更远 , 一 通知 这 匈奴的 比利时人 暴行 成本 他 亲爱的 在 一个 四分之一 至少
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

此外，人们注意到，匈奴人在比利时的暴行让他付出了惨痛的代价，而这代价是他最意想不到的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] ['riːəlaɪz] ['ɪtəliz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] ,
and again one realises Italy's decision as a thing mainly dependent ,
和 再次 一 意识到 意大利的 决定 作为 一个 事物 主要 依赖 ,

人们再次意识到，意大利的决定主要取决于多种因素。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɜːrməniz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
in spite of all Germany's taking little ways ,
在 尽管如此 的 全部 德国的 采取 小的 方式 ,

尽管德国采取了种种小手段，

[ɒn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['ɒstriə] — [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wʌn] [sə'praɪzɪŋli]
on a righteous hatred of Austria — a consideration which brings one surprisingly
在 一个 正义 仇恨 的 奥地利 — 一个 考虑 哪个 带来 一 出奇
[nɪə(r)][tuː; tə]['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg] - ['bʊli] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [vi'enə] .
near to gratitude towards the big - bully Government of Vienna .
靠近 到 感激 向 这 大的 - 欺负 政府 的 维也纳 .

出于对奥地利的义愤填膺——这种想法竟让人对维也纳这个蛮横无理的政府心生感激。

['aʊə(r)] ['sʌðən] ['æˌlaɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] " [ʌnrɪ'diːmd] " ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd]
Our southern ally's loyalty to her beautiful " unredeemed " provinces , and
我们的 南部 盟友的 忠诚 到 她 美丽的 " 未兑换 " 省份 , 和
[hɜː(r); hə(r)][kleɪm] ,
her claim ,
她 宣称 ,

我们南方盟友对她美丽的“未被收复”省份的忠诚，以及她的主张，

[wɪtʃ] [ɔːl] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ([ai] [ɪn'kluːd] [maɪ'self]) [məʊst] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːs] ,
which all right - minded Englishmen (I include myself) most heartily endorse ,
哪个 全部 正确的 - 有思想 英国人 (我 包括 我) 最多 衷心地 认可 ,

所有头脑清醒的英国人（包括我自己）都对此表示衷心赞同。

[tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪ'tæliən] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
to dominate the historically Italian waters of the Adriatic ,
到 支配 这 历史 意大利语 水 的 这 亚得里亚海 ,

为了称霸历史上属于意大利的亚得里亚海水域，

['hæpɪli] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [beɪst] [ɒn]
happily proved too strong for a machine - made sympathy for Berlin based on
快乐地 已证实 也 强的 为了 一个 机器 - 制成 同情 为了 柏林 基于 在
['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv]
nothing better than a superficial resemblance between the histories of
没有什么 更好的 比 一个 浅 相似 之间 这 历史 的
['piːdmɒnt] [ænd; ənd] ['prʌʃə] ,
Piedmont and Prussia ,
皮埃蒙特 和 普鲁士 ,

令人欣慰的是，这种对柏林的机械式同情——仅仅基于皮埃蒙特和普鲁士历史表面上的相似性——最终被证明是过于强大的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['nɒmɪn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] [p'aʊəz] [huːz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)]
and a record of nominal alliance with powers whose respect for paper
和 一个 记录 的 名义上的 联盟 和 权力 谁 尊重 为了 纸
[triːtiz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feəli] [ə'pærənt] .
treaties was always fairly apparent .
条约 曾是 总是 相当 明显 .

并且与一些国家保持着名义上的联盟关系，而这些国家对纸面条约的尊重总是显而易见的。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [keɪ] [wɔːləsɪz] ['eseɪ] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
All the same , in reading Mr . W . KAY WALLACE'S essay in recent history ,
全部 这 相同的 , 在 阅读 先生 . W . 凯 华莱士的 散文 在 最近的 历史 ,
['greɪtə(r)] ['ɪtəli] (['kʌnstəbl]) ,
Greater Italy (CONSTABLE) ,
更大的 意大利 (警官) ,

尽管如此，在阅读W·凯·华莱士先生关于近代史的文章《大意大利》（康斯特布尔）时，

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ]
a volume which I cannot too strongly commend for its admirable way of telling
一个 体积 哪个 我 不能 也 强烈 表彰 为了 它是 令人钦佩的 方式 的 讲述
[ðiːz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ,
these and similar things ,
这些 和 相似的 事物 ,

这本书以令人钦佩的方式讲述了这些以及类似的事情，我对此书给予极高的评价。

[ai] [ˌeɪ 'em] [strʌk] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['suːpə(r)] - [ɪn'kʌmbənt] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪzəm] [ðæt]
I am struck most of all by the super - incumbent mass of Germanism that
我 是 击 最多 的 全部 经过 这 极好的 - 现任 大量的 的 日耳曼主义 那
[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truː] ['ɪtəli] [brəʊk] [friː] .
had to be burst asunder before the true Italy broke free .
有 到 是 爆裂 分离 前 这 真的 意大利 打破 自由的 .

最令我震惊的是，必须先打破根深蒂固的德意志主义，真正的意大利才能获得自由。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
The story of that liberation is romance of an amazing order ,
这 故事 的 那 解放 是 浪漫 的 一个 惊人的 命令 ,

那场解放的故事堪称一段惊心动魄的浪漫史。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ]
for in it one sees the very soul of a great and ancient people struggling
为了 在 它 一 看到 这 非常 灵魂 的 一个 伟大的 和 古老的 人们 挣扎
[tuː; tə] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [laɪf] .
to renewal of life .
到 续期 的 生活 .

因为从中可以看到一个伟大而古老的民族为重获新生而奋斗的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
It is more than good to have such an ally , it is an inspiration .
它 是 更多的 比 好的 到 有 这样的 一个 盟友 , 它 是 一个 灵感 .

拥有这样一位盟友不仅是件好事，更是一种鼓舞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː]
If you wish to complete your knowledge of the working of our new
如果 你 希望 到 完全的 你的 知识 的 这 在职的 的 我们的 新的
['ɑːmiz] [ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [juː; jʊ]
armies and learn something of the business of the A . S . C . you
军队 和 学习 某物 的 这 商业 的 这 一个 . S . C . 你
[kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːd] [ɪn][el] . [ɒv; əv][siː] . (['kʌnstəbl]) ,
can do so without being bored in L . of C . (CONSTABLE) ,
能 做 所以 没有 存在 无聊的 在 L . 的 C . (警官) ,

如果你想全面了解我们新军队的运作方式，并学习一些陆军勤务队（ASC）的事务，你可以在L. of C.（警员）课程中做到这一点，而不会感到无聊。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['ægət] .
by Captain JAMES AGATE .
经过 队长 詹姆斯 玛瑙 .

作者：詹姆斯·阿盖特上尉。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [bænd][ɒv; əv][mæn'kjuːniən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæntʃestə(r)]
The author is one of that bright band of Mancunians which The Manchester
这 作者 是 一 的 那 明亮的 乐队 的 曼彻斯特人 哪个 这 曼彻斯特
['gɑːdiən] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːgəst] ['frɪndʒɪz] .
Guardian has attached to its august fringes .
监护人 有 随附的 到 它是 八月 边缘 .

作者是《曼彻斯特卫报》重点关注的那群杰出的曼彻斯特人之一。

[hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
He writes of the business in hand ,
他 写 的 这 商业 在 手 ,

他写道，这是他正在处理的事情。

[ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd][ɪn'dents][ænd; ənd][mɪə(r)][men][ænd; ənd][brɑːs] [hæts] ,
the vagaries of stores and indents and mere men and brass hats ,
这 反复无常 的 商店 和 缩进 和 仅仅 男人 和 黄铜 帽子 ,

商店的变幻莫测、订单的种种要求、普通人和高层领导的种种弊端，

[ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [ænd; ənd]
on this and the other side of the Channel , all with a very light and
在 这 和 这 其他 边 的 这 渠道 , 全部 和 一个 非常 光 和
[ɪn'geɪdʒɪŋ] [pen] ,
engaging pen ,
引人入胜 笔 ,

无论是在这边还是在海峡的另一边，都是用非常轻松生动的笔触创作的。

[ænd; ənd] [ðen] [spredz] [hɪm'self][ɒn] ['eni] [əʊld][fɑː(r)] - [ɒf] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and then spreads himself on any old far - off thing that interests him , such as
和 然后 传播 他自己 在 任何 老的 远的 - 离开 事物 那 兴趣 他 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

然后他把精力分散到任何他感兴趣的遥远事物上，比如戏剧。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv]['swægə(r)][məʊst]
perhaps a little self - consciously and with a pleasant air of swagger most
也许 一个 小的 自己 - 有意识地 和 和 一个 令人愉快的 空气 的 昂首阔步 最多
[fə'gɪvəbl] [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
forgivable and , indeed , enjoyable .
可原谅的 和 , 的确 , 令人愉悦 .

或许有点不自在，带着一种令人愉悦的傲慢，这完全可以原谅，而且确实令人愉快。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pri,ɒkju'peɪʃn] [ɪz] [wɪð] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [,aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,
His chief preoccupation is with art and letters , it is clear ; but ,
他的 首席 专注 是 和 艺术 和 信件 , 它 是 清除 ; 但 ,

很显然，他最关心的是艺术和文学；但是，

['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]['ɜ:dʒənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [men] ,
turning from them to the handling of urgent things and difficult men ,
转弯 从 他们 到 这 处理 的 紧迫的 事物 和 难的 男人 ,
[hi:; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænfəli] .
he faces the business manfully .
他 面孔 这 商业 勇敢地 .

他不再纠缠于这些事情，转而处理紧急事务和难缠的人，勇敢地面对业务。

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , [ri'daund] [tu:; tə]
Of the men in particular he has illuminating things to say , redounding to
的 这 男人 在 特别的 他 有 启发性的 事物 到 说 , 圆满 到
[ðeə(r)]['kredɪt][ænd; ənd] ,
their credit and ,
他们的 信用 和 ,

他尤其对这些男性发表了一些富有启发性的评价，这些评价肯定了他们的贡献。

[baɪ] [,ɪmplɪ'keɪʃn] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
by implication , to his .
经过 含义 , 到 他的 .

言下之意，对他而言。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪt] [fɔ:m] [ɪn] [pɛnwɝ:k] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [,rekə'mendɪd] .
To those who appreciate form in penwork this book may be safely recommended .
到 那些 WHO 欣赏 形式 在 铅笔画 这 书 可能 是 安全 受到推崇的 .

对于欣赏钢笔画形式的人来说，这本书值得推荐。

[ə'lɒtmənt] ['trɪpə(r)] .
Allotment Tripper .
分配 旅行者 .

分配区旅行者。

" [ðɪs] [hɪə(r)] [nɔ:θ] [si:] [doʊnt] [hɑ:f] [wɒnt] ['wi:dɪŋ] .
" THIS HERE NORTH SEA DON'T HALF WANT WEEDING .
" 这 这里 北 海 不 一半 想 除草 .

“北海这片海域可真不缺水。”

" [ðə; ði] ['welkəm] .
" The Welcome .
" 这 欢迎 .

欢迎。

" ['mɪstə(r)] . [ef] . [eɪtʃ] . — — , [ðə; ði] ['nju:li] [,si: 'əʊ] - ['ɒptɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpstɪd] [bɔ:d]
" Mr . F . H . — — , the newly co - opted member of the Hampstead Board
" 先生 . F . H . — — , 这 新 合作 - 选择 成员 的 这 汉普斯特德 木板
[ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] ,
of Guardians ,
的 守护者 ,

“FH先生——，新近被增选为汉普斯特德监护委员会成员，

[ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] . "
attended his first meeting of the Board on Thursday , and lost his umbrella . "
参加 他的 第一的 会议 的 这 木板 在 周四 ， 和 丢失的 他的 伞 . "
— ['hæmpstɪd]
— Hampstead
— 汉普斯特德

周四，他参加了董事会的第一次会议，结果把伞弄丢了。——汉普斯特德

[ænd; ənd] ['haigit] [ɪk'spres] .
and Highgate Express .
和 海格特 表达 .

以及海格特快线。

" [biːt] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'kluːdz] ['bɪznəs] .
" BEET COMMISSION CONCLUDES BUSINESS .
" 甜菜 委员会 结束 商业 .

"甜菜委员会结束业务。

['petrəugræd] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] . — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] ['kɒnfərənsis] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz]
Petrograd , July 9 . — Except for a few final conferences with the members
彼得格勒 ， 七月 9 . — 除了 为了 一个 很少 最终的 会议 和 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ,
of the Russian Government ,
的 这 俄语 政府 ，

彼得格勒，7月9日——除了与俄罗斯政府成员举行的一些最后会议外，

[ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['vɜːtʃuəli] [hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] .
the work here of the Root Commission virtually has been concluded .
这 工作 这里 的 这 根 委员会 几乎 有 到过 结束 .

鲁特委员会在这里的工作实际上已经结束了。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['gliːnə(r)] ([dʒə'meɪkə]) .
" The Daily Gleaner (Jamaica) .
" 这 日常的 拾穗者 (牙买加) .

《每日新闻报》（牙买加）。

[haʊ] ['hedlaɪnz] [dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] !
How headlines jump to conclusions !
如何 标题 跳 到 结论 !

新闻标题总是妄下结论！

[ðə; ði] [ɒn] . [ɪ'laɪhjuː] [ruːt] [ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːt] .
The Hon . ELIHU ROOT is , we feel confident , anything but beet .
这 尊敬的 . 以利户 根 是 ， 我们 感觉 自信的 ， 任何事物 但 甜菜 .

我们相信，尊敬的伊莱休·鲁特先生绝非平庸之辈。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] : —
From a Parish Magazine : —
从 一个 教区 杂志 : —

摘自教区杂志：——

" [bɔɪ] [skaʊts] . — [ðə; ði] [truːp] [held] [ðeə(r)] ['ænjuəl] [spɔːts] [ɒn] ['sætədeɪ] . . . .
" BOY SCOUTS . — The troop held their annual sports on Saturday . . . .
" 男生 侦察兵 . — 这 部队 握住 他们的 年度的 运动的 在 周六 . . . .

童子军——该童子军团于周六举行了年度运动会……

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ([rev] . — —) ,
The burden of arrangements for all fell upon the Scoutmaster (Rev . — —) ,
这 负担 的 安排 为了 全部 跌倒 之上 这 童子军领队 (牧师 . — —) ，

所有安排的重担都落在了童子军领队（牧师——）身上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

and showed how great is the need for him to have some capable assistants .

和 显示 如何 伟大的 是 这 需要 为了 他 到 有 一些 有能力的 助理 .

这表明他多么需要一些能干的助手。

" [stɪl] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['tæktfl] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ?

" Still , was it quite tactful to say so ?

" 仍然 , 曾是 它 相当 委婉 到 说 所以 ?

“不过，这样说是否得体呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷